

# MORNINGCALM

KOREAN AIR 

MARCH / APRIL  
No. 2  
2023 VOLUME 4



디지털 매거진으로 만나보세요.  
Check out the digital magazine.  
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.  
This magazine is treated with  
an antimicrobial coating.

# 쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



· 연회비 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 030(3만원), 070(7만원), 150(15만원), the First(50만원) · 카드 이용대금 연  
시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유지자할부 약정금리 + 연체가산금리  
우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제  
012호(2023.01.30~2024.01.29)



연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생 시 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% · 신용카드 발급이 부적정한 경우 연체율에 상환합니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 230130-

10



© Switzerland Tourism

14



52



AGENDA

WORLD

SPECIAL

- 04 First Look / PARIS**  
파리의 햇빛 샤워장, 릭상부르 정원  
Jardin du Luxembourg
- 06 Radar**  
런던 / 로스앤젤레스  
London / Los Angeles  
더블린 / 밀라노  
Dublin / Milan  
도쿄 / 광주  
Tokyo / Gwangju
- 10 Spotlight / ZURICH**  
취리히의 봄을 즐기는 3가지 방법  
3 Ways to Enjoy Spring in Zurich
- 12 Trend**  
파리에서 에밀리처럼 걷기  
Silver Screen Escapes

- 14 Bucket List / DUBAI**  
두바이에서는 모든 게 가능하다  
Desert Fantasy
- 24 Great Escapes / PRAGUE**  
프라하 교향곡  
City Like a Symphony
- 38 Local Life / HIGASHIKAWA**  
예술가들의 마을, 히가시카와  
Eye on Higashikawa
- 44 Hangout / HO CHI MINH CITY**  
호찌민시의 새 얼굴  
A New Perspective

- 52 Destination / HAWAII**  
하와이, '알로하'적인 삶을 배우다  
Aloha Connection
- MADRID**  
마드리드, 먹고 춤추고 발견하라  
Dine, Dance and Discover
- 66 Place**  
여행자의 탐구 생활  
Satisfy Your Curiosity
- 72 Know-How**  
마음 챙김을 위한 여정  
Mindful Journey



© Shutterstock

On the Cover

'사막의 기적'이라 불리는 두바이는 아랍에미리트의 최대 도시다. 세계적인 건축가들이 지은 최첨단 마천루부터 과거의 흔적을 간직한 구시가, 신비로운 야생동물을 만날 수 있는 사막까지 두바이의 매력은 상상 이상이다. 표지 사진은 두바이의 화려한 도시 일상을 만날 수 있는 두바이 크리크다.

Dubbed a "miracle in the desert," Dubai is the largest city in the United Arab Emirates. From state-of-the-art skyscrapers built by world-class architects to its heritage quarter steeped in history and desert landscapes dotted with wildlife, Dubai is simply captivating. Seen on the cover is Dubai Creek, where you can catch a glimpse of life unfolding in the bustling city.



## KOREA

- 76 Hidden Korea / JEJU**  
꽃길 따라 제주  
Jeju Along a Flower-Filled Path
- 88 K-Food**  
전통주의 무한 변주  
Korean Heritage Alcohol on the Move
- 94 8 Hours in / JEGI-DONG**  
시간이 흐르는 동네, 제기동  
Layers of Time in the  
Jegi-dong Neighborhood
- 102 Inside Korea / YEOSU**  
여수 봄 바다  
The Beauty of Yeosu in Spring



## CULTURE & ENTERTAINMENT

- 105 K-Artist**  
경계선을 넘나드는 소녀들, 뉴진스  
NewJeans, Girls Crossing  
Boundaries
- 108 Report**  
스페인 영화에는 스페인이 있다  
Zooming in on Spanish Films
- 112 Design**  
과거와 미래를 잇는 본질의 디자인  
Connecting the Past With the Future
- 116 KE Entertainment**  
기내 프로그램 사용 안내
- 118 Preview**  
Movie / TV / Music



## ETC.

- 124 Last Look / SEOUL**  
강과 봄이 만나는 곳, 한강공원  
Spring Breeze Meets the River
- 126 Inside Korean Air**  
승리로 비상하는 대한항공 여자탁구단  
Flying to Victory
- 130 Korean Air News**  
'최고의 MVP를 찾아라' 시상식 개최  
Find the MVP Awards  
대한항공의 ESG, 업사이클링 프로젝트  
Korean Air's ESG Project  
2030 부산세계박람회 유치 기원 활동  
Busan's Bid for World Expo 2030
- 134 Information**

### MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**  
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505  
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

**PUBLISHER** Won-tae Cho

**EDITED & DESIGNED BY** THE BOOK COMPANY

**EDITOR-IN-CHIEF** Da-hee Seo

**DESIGN DIRECTOR** Mi-jin Lee

**SENIOR EDITOR** Jin Ryu

**ENGLISH SECTION EDITOR** Jennifer Chang

**EDITORS** Mi-ji Yoo, Ji-hye Lee

**DESIGNERS** Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

**ENGLISH COPY EDITORS** Matthew Crawford, Christopher Price, Emma Sparkes

**MANAGING DIRECTOR** Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee

226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea  
TEL 82 2 3458 7241

### ADVERTISING

#### REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon  
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828  
TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr\_ad@renocomms.com

### WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

#### CHINA

Xuejing Bian  
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4<sup>th</sup> Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025  
TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

#### FRANCE

Anne-Sophie Boniface  
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

#### HONG KONG

Xinxin Zheng  
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

#### ITALY

Alessandra Cremonte  
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

#### JAPAN

Mathias Bouée  
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

#### SINGAPORE / MALAYSIA

Daniel Tan  
3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

#### SPAIN

Valentin Prieto  
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

#### SWITZERLAND / GERMANY

Vincent Jäggi  
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggli@mediakeys.com

#### THAILAND

Sun-kyung Choi  
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

#### US / UK

Oliver Eills  
27E, 28<sup>th</sup> St., 8<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

**PRINTING** Hyosung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

## 파리의 햇빛 샤워장, 룩상부르 정원

17세기 초, 남편 앙리 4세를 잃고 슬픔에 잠긴 마리 드 메디시스 왕비의 외로움과 향수를 달래준 룩상부르 정원은 이제 파리지앵의 삶에 스며든 휴식처. 해가 가장 높은 정오 무렵이면 봄기운 가득한 꽃밭과 낭만적인 분수대, 그 사이사이에서 햇살 샤워를 즐기는 이들이 정원의 풍경을 완성한다.

In the early 17<sup>th</sup> century, after the loss of her husband, Henry IV, queen consort Marie de' Medici took comfort in the Luxembourg Gardens, now a retreat enjoyed by Parisians.

At noon, when the sun reaches its highest point, leisure seekers bask in the warm sunlight against the backdrop of the romantic fountains and the spring flower garden.



# Sunlit Grounds of Jardin du Luxembourg





© The London Book Fair



© The London Book Fair

**🇬🇧 LONDON** 출판계 이슈를 한자리에서, 런던 북페어

## THE LONDON BOOK FAIR

50년이 넘는 역사를 지닌 런던 북페어는 수천 개의 출판사와 출판 전문가들이 한자리에 모여 배우고 네트워킹하며 출판의 한 해를 시작하는 연례행사다. 4월 18일부터 20일까지 올림피아 런던에서 열리는 오프라인 행사에서는 다양한 세미나와 발표가 이루어지고, 패널들이 출판계 주요 이슈를 논의할 예정이다. 방문객들은 블록버스터 소설을 출간한 대형 출판사부터 소규모 독립 출판사, 아동 및 그래픽노블 분야 출판사에 이르기까지 다양한 참여사를 만날 수 있다.

The London Book Fair is an annual event where thousands of exhibitors, attendees and publishing professionals gather to learn, network and kick off the year in publishing. At this year's event, taking place in Olympia London from April 18-20, organizers of the fair will be hosting a variety of seminars, presentations and panels that touch upon key topics in the publishing industry. Visitors can meet exhibitors including publishers of blockbuster novels as well as small independents and publishers of children's books and graphic novels.

# LONDON & LOS ANGELES

**🇺🇸 LOS ANGELES** 전 세계에서 열리는 디즈니 100주년 기념행사

## DISNEY CELEBRATES 100<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

월트디즈니 컴퍼니는 2023년 창립 100주년을 맞았다. 이를 기념하며 로스앤젤레스 근교 1호점을 비롯해 전 세계 디즈니 테마파크, 리조트, 디즈니 유람선에서 새로운 놀이기구와 프로그램을 선보인다. 특히 디즈니의 역사에 흥미를 느끼는 이들을 위한 순회 전시회 <디즈니 100: 디 엑시비션>에 주목해볼 것. 2월 18일 필라델피아 프랭클린 인스티튜트에서 첫선을 보인 후 시카고와 미주리 캔자스시티에서 북미 전시를 이어간다. 해외 전시는 4월 18일 독일 뮌헨에서 개막하며, 올가을에는 런던 전시도 예정되어 있다.

The Walt Disney Company is celebrating its 100<sup>th</sup> anniversary with theme parks and resorts around the world debuting new attractions throughout 2023 after kicking off in Disneyland Anaheim, outside Los Angeles. For those interested in Disney history, *Disney100: The Exhibition* is a traveling exhibit that premiered on Feb. 18, 2023, at The Franklin Institute in Philadelphia, with other North American stops in Chicago and Kansas City, Missouri. An international exhibit opens April 18 in Munich, Germany, with an exhibition expected to follow in London, U.K. this autumn.



© Disney

## ■ DUBLIN 역사상 가장 큰 성 패트릭 데이

### THE LARGEST ST. PATRICK'S DAY PARADE EVER

아일랜드 더블린은 전 세계를 초록빛으로 물들이는 성 패트릭 데이 축제의 본진. 3월 16일부터 19일까지 열리는 올해 축제는 '역사상 가장 큰'이라는 주제로 열린다. 아일랜드 관광장관이 사상 최대 규모의 퍼레이드가 될 것이라고 공표한 이번 행사에선 4000명 이상의 참가자와 북미, 캐나다 등에서 온 15개 팀의 악단, 10여 개의 공연이 펼쳐진다. 아일랜드 국립미술관과 함께 'ONE'이라는 주제로 다양한 예술 전시 및 연극, 오케스트라 공연 등도 함께 열릴 예정이다.

Dublin, Ireland, is arguably the center of St. Patrick's Day, which falls on March 17, and the city is ramping up preparations to ensure that this year's celebrations will be the largest ever. Ireland's tourism minister announced the program of events, which is expected to have the biggest parade in Dublin's history with more than 4,000 participants, 15 marching bands from across Ireland and North America, and 10 performances. In addition to the parade, there will be various art exhibitions, plays and orchestral performances held under the theme *ONE* during the March 16-19 festival.



© Allenkiety

© Allenkiety

## DUBLIN & MILAN

## ■ MILAN 지속 가능한 지구를 위해, 2023 밀라노 디자인 위크

### MILAN DESIGN WEEK 2023 FOR A SUSTAINABLE EARTH

세계 최대 디자인 축제, 61번째 밀라노 디자인 위크가 드디어, 원래의 '날짜'를 찾았다. 4월 17일부터 시작되는 2023 밀라노 디자인 위크에선 본 전시 <살로네 델 모빌레>를 비롯해 도시 곳곳에서 다양한 장외 전시와 행사를 선보일 예정이다. 올해 <살로네 델 모빌레>를 이끄는 주제는 '개방성'과 '지속 가능성'. 전 세계에서 모인 2000여 개의 브랜드가 내놓은 지속 가능한 디자인과 함께 지속 가능한 '박람회'를 위한 흥미로운 공간 운영 아이디어도 만날 수 있다. 4월 23일까지.

Milan Design Week, the world's largest annual design festival, is opening this year on April 17. Milan Design Week 2023 will showcase various outdoor exhibitions and events throughout the city, including its signature *Salone del Mobile* exhibition. At this year's *Salone del Mobile*, which is dedicated to regeneration and sustainability, visitors can see sustainable products from brands around the world. The event runs until April 23.



Photo Courtesy of Salone del Mobile, Milano



Photo Courtesy of Salone del Mobile, Milano

**TOKYO** 세계인이 즐기는 월드 베이스볼 클래식  
**THE WORLD BASEBALL CLASSIC**



© MLB

3월 9일부터 16일까지 일본 도쿄돔에선 제5회 월드 베이스볼 클래식(WBC)이 개최된다. 3월 8일부터 21일까지 일본, 미국, 타이완에서 열리는 WBC는 역대 최초로 각 조별 5개국씩이 참가하는 형태로 대회가 펼쳐진다. 한국과 함께 오타니, 다르빗슈유가 합류한 일본, 호주, 중국, 체코가 속한 B조의 경기는 도쿄돔에서 진행된다. 1988년에 개장한 도쿄돔은 일본 최초의 돐구장으로 흰색의 돐지붕이 달걀과 비슷하게 생겼다는 의미에서 ‘빅에그’라고도 불린다. 야구 경기가 열리는 도쿄돔 주변에서는 우주 박물관 텐큐, 고이시카와 고라쿠엔 정원을 비롯해 테마파크, 온천 등 다양한 볼거리와 즐길 거리도 만날 수 있다.

From March 9-16, Tokyo will host Pool B and Quarterfinals 1 matches of the 2023 World Baseball Classic (WBC). The fifth installment of the WBC, which is being held in Japan, the United States and Taiwan from March 8-21, has been expanded to include 20 participating teams playing in four pools. The Pool B teams — Korea, Japan, Australia, China and the Czech Republic — will play at the Tokyo Dome, dubbed “The Big Egg.” There’s plenty to see around the ballpark, including the TeNQ Space Museum, Koishikawa Korakuen Gardens, an amusement park and more.

# TOKYO & GWANGJU

**GWANGJU** 한국 미술의 역동성, 광주비엔날레

**GWANGJU BIENNALE, THE DYNAMICS OF KOREAN ART**

제14회 광주비엔날레가 4월 7일부터 7월 9일까지 광주비엔날레전시장, 국립광주박물관 등 광주 지역 5곳에서 펼쳐진다. 이번 전시의 주제는 도가의 근본 사상을 담은 ‘물처럼 부드럽고 여러께다. 전환과 회복 가능성을 가진 물의 속성을 원동력 삼아 우리가 사는 지구를 공존과 연대, 돌봄의 장소로 제안한다는 주제에 맞춰 세계 각국에서 79명의 작가가 참여하고 40여 명의 작가가 요청 작품 및 신작을 선보인다. 전통 치유법부터 지역사회에 기반을 둔 집단창작, 공예를 비롯한 다른 근대 예술 전통의 재해석에 이르기까지 공존하는 방법에 중점을 둔 담론과 작업들이 소개된다.

The 14<sup>th</sup> Gwangju Biennale will be held from April 7 to July 9 at five locations across Gwangju, South Korea, including the Gwangju Biennale Exhibition Hall and the Gwangju National Museum. This year’s exhibition theme is *Soft and Weak Like Water*. Seventy-nine artists from around the world will show their works exploring the Earth as a place of coexistence, solidarity and care, as they consider water’s potential to transform and heal. Over 40 of the artists will present newly commissioned pieces.



© Gwangju Biennale Foundation



© Lucia Nogueira



# THIS IS OUR PRIORITY

Quality & Safety, our top principles

AIRCRAFT MAINTENANCE MECHANIC  
PARK, SEUNG YONG

Excellence in Flight

**KOREAN AIR**



# 3 Ways to Enjoy Spring in Zurich



## 취리히의 봄을 즐기는 3가지 방법

매년 4월 스위스 취리히에선 행진과 음악이 가득한 봄맞이 축제 켈세로이텐이 열린다. 흥겨운 축제와 함께 봄을 즐기기에 좋은 취리히의 특별한 장소들을 소개한다.

Every April, Sechseläuten, a spring festival celebrated with parades and music, is held in Zurich, the largest city in Switzerland. In addition to the centuries-old festivities, there are a number of spots in Zurich where spring can be savored.

written by » LEE JI-HYE



대한항공은 3월 28일부터 주 3회 일정으로 취리히 노선 운항을 재개한다.  
Korean Air will resume direct flights to Zurich from March 28. Flights will operate 3 times a week.

### 1 취리히 호수 Lake Zurich

바나나 모양처럼 휘어진 취리히 호수는 취리히 시민들이 가장 사랑하는 도심 속 자연 중 한 곳이다. 호반 산책로 중앙에 위치한 뷁르클리플라츠 광장의 전망 테라스에서 시작해 엔게까지 걸어보자. 화려한 빛깔의 꽃길을 따라 조성된 산책로의 봄을 만끽할 수 있다. 호숫가에 자리한 제바트 엔게는 낮에는 수영장으로, 저녁이 되면 낭만적인 바로 변신한다. 이곳에서는 전통 마사지와 요가 클래스도 운영한다.

Lake Zurich is one of the most popular spots for locals to enjoy nature, right in the heart of the city. Start from Bürkliplatz, a square located in the middle of the city's lakeside promenade, and stroll through Enge. As you walk along paths lined with brightly colored flowers, you can experience the sights and smells of spring. Seebad Enge, located on the lake's bank, has swimming pools and a bar that serves light bites during the day. It also offers traditional massage and yoga classes.



## 휘를리만바트 & 스파 취리히 Hürlimannbad & Spa Zurich

휘를리만바트 & 스파 취리히는 사계절 언제나 아름다운 루프톱 뷰를 선사하지만, 따스한 봄기운이 반짝일 때의 절경은 그 어느 때에 비할 바가 아니다. 100년 된 지하 금고를 개조한 곳부터 루프톱까지 여러 종류의 스파 시설을 갖추고 있다. 무엇보다 루프톱에 마련된 노천 풀장에서는 취리히 도심 전체와 그 너머 알프스까지 한눈에 바라보며 시간을 보낼 수 있다. 비스트로 라운지에서 스타일리시한 분위기와 신선한 식음료도 즐겨보자.

Hürlimannbad & Spa Zurich offers a beautiful rooftop view of the city and beyond year-round, but taking in the breathtaking sight in the warmth of spring is unbeatable. A variety of spas and facilities are available, starting underground with renovated century-old vaults filled with mineral-rich water from the Aquis springs and culminating with the rooftop infinity pool, which is kept at a comfortable 35°C. At the bistro lounge, which boasts a stylish ambiance, you can enjoy a selection of fresh food and drinks. Adding a glass of wine or prosecco is the cherry on top of your perfect spa day.



## 에우로팔레 Europaallee

중앙역 바로 옆에 위치한 에우로팔레는 요즘 취리히에서 가장 트렌디한 곳이다. 취리히시는 오랫동안 사람들의 발길이 끊긴 이 지역을 2009년부터 2020년까지 대대적으로 개발해 리뉴얼을 마쳤다. 주말이 되면 쇼핑과 휴식을 위해 외출한 취리히 시민들로 에우로팔레는 활기를 띤다. 이곳에는 상점, 문화공간, 레스토랑, 바 등 다양한 스폿이 모여 있는데, 패션 아이템과 액세서리는 물론 일상용품까지 원하는 물건을 쇼핑할 수 있다.

Located beside Zurich Main Station, Europaallee is currently one of the trendiest neighborhoods in town. The city of Zurich conducted a large-scale urban renewal project, which saw the area being developed in stages between 2009 and 2020. On weekends, Europaallee comes to life as residents head to the district to shop or relax. There are plenty of spots to check out, including shops, cultural spaces, restaurants and bars. From fashion accessories to everyday items, you can find just about anything here.



# Silver Screen Escapes



## 파리에서 에밀리처럼 걷기

TV 프로그램과 영화제작 환경이 글로벌해지며 사람들은 인상 깊었던 스크린 속으로 떠나고 싶어 한다. <에밀리, 파리에 가다>에서 주인공이 다니던 파리 제5구나 <왕좌의 게임>의 스페인 해안이 대표적인 곳들이다.

In a golden age for TV series and movies, fans have begun to explore filming locations, from *Emily in Paris*' 5<sup>th</sup> arrondissement to the craggy Spanish coastlines stalked by the stars of *Game of Thrones*.

written by » SALLY HOWARD  
illustration by » JOE SUNG-HEUM

넷플릭스 오리지널 시리즈 <에밀리, 파리에 가다> 속 장면처럼 파리 제5구에 있는 예쁜 다리와 자갈 깔린 골목길에서 장미 향이 나는 마카롱을 먹어볼까? 혹은 드라마 <더 크라운>에선 왕궁이었다가 영화 <캐리비안의 해적: 낫선 조류>에선 북적대는 항구도시로 나온 그리니치 영국 해군사관학교를 탐험해볼까? 책 <전 세계 영화 촬영지 가이드>를 쓴 토니 리브스는 “많은 여행자가 이 질문에 ‘예스’라고 대답할 것”이라고 단언했다. 그는 여행자들이 가고 싶어 하는 스크린 속 상징적인 장소가 있는 것은 당연하다고 말한다.

“그곳은 영화 <대부>에 나오는 미국 스테튼아일랜드의 저택일 수도 있고 영화 <엑소시스트>의 촬영지 워싱턴DC의 집일 수도 있죠. 여행이 쉬워지고 전 세계를 무대로 촬영하는 영화나 드라마가 급증하며 스크린 여행이 큰 테마가 됐어요.”

처음 스크린 여행이 유행하기 시작한 것은 2000년대에 뉴질

Fancy walking across the bridges and along the cobbled alleys of Paris' 5<sup>th</sup> arrondissement, nibbling a rose-flavored macaron in the style of *Emily in Paris* (2020-), or exploring the classical buildings at London's Old Royal Naval College in Greenwich (which have stood in for royal palaces in the Netflix hit *The Crown* [2016-] and an 18<sup>th</sup> century port city in *Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides* [2011])? For a growing number of tourists the answer is yes, says Tony Reeves, author of *The Worldwide Guide to Movie Locations*.

“There have always been the iconic destinations on film that tourists want to visit,” Reeves says, “whether that's *The Godfather* [1972] mansion [on Staten Island] or *The Exorcist* [1973] house [in Washington, D.C.]. But today

랜드의 녹색관광이 발달하면서였다. 당시 초호화 제작비로 촬영된 영화 <반지의 제왕> 3부작이 세계적 인기를 끌었기 때문인데, 덕분에 이 영화의 촬영지였던 뉴질랜드는 현재까지도 대표적인 스크린 여행지로 손꼽힌다. 스크린 여행은 현재 연간 667억 달러, 한화로 약 84조 원의 가치를 창출하고 있다.

초목과 모래, 바위가 어우러진 아름다운 사막이 있는 스페인의 카보데가타 해양공원은 오랫동안 영화감독들에게 사랑받는 촬영지다. 이곳은 1960년대 영화 <아라비아의 로렌스>부터 <007 네버 세이 네버 어게인>, <007 언리미티드>의 배경지였지만, 최근 이곳을 찾는 여행객 대부분은 <왕좌의 게임>의 열성 팬들이다. 해안에 자리한 페니스콜라 마을은 드라마에 나오는 가상 도시 미린으로 등장했다. 세비아에 있는 이슬람과 스페인 양식이 결합한 아름다운 알카사르 궁전 역시 <왕좌의 게임> 속 도르네 왕국의 촬영지다.

리어나도 디캐프리오 주연의 영화 <비치>가 개봉한 2000년 이후 영화 촬영지인 타이 꼬피피레섬을 찾는 여행자는 4배로 늘었다. 2021년 세계적인 신드롬을 일으켰던 드라마 <오징어 게임>도 스크린 여행을 주도했다. 주인공 기훈의 집으로 나오는 소박한 동네 서울 쌍문동, 이와 대조되는 장소로 표현된 강남을 보기 위해 수많은 외국인이 대한민국을 찾았다.

2021년 개봉한 애니메이션 <엔칸토: 마법의 세계>의 배경지로 알려진 콜롬비아는 유명한 관광지보다는 덜 알려진 곳을 탐험하고 싶어 하는 스크린 여행자들에게 큰 매력으로 다가왔다. 인접한 페루에 비해 상대적으로 관광 인프라가 적지만, 무성한 초목과 재규어, 테이퍼, 벌새 등 남미에 서식하는 생경한 동식물과 자연의 신비로움이 여행자들의 발길을 끌었다. 리브스는 이제 영화를 보는 방식이 예전과 다를 것이라 예언한다.

“영화 <지금 보면 안돼>의 주인공이 걸었던 뉴욕의 거리를 걸거나 <007 카지노 로얄>의 분위기를 느끼기 위해 베네치아의 좁은 수로를 탐험하는 사람들로 여행지가 북적덜 것입니다. 여행과 스크린이 만나 전에 없던 새로운 여행을 만들어낼 거예요.”

the ease of travel, plus the sheer number of global movie and TV locations, makes screen travel a major concern.”

The global screen tourism sector, coming of age in the 2000s with a surge of visitors to New Zealand following *The Lord of the Rings* (2001-2003) trilogy, was last year valued at \$66.7 billion.

Spain, with its Cabo de Gata desert, is a directors' favorite and the setting for the blockbuster *Lawrence of Arabia* (1962) as well as the Bond movie *Never Say Never Again* (1983). These days, it's the epic TV series *Game of Thrones* (2011-2019) that draws fans to the craggy coastal town of Peñíscola, landscapes of which became the fictional city of Meereen.

In Asia, Leonardo DiCaprio's *The Beach* (2000), a movie about a utopian commune, massively boosted the number of tourists to the idyllic Thai island of Ko Phi Phi Le. More recent tourist drivers include *Squid Game* (2021), which popularized Seoul settings including the markets of the Ssangmun-dong area, home of protagonist Gi-hun, and the gleaming towers of upscale Gangnam.

With screen-inspired travelers increasingly attracted to less touristy spots, Colombia is newly on the radar, having served as the backdrop for hit Disney animation *Encanto* (2021).

“Whatever your tastes in travel, there's a buzz to be had walking the same New York streets as your movie heroes, or exploring the narrow waterways of Venice, every bit as atmospheric as they were in *Casino Royale* [2006],” says Reeves. “Going to the movies will never be quite the same again.”



## 두바이에서는 모든 게 가능하다

두바이에선 상상을 초월한 현실을 마주한다. 상어와 헤엄을 치고  
아라비아오릭스를 찾아 탐험을 떠나며 초고층 첨단 리조트에서 단잠을 청하는 하루.  
이 모든 것은 하룻밤의 신기루가 아니다.

**In Dubai, what's beyond imagination can become reality. A day of swimming with sharks, going on a desert adventure in search of the Arabian oryx and tucking in at a high-rise, high-tech resort hotel — none of this is a mirage.**

written by > LAURA COUGHLIN  
photography by > SHEA WINTER ROGGIO



# Desert



대한항공은 두바이 직항 편을  
3월 3일부터 주 5회 운항,  
4월 20일부터는 매일 운항한다.

From March 3, Korean Air is  
operating direct flights to Dubai  
5 times a week. Flights will  
operate daily from April 20.



# Fantasy

21세기 과학기술 및 현대건축의 경이로운 발전을 한데 목도하고 싶다면 자빌 공원으로 향한다.  
이곳에 우뚝 선 150m 높이의 '두바이 프레임' 너머 세계적인 타이틀을 거머쥔 건축물들이 펼쳐진다.

To witness the phenomenal development of 21<sup>st</sup> century science and technology and modern architecture all in one place, head to Zabeel Park, where you can see the Dubai Frame building.



1



© Shutterstock

2



© ME Dubai (ME by M&A)

3



© ME Dubai (ME by M&A)

1 '세계에서 가장 큰 액자'로 불리는  
두바이 프레임은 두바이 구시가지와  
신시가지 사이에 위치한다.  
The Dubai Frame, recognized as the  
world's largest picture frame

2 낙타 등에 올라 사막이 아닌 마천루가  
늘어선 주메이라 해변을 유랑해본다.  
At Jumeirah Beach, you can take in  
Dubai's iconic skyline on the  
back of a camel.

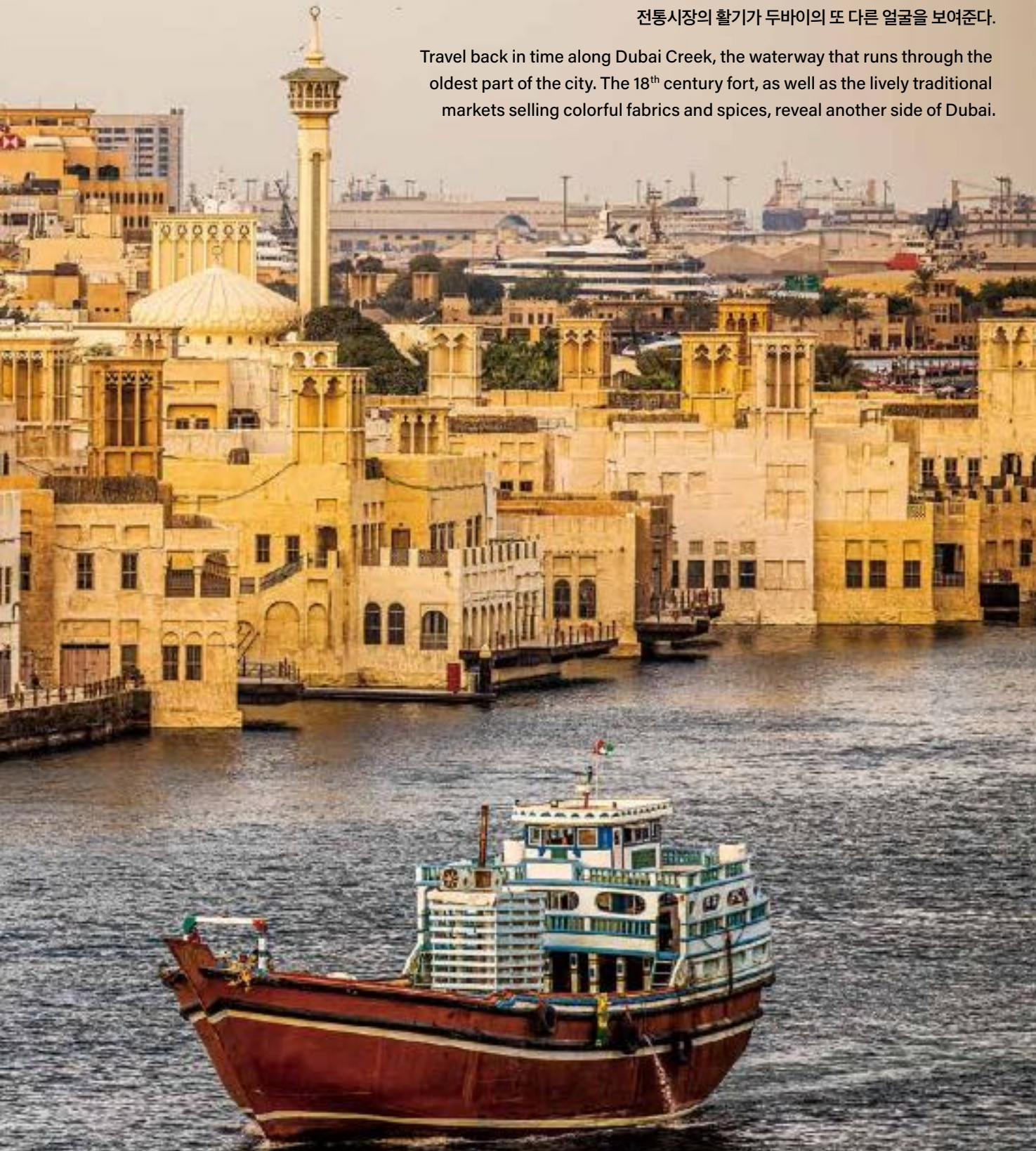
3 천재 건축가 자하 하디드가 건축과  
디자인에 모두 참여한 유일한 호텔의 로비  
The lobby of the ME Dubai hotel,  
an architectural wonder designed by  
world-famous architect Zaha Hadid

4 '중동의 뉴욕'이라 불리는 두바이답게 빌딩  
뷰를 만끽하며 수영과 태닝을 즐길 수 있다.  
Called the "Manhattan of the Middle  
East," Dubai is a great place to  
enjoy a day at the pool.



도시의 가장 오래된 지역을 가로지르는 수로 두바이 크리크를 따라  
시간 여행을 떠나본다. 18세기 요새, 화려한 패턴의 직물과 향긋한 향신료를 파는  
전통시장의 활기가 두바이의 또 다른 얼굴을 보여준다.

Travel back in time along Dubai Creek, the waterway that runs through the  
oldest part of the city. The 18<sup>th</sup> century fort, as well as the lively traditional  
markets selling colorful fabrics and spices, reveal another side of Dubai.



두바이에서 차를 타고 한 시간쯤 달리면 태초의 자연과 조우한다.  
붉고 메마른 황야엔 사막의 유니콘이라 불리는 아라비아오릭스를 비롯해 가젤, 사막여우, 도마뱀 등의  
야생동물들이 얼굴을 뺨긋 내밀고 여행자를 반긴다.

Less than an hour drive from Dubai, you can encounter pure nature in the dry red desert,  
the dwelling place of wild animals like the Arabian oryx, gazelles, foxes and lizards.



1



2

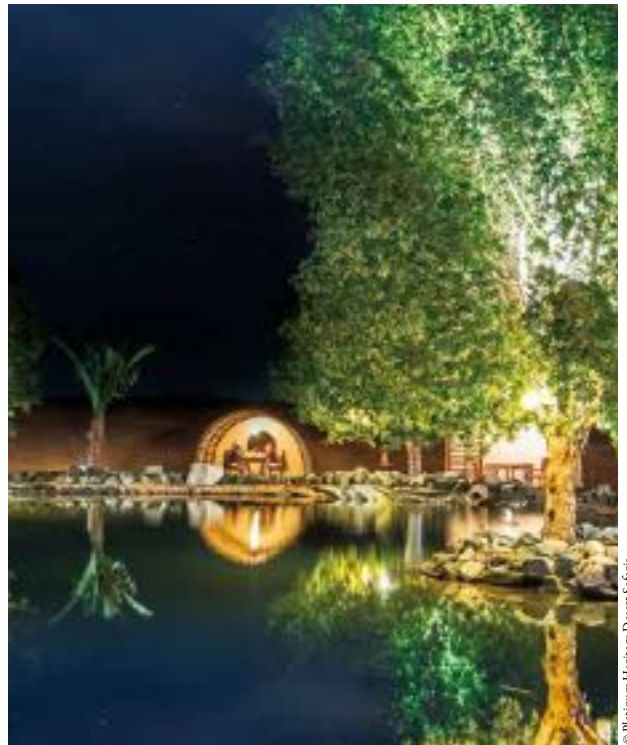


© Platinum Heritage Desert Safaris

≤ 1972년 멸종됐던 아라비아오릭스는 오랜 보호 프로그램을 통해 복원됐다. Once considered "extinct in the wild," oryx have been reintroduced into the wild by several Middle Eastern nations.

1 사막에서 열기구를 타고 고도 1200m 상공까지 올라갈 수 있다. Hot air balloon rides over the Dubai desert can go up as high as 1,200m into the sky.

3



© Platinum Heritage Desert Safaris

2 빈티지 사륜구동 자동차를 타고 거친 사막을 달리며 사파리에 도전해본다. Exploring the desert in a vintage 4x4 car can be a thrilling experience.

3 플래티넘 헤리티지 디저트 사파리를 통해 즐기는 사막에서의 글램핑. Platinum Heritage Desert Safari provides luxury desert safaris featuring fine-dining and private cabanas.

## / 두바이를 즐기는 방법 /

**1 꽃으로 활짝 핀 두바이** 1억 5000송이가 넘는 꽃이 만발한 두바이 미라클 가든은 그 디자인 또한 재밌고 기발하다. 코끼리와 말, 공작새 모양으로 다듬은 거대한 나무, 피튜니아와 부겐빌레아, 금잔화 등으로 장식한 아치형 구조물은 여행자들을 동화 속 주인공으로 초대한다.

**2 두바이 문화 즐기기** 두바이 문화의 중심지로 떠오른 알세르칼 애비뉴에는 개성 있는 커피숍, 농산물 직거래장, 갤러리, LP 가게, 레스토랑과 이 지역 최초의 아트하우스 등이 모여 있다. 주말이면 yoga 수업 후, 전시회를 돌아보기 전 간단한 점심을 먹기 위해 모인 사람들로 북적댄다. 날씨가 선선해지면 건물 안뜰에서는 야외 영화 상영회나 푸드 트럭 페스티벌, 소규모 라이브음악 공연이 펼쳐진다.

**3 사막으로 떠나는 모험** 사륜구동 사파리 차량을 타고 모래언덕을 강타하며 질주하거나, 해 질 무렵에 무리 지어 낙타를 타거나, 샌드보딩을 타고 불게 물든 모래언덕을 미끄러지듯 내려오는 시간을 가져보자. 파인 다이닝의 오아시스로 알려진 소나라 캠프 레스토랑에서 최고의 식사도 즐길 수 있다.

**4 특별한 도서관에서 보내는 시간** 새로 문 연 모하메드 빈 라시드 도서관은 고요함이 흐르는 아름다운 오아시스와도 같다. 소설책을 펼쳐놓은 모양의 도서관 외관은 쿠란을 보관하는 책 거치대인 '레어'에서 영감을 받아 디자인 됐다. 미디어와 예술, 비즈니스, 청소년 및 어린이, 지도 등 9개 테마의 도서관으로 구성돼 있으며, 특히 7층에 전시된 희귀 원고와 귀한 초판 책을 감탄을 불러모은다. 입장료는 모두 무료다.

**5 다이빙을 즐기다** 아랍에미리트연방(UAE)의 해안에 훌륭한 다이빙 장소가 많지만 두바이 시내에서 즐기는 다이빙은 더욱 특별하다. 상어가 득실대는 두바이 아쿠아리움, 세계에서 가장 깊은 수영장이자 '침몰한 도시'를 테마로 한 디프 다이브 두바이 다이빙 센터는 지구상에서 가장 흥미로운 수중 놀이터 중 하나다.

**6 감탄을 일으키는 두바이 분수** 두바이 분수는 크기와 스타일, 레퍼토리 등 모든 면에서 라스베이거스의 벨라지오 분수를 압도한다. 약 275m에 달하는 길이, 두바이 오페라와 세계에서 가장 높은 부르즈 할리파 빌딩이 둘러싼 풍경, 수천 개의 물 분사기와 화려한 조명이 환상적인 분수 쇼를 만들어낸다.

**7 전통시장 즐기기** 1~2 디르함(UAE의 화폐단위)만 있으면 UAE의 전통식 목조선인 아브라를 타고 두바이 크리크 수로를 가로질러 오래된 어항을 지나 반대편에 위치한 데이라 역사 지구와 부르 두바이까지 항해할 수 있다. 향신료부터 반짝이는 금까지 모든 것을 파는 아랍의 전통시장 수크에 들러보자. 구시가지의 복잡하고 혼돈스러운 시장은 두바이의 신시가지에서 만난 미래적 느낌과 신선한 대조를 이룬다.

## / HOW TO ENJOY DUBAI /

**1 See Dubai in Full Bloom** Dubai Miracle Garden blooms with millions of flowers planted in fun, fanciful designs. There are gigantic floral-wreathed palaces, enormous plant sculptures and arches festooned with blooms. It all amounts to a sensory extravaganza.

**2 Explore Dubai's Cultural Enclave** Alserkal Avenue is the cultural core of Dubai, with independent coffee shops, a farmers' market, galleries, restaurants and the region's first art house cinema. On weekends, Alserkal is packed with friends grabbing lunch after yoga classes or before taking in an art exhibition. In the cooler months, you'll also find events taking place in the Courtyard.

**3 Embark on a Desert Adventure** Spending time in the desert is a rite of passage for any traveler to Dubai. Whether you buckle in for a dune-bashing 4x4 safari, ride camels in convoy at sunset, slide down the red-tinged dunes on a sandboard or enjoy superb fare at Sonara Camp's dining oasis, there are desert experiences for all.

**4 Visit an Extraordinary Library** A beautiful oasis of calm, visitors to the new Mohammed Bin Rashid Library can curl up with a good book, or marvel at the rare manuscripts and books in the exhibition space on the seventh floor. The dramatic facade of the building is inspired by a bookrest used to hold the Quran. Entry is free for all.

**5 Dive Into Unique Surroundings** While the coastal waters of the UAE boasts fine diving sites, unique diving experiences can be had within Dubai city limits. You can scuba with sharks at Dubai Aquarium or plunge into the world's deepest pool at Deep Dive Dubai.

**6 Marvel at the Dubai Fountain** The Dubai Fountain manages to outdo the Bellagio's in Las Vegas. Some 270m long, it's framed by Dubai Opera's auditorium and the world's tallest building, Burj Khalifa. A complex array of projected images, lights, water jets and music make for powerful performances, every half hour each night.

**7 Haggle in the Souks** Hop on an *abra* (traditional Emirati wooden boat) for just a few dirhams, sail across Dubai Creek and through the old fishing harbor and discover the historic districts of Deira and Bur Dubai on the other side. Here, you'll find the city's traditional souks, selling everything from aromatic spices to gold. It's frenzied chaos but a refreshing contrast to the shiny skyscrapers.



1



2



3



4



5



6



7

# City Like a



## 프라하 교향곡

완전한 협화음. '함께'를 뜻하는 그리스어 'syn'과 '울리다'를 뜻하는 'phone'을 조합한 심포니(교향곡)의 어원처럼 프라하는 도시 전체가 조화로운 오케스트라 같다. 첨예한 백담을 거느린 고건축과 근현대의 건축 사조가 망라된 마천루, 그 사이에 펼쳐지는 수백 년의 역사와 소박한 즐거움을 누리며 사는 삶이 아름다운 합주를 이룬다.

In recent years, Prague has emerged as one of Europe's favorite destinations. Known as Prague locally and nicknamed the City of 100 Spires, the Czech Republic's capital offers everything travelers want: gorgeous architecture, centuries of history and pleasures — both simple and ornate — on every corner.



대한항공은 3월 27일부터 주 3회  
일정으로 프라하 노선 운항을 재개한다.  
Korean Air will resume direct  
flights to Prague from March 27.  
Flights will operate 3 times a week.



# Symphony



세월의 흔적을 고스란히 품은 프라하의 옛 돌길은 우리의 걸음을 단숨에 과거로 데려다준다. 지난 1000여 년간 건축의 본고장으로 군림해온 프라하, 그중에서도 세계에서 가장 큰 고성으로 기네스북에 등재된 ‘프라하성’은 이 도시의 아름다움을 함축한 백미다. 건축사의 자취를 고스란히 품은 프라하는 이제 건축으로 새로운 미래를 그린다. 마사리크역 근처엔 자하 하디드의 마사리치카 빌딩이 들어설 예정이며, 야생의 섬 슈트바니체와 젊은 동네 카를린, 홀레쇼비체를 잇는 보도교가 2023년에 완공을 앞두고 있다. 한쪽에선 새로운 예술 거리와 다채로운 문화공간, 세련된 미식 신이 프라하의 ‘지금’에 활기를 불어넣는다. 역사와 전통을 동력으로 프라하는 과거의 영광을 넘어 내일의 전성기를 꿈꾸고 있다.

### 프라하의 삶이 펼쳐지는 볼타바강

구시가지의 침탐에 올라 프라하를 조망하는 것도 좋지만 도시를 관통하며 천천히 흐르는 볼타바강에 서면 프라하를 새로운 시선으로 바라볼 수 있다. 체코에서 가장 긴 강으로 알려졌으며 체코 사람들에게 제2의 국가처럼 사랑받는 ‘스메타나 교향곡 제2악장’의 제목으로 등장할 정도로 존재감이 큰 이 강에서 프라하 사람들

You can see the appeal of the past on every cobblestoned lane: Prague is home to 1,000 years of amazing architecture such as the sprawling Pražský Hrad, or Prague Castle, confirmed by the Guinness World Records as the largest ancient castle complex in the world. But the city is also looking ahead, with stunning new arrivals like the Zaha Hadid Architects’ Masaryčka Building, set to open at Masaryk Railway Station later this year. A new pedestrian bridge connecting the Karlín and Holešovice neighborhoods with Štvanice, an island with a public swimming area, will also open in 2023. The city’s cultural scene is blossoming in similar fashion, with new art districts, shops and public spaces, as well as a fun food and drink scene.

### The Vltava Runs Through It

Prague’s spires offer plenty of chances for a view over the city. And then there is the river. The slow-moving Vltava River offers a unique perspective on Prague — both literal-

1 블타바 강변은 프라하 시민들의 일상이 펼쳐지는 무대다.  
The Vltava River is a part of the daily lives of Prague residents, with scenic views of the Charles Bridge and Old Town Bridge Tower.

2 17세기에 문 연 스트라호프 도서관의 내부  
The 17<sup>th</sup> century Baroque library in Strahov Monastery's Theological Hall



3 프라하는 건축 사조가 펼쳐지는 캔버스다. 바로크 양식의 건축물에서 바라본 구시가지  
Baroque-style houses on a picturesque lane in Old Town Square

4 프라하를 한눈에 담을 수 있는 언덕, 페트린 힐로 향하는 푸니쿨라  
The Petřín Funicular takes you to the top of Petřín Hill where you can find magnificent views of the city.



은 일상의 많은 시간을 보낸다.  
블타바강이 도시에 끼친 영향력에 비해 역사 속에서 그 중요성과 의미가 간과됐다. 프라하에서 사는 작가 마르크 바케르는 “과거 몇십 년 동안, 특히 공산주의 정권 아래에서 블타바강은 크게 중요하지 않은 존재였습니다. 사실 잊혔다고 봐도 되죠. 이제 블타바강은 프라하의 중심이 됐습니다”라고 말한다.  
나플라프카는 블타바강의 달라진 위상을 알 수 있는 곳 중 하나다. 노베 메스토(신시가지) 남쪽 끝, 라시노보 나브르제지 강둑에서 열리는 파머스 마켓으로 이름을 알리기 시작한 나플라프카는 수십 년간 진화를 거듭해 현재는 프라하 사람들의 매일-운동을 하거나 친구를 만나-이 펼쳐지는 무대가 됐다. 강변에 걸친 다른 동네도 마찬가지. ‘슈터스 아일랜드’로 불리는 스트르젤레츠키 오스트로프섬엔 분위기 좋은 야외 영화관이 있어 따뜻한 계절엔 나들이 인파로 붐빈다. 아이들이 놀기 좋은 놀이터가 있어 ‘칠드런 아일랜드’로 불리는 데트스키 오스트로프섬은 가족들이 즐겨 찾는 곳. 그리고 블타바강에서 가장 사랑받는 명소, 아름다운 조각상이 도열한 낭만적인 카를교 위를 거닐어 보지 않고 프라하에 가봤다고 말할 수 있을까?

ly and figuratively. Serving as a touchstone for Czechs, it is the longest river in the country and the namesake of a beloved Smetana symphony that is almost a second national anthem. The Vltava both divides and unites the capital, separating the Malá Strana District from Staré Město, or Old Town, while also offering a shared resource for recreation. But for years, it was overlooked, as the writer Mark Baker, a longterm resident of Prague, explains.  
“For several decades, at least under communism, the river was not important — they really kind of forgot about it,” he says. “Now, the river is central to the city.”  
A case in point: Náplavka, which started out as a simple weekend farmers’ market on the Rašínovo Nábřeží embankment at the southern edge of Nové Město, or New Town, has evolved into a see-and-be-seen promenade, becoming a favorite location for socializing and exercising every day of the week.  
Other parts of the river have similar importance, like

1



© Everhyyco

1 '테이스트 오브 프라하' 푸드 투어의 가이드 얀 발렌타. 2011년부터 여행자들에게 체코 음식 이야기를 전하고 있다.

Jan Valenta, founder of the Taste of Prague Food Tours in 2011, pours a glass of beer at a local hostelry.

2 '프라하 디너 앤드 칵테일 투어'는 수준 높은 음식과 술 그리고 흥미로운 음식 이야기를 경험할 수 있는 프로그램이다.

Food being served on the Prague Dinner & Cocktail Tour.



© Everhyyco

### 맥주와 커피 그리고 세계적인 음식들

최초의 필스너 그리고 원조 버드와이저의 고향으로 잘 알려진 체코는 맥주의 나라다. 대형 브랜드 외에도 지난 20년간 수백 개의 크래프트 브루어리가 앞다퉈 문을 열었다. 프라하에 등지를 트는 크래프트 맥주 양조장은 40여 곳. 프라하성 인근, 부베네치에 문 연 '피보바르 부베네치'는 레스토랑과 양조장이 함께 자리해 쉬이 들르기 좋은 곳이다. 맥주 말고도 프라하의 '맛'은 또 있다. 20여 년 전까지만 해도 사실 이 도시엔 체코식 식당 사이에 간혹 보이는 이탈리아 음식이 전부였다. 최근 프라하의 미식 신엔 세계적인 셰프들이 변화의 바람을 일으키고 있다. 1년 내내 열리는 다양한 음식 축제들-바비큐 대회, 햄버거 축제, 심지어 김치 대회까지-은 프라하를 떠들썩하게 만든다. 프라하의 최신 미식 트렌드를 만나고 싶다면 마니페스토 안델로 향하자. 새롭게 뜨는 동네인 스미호프에 위치한 푸드 코트로 화물용 컨테이너를 재생한 독특한 인테리어가 시선을 끈다. 그리스식 수블라키부터 브라질리언 바비큐까지 전 세계 음식을 맛볼 수 있는 곳으로 최근 베를린에 지점을 열 만큼 유럽에서 인기가 높다.

프라하의 커피 신도 주목할 만하다. 푸드 블로거이자 컬리너리 투어 '테이스트 오브 프라하'를 진행하는 얀 발렌타는 체코 커피의 매력을 오스트리아-헝가리제국의 전통에서 찾는다.

"정통을 따르는 체코 커피만의 매력이 있습니다. 이 도시에선 여전히 오스트리아의 빈식 카페 문화를 따르거든요. 요즘 카페에선 보기 드문, 자리에 앉아 주문하는 '테이블 서비스'와 함께 커피와 달콤한 디저트를 여유롭게 즐겨보세요."

Střelecký Ostrov, or Shooter's Island, home to a popular outdoor cinema in warm weather. Kids love the playgrounds on the nearby Dětský Ostrov, or Children's Island. And if you don't stroll across romantic, statue-studded Charles Bridge at least once, did you even go to Prague?

### Oceans of Beer and Food

As the home of both the first pilsner and the original Budweiser, the Czech Republic is justifiably famous for its beer. But beyond the big brands, hundreds of small breweries have opened in the past two decades, with more than 40 new beer makers in the capital alone. Sample the goods at an intimate "restaurant brewery" such as Pivovar Bubeneč, which serves fresh lagers and rich local meals in the Bubeneč neighborhood, not far from Prague Castle.

It's not just beer on the menu. Only 20 years ago, great international cooking was hard to find: There was a lot of Czech food, some Italian — and not much else. But recently, restaurateurs from around the world have really democratized food in the city. Festivals — including barbecue competitions, hamburger festivals and even kimchi competitions — take place year-round.

To sample the best international fare, head to Manifesto Anděl, an innovative international food court in the up-and-coming Smíchov District. It serves everything from Greek souvlaki to Brazilian barbecue, all in a unique space constructed from recycled shipping containers. It's been so successful that it recently opened a branch in Berlin.

Afterward, catch up on Prague's excellent coffee scene. Jan Valenta, a blogger and co-founder of Taste of Prague



3



3 맥주의 도시 프라하엔 현대적인 크래프트 브루어리들이 많다. 프라하 6지구에 위치한 피보바르 부베네치도 그중 한 곳

Located in Prague's leafy sixth district, Pivovar Bubeneč is a modern brewery with its own ales and lagers.

4 나플라프카에서 바라본 풍경. 블타바강을 오고 가는 유람선과 파스텔색 건축물이 그림 처럼 어우러진다.

A view of the Vltava River with ferries passing by and beautiful architecture.

Food Tours, attributes part of its charm to the old Austro-Hungarian Empire.

"The coffee here's fantastic," he says. "It's still based on the Viennese model. You sit down, there's table service and you get coffee and something sweet."

In Smíchov, order coffee and cake at Kavárna Co Hledá Jméno, or "the Café in Search of a Name," just around the corner from Manifesto Anděl.

### Architecture and Nature

Prague is rightly known for over 10 centuries of remarkable buildings, from Romanesque constructions like the Rotunda Svatého Kříže Menšího in the New Town to Frank Gehry and Vlado Milunić's swooning Dancing House, less than 1km away. More hints of modern architecture lie just across the river in Smíchov, where Jean Nouvel's Golden Angel building stands close to the city's only functionalist synagogue, built in 1931.

Stylish buildings might be Prague's calling card, but locals love that there are also plenty of green spaces: parks, playgrounds and even areas of actual wilderness, all reachable by foot or on Prague's excellent public transportation.

In the Malá Strana District, nestled between the river and Prague Castle, are the formal gardens Vrtbovská Zahrada and the Zahrady pod Pražským Hradem, or gardens below Prague Castle. They charge entry fees, but are worth it for their Baroque sculptures, cozy gazebos and romantic hideouts. Even the free-to-enter gardens in the area, such as the historic Vojanovy Sady and the new Park Cihelná, offer fresh air and calm spots to catch your breath.



4



프라하 구시가지 광장, 천문시계탑에 오르면 프라하의 상징적인  
'붉은 지붕'이 모여 있는 풍경을 조망할 수 있다.  
Houses with red roofs, seen from the Prague  
Astronomical Clock at Old Town Square





1



2

1 프라하 출신의 예술가 다비드 체르니의 신작, <릴리트호>. 높이 24m, 무게 35톤의 거대한 크기로, 여성의 평등과 독립을 상징한다.  
David Černý's *Lilith*, a statue of a 24m tall woman, weighs 35 tons and turns her head at regular intervals.

2 불규칙하게 배열된 창으로 유명한 프랭크 게리의 댄싱 하우스  
The staggered windows of Frank Gehry's Dancing House

### 건축 그리고 자연

프라하는 명실상부한 건축의 도시. 뉴타운엔 로툰다 스바테호 크르치제 멘시호와 같은 로마네스크양식의 건축 유산이, 그 근처엔 프랭크 게리의 환상적인 댄싱 하우스가 우뚝 서 있다. 블타바강 건너 스미호프 지역엔 장 누벨의 골든 에인젤과 같은 유명한 현대 건축물이 즐비하다. 프라하 유일의 기능주의 건축양식인 유대교 회당도 빼놓으면 아쉬운 건축 랜드마크 중 한 곳.

건축과 함께 프라하라는 그림을 근사하게 만드는 것은 도심에 자리한 자연이다. 프라하성과 블타바강 사이에 있는 말라 스트라나 지역엔 잘 가꾼 정원들이 방문객의 발걸음을 기다린다. '프라하성 아래 정원'이라는 뜻의 자흐라디 포트 프라슈스킴 흐라뎀을 비롯

As a contrast to these well-organized green spaces, check out the landscape at Divoká Šárka, a nature reserve on the outskirts of the city that is easily reachable via tram 20 or 26. In hot weather, you can refresh yourself in Džbán Lake or in the spring-fed swimming pools (they can be quite chilly!) or simply wander through the gorge and its surrounding forest on the marked bike and pedestrian trails.

### Romantic Neighbors

While many of Prague's attractions lie in its historic central area, it's worth taking time to explore further out. In part, that's to alleviate any potential tourism fatigue:

things feel more authentic the further you get from Charles Bridge. A short tram or metro ride takes you to the cozy residential neighborhood of Vinohrady, with its tree-lined lanes and pastel-colored art nouveau apartments, or to the up-and-coming art district of Holešovice. In addition to some much-needed peace and quiet away from the crowds, visiting noncentral neighborhoods brings you close to some of Prague's new arrivals. More and more, Valenta notes, restaurateurs are relocating outside of the center. "I think what we're going to see now is a move toward further districts," he says. As an obvious ex-

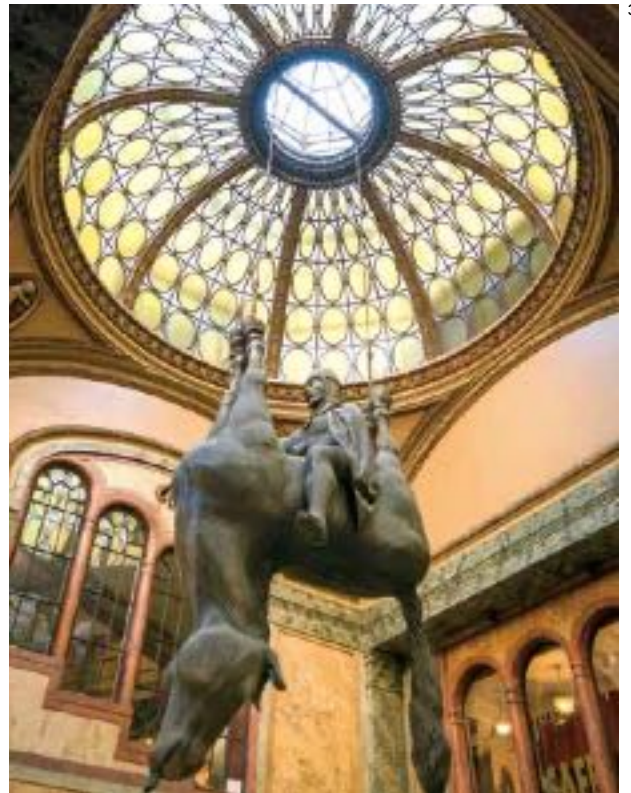
해 18세기에 지어진 바로크식 정원 브르트보프스카 자흐라다 등이 널리 알려진 명소. 아름다운 바로크 조각상과 웅장한 규모의 계단, 아늑한 정자와 낭만적인 분위기가 감도는 비밀스러운 공간 등이 있어 시간 내어 둘러볼 만하다. 카를교 아래, 공작새가 사는 보야노비 공원, 새롭게 문 연 치헬나 파크는 무료 입장이 가능한 곳으로 북적이는 관광객의 소란함에서 벗어나 신선한 공기를 마시며 숨 돌리기 좋다.

가꿔진 자연을 벗어나 드넓게 펼쳐진 야생의 자연을 만나고 싶다면 도시 외곽으로 발길을 돌려보자. 자연보호구역인 디보카 샤르카는 시내에서 트램을 타고 쉽게 닿을 수 있다. 따뜻한 날씨에 프라하를 찾았다면 드주반 호수와 샘물을 길어 만든 천연 수영장에서 기분 전환을 해도 좋겠다. 잘 닦인 길을 따라 자전거 혹은 두 발로 협곡과 숲 안을 누비다 보면 번잡한 도시가 아득하게 멀어지는 순간과 조우할 수 있을 것이다.

**낭만적인 동네들**

프라하의 중심지에서 관광 명소 순회를 마쳤다면, 이제 현지인들의 일상이 펼쳐지는 주변 동네를 탐험할 차례. 카를교에서 멀어질수록 진짜 프라하와 가까워진다. 트램이나 전철에 몸을 싣고 조금만 달려나가면 파스텔색 옷을 입은 아르누보 건축물과 가로수가 어우러진 비노흐라디, 예술가들이 사는 지역으로 유명한 홀레쇼비체 같은 동네에 쉽게 닿는다.

지금 프라하 현지인들에게 뜨거운 주목을 받는 동네는 카를린이



3 다비드 체르니의 작품 <말>. 비츨라프 성인이 거꾸로 매달린 죽은 말의 배 위에 앉은 모습을 표현했다.  
David Černý's hanging statue of King Wenceslas on an upside-down horse

4 카트린 리츠코보 광장의 랜드마크, 리츠코보 나메스티. 아르누보 양식의 우아한 이 건축물엔 초등학교가 들어서 있다.  
An art nouveau building on Lyčkovo Square that houses a primary school

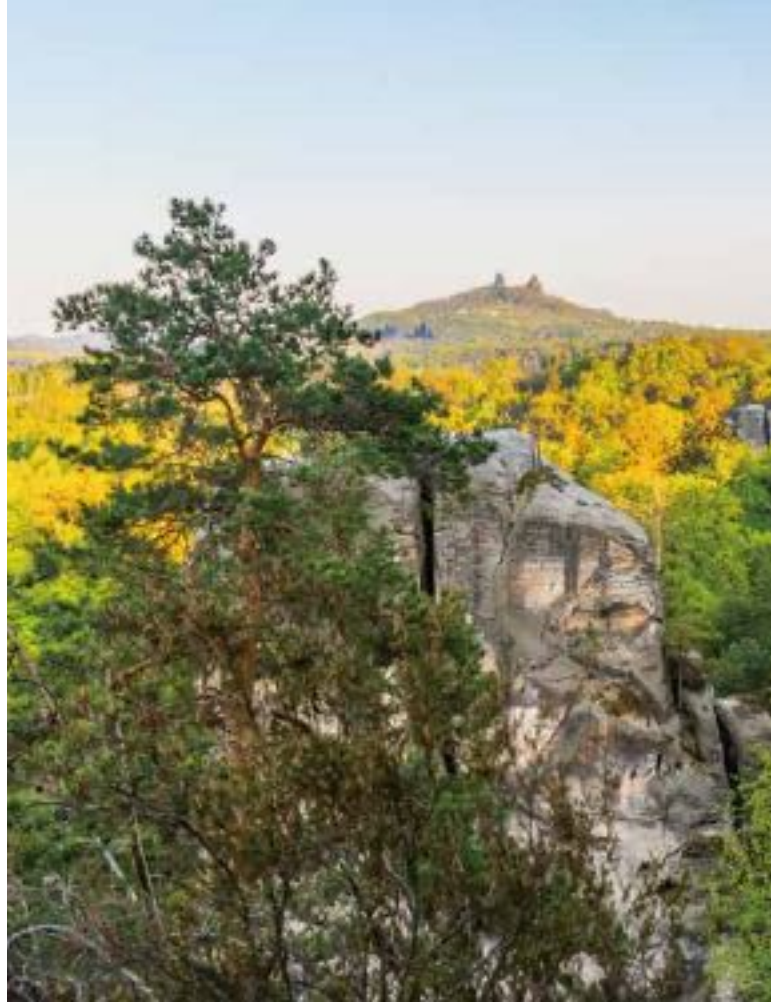


4

다. 미식 투어 가이드로 활동하는 안 발렌타는 유명한 레스토랑들이 점점 더 프라하 도심을 벗어나 교외의 새로운 지역으로 향하고 있다고 말한다. 카를린 부둣가에 늘어선 버려진 공장과 폐건물들은 도시재생사업을 통해 프라하에서 가장 트렌디한 장소로 탈바꿈했다. 메트로 B 노선을 타고 크르지지코바역에서 내린 후 길을 따라 걷다 보면 카를린 지구의 명소 중 하나인 인발리도브나에 닿는다. 1737년 퇴역 군인을 위한 병원으로 지어진 이곳은 현재 플라타너스 나무가 고즈넉하게 펼쳐진 조용한 공원이 됐다. 과거 군대 막사로 쓰였던 공간에서 아트 스페이스로 변신한 카사르나 카를린도 놓치지 말 것. 조용한 골목을 천천히 산책하다 보면 세련된 카페와 레스토랑, 바 같은 공간을 자연스럽게 발견할 수 있다. “카를린 외에 도시 남쪽의 판크라츠 지구, 훌레쇼비체 등도 점점 더 활기를 띠고 있습니다. 사실 프하라의 거의 모든 동네가 그렇다고 볼 수 있죠.”

### 보헤미안 파라다이스

프라하에서 약 1시간 30분, ‘보헤미안의 낙원’으로 불리는 체스키 라이는 체코 최초의 자연보호구역이자 유네스코 세계문화유산으로 울창한 원시림과 이제라강의 고요한 협곡, 웅장한 사암 절벽이 어우러진 절경이 매력적이다. 지질학의 교과서로 불릴 만큼 다채로운 기암이 숲 곳곳에 서 있어 ‘바위의 도시’로도 불린다. 낙원으로 직진하고 싶다면 프라하에서 말라 스칼라행 기차에 오르자. 말라 스칼라역에 도착한 후엔 보트 렌탈 숲에서 이제라강



1 바위의 도시, 체스키라이의 절벽 끝자락에 우뚝 선 흐루바 스칼라성. 600년 넘는 역사를 간직한 곳으로 지금은 호텔이 됐다. Hrubá Skála, a castle-turned hotel in Český ráj (Bohemian Paradise), stands atop a rock cliff and boasts a history of over 600 years.

2 체스키라이엔 숲이 많다. 울창하게 뻗은 고목들 사이를 가득 채운 안개가 신비로운 분위기를 자아낸다. A foggy forest in Český ráj (Bohemian Paradise) gives off a mysterious vibe.



2 을 따라 흘러 내려가는 카누 여행을 먼저 예약할 것. 마이크로 브루어리이자 로컬 레스토랑인 ‘말로스칼스키 피보바르’에서 제철 식재료를 만든 요리와 함께 갓 빻은 싱싱한 맥주 한잔으로 배를 든든히 채우길 권한다. 하이킹을 좋아한다면 베세디츠크 스칼리 양초와 바위로 만들어진 미로, 스칼니 블루디슈테 흘레비슈테를 찾아 파라다이스의 절경을 감상해도 좋겠다. 약 180년 전, 바위를 뚫어 만든 길을 통해 봉우리에 세운 고성, 흐루바 스칼라성은 체스키라이의 백미. 프라하로 돌아가는 기차에 오르기 전, 동네 곳곳에 있는 전망대, 비힐리트카에서 인생 사진을 남기는 것도 잊지 말자.

3 하루바 스칼라성으로 향하는 트레일. 성에 닿기 직전, 성주가 지은 신비로운 사암 터널을 만날 수 있다.

The trail leading to Hrubá Skála wraps around ancient rock formations.



© Shutterstock

the country's first nature preserve, near the towns of Mnichovo Hradiště and Jičín, northeast of Prague. The region's thick, old-growth forests are crisscrossed with hiking trails that lead to panoramic peaks and the mysterious sandstone formations known as "rock cities."

To get a glimpse of "paradise," take a train from Prague to the town of Malá Skála. Here you can book a canoe trip down the Jizera from a boat rental agency, stop for lunch at Maloskalský Pivovar, the local restaurant and micro-brewery, or set out hiking on nearby trails that lead to the Besedické Skály rock formation and the Skalní Bludiště Chléviště, a "rock maze." Climb to the top of a *vyhlídka*, or lookout point — there are several — and take an Instagram-worthy photo before heading back to your train.

ample, he cites Karlín, a formerly downtrodden area that is now considered one of the city's trendiest. To explore it, take the metro's Line B to Křižíkova Station. Stroll down the street to Invalidovna, a former hospital for army veterans from 1737 and now home to a quiet park filled with century-old plane trees, near what must be the world's most beautiful primary school, overlooking the quiet square Lyčkovo náměstí. Cool cafés, bars and restaurants can be found throughout the district, as well as a refreshing lack of crowds. Even neighborhoods that used to be uncool, like Pankrác in the south of the city, are becoming known for their attractions, Valenta notes. "Holešovice is coming alive too," he says. "All of them, really."

### Bohemian Paradise

Visitors could spend a lifetime exploring Prague and not see everything, but there's plenty to discover out of town, too. When locals need time in the great outdoors, they often take a day trip to Český Ráj, or Bohemian Paradise,

3



© Shutterstock



## / 당신이 놓치면 안 될 것들 /

**1 스트로모프카 공원**

과거 왕실의 사냥터로 쓰였던 장소로 광활한 녹지에 나무, 연못, 산책로, 풀밭 등을 갖추고 있어 프라하 시민들이 휴식을 취하기 위해 즐겨 찾는다. 블타바강에 새롭게 들어선 보도교를 건너면 프라하 동물원으로 곧장 연결된다.

**2 현대미술센터 DOX**

프라하에서 가장 트렌디한 동네로 손꼽히는 7지구 아트 디스트릭트에 들어선 현대 미술관. 정기적인 전시도 흥미롭지만 방문객의 발길을 지속적으로 이끄는 건 건축물 그 자체다. 1911년에 지어진 공장 건물을 개조한 곳으로 지붕 위에 불시착한 비행선 '걸리버 에어십'이 DOX의 상징. 미술관 안 디자인 숍과 비스트로, 서점도 둘러볼 만하다.

**3 성 아그네스 수녀원**

13세기 프라하를 만날 수 있는 유적지이자 박물관으로 구시가지에 위치했다. 체코국립미술관이 소장한 중세 예술 작품, 수도원 설립자 성 아그네스의 무덤 등 가치 높은 볼거리가 꽤 있다. 체코 예술가들의 설치작품이 곳곳에 자리한 수녀원 정원은 휴식처가 되어준다.

**4 스타로프라멘 브루어리**

1869년에 지어진 양조장으로, 프라하에 남은 마지막 대규모 브루어리다. 뜨는 동네로 꼽히는 스미호프의 터줏대감이다. 스미호프의 트렌디한 상점과 바, 명소 등을 찾아가는 길에 스타로프라멘의 레스토랑, 나 베란다흐에 들러보자. 양조장 투어는 홈페이지에서 예약할 것.

**5 트르히 나 이르자쿠**

매주 수요일부터 토요일까지 이르지호 스포데브라트역 앞 광장에서 열리는 파머스 마켓이다. 생산자가 직접 판매하는 신선한 농산물, 갓 구운 빵, 유제품, 따뜻한 음료 등으로 아침이나 점심을 해결하기 좋다. 이웃한 동네, 비노흐라디와 지슈코프도 둘러볼 만하다.

## / DON'T MISS /

**1 Stromovka Park**

The former royal hunting grounds in the north of the city, Prague's favorite park is a sprawling retreat full of trees, ponds, trails and grassy meadows. There's also easy access to Prague Zoo from here on a new foot-bridge over the Vltava River.

**2 DOX Centre for Contemporary Art**

This vast modern art museum is near some of the best new spots in the developing art district of Prague 7. Exhibitions change regularly, but the constant attraction is the building itself, a former factory from 1911 with modern additions that include the Gulliver Airship.

**3 St. Agnes Convent**

This slightly overlooked historic site and museum in the Old Town houses the National Gallery Prague's priceless collection of Medieval Era artwork. The renovated gardens are free to visit and contain installations and works by leading Czech artists.

**4 Staropramen Brewery**

Prague's last remaining large-scale brewery is the anchor of the up-and-coming Smíchov District. Take an hour-long tour of the brewery or stop by its Na Verandách restaurant on your way to see the new shops, bars and attractions in the area.

**5 Trhy na Jiřáku**

This popular farmers' market opens Wednesday through Saturday on the square at metro station Jiřího z Poděbrad. After grabbing some fresh produce, set off to explore the neighborhoods of Vinohrady and Žižkov.

# Eye on Higashikawa



1

## 예술가들의 마을, 히가시카와

홋카이도의 깊숙한 시골 마을 히가시카와가 사진과 예술 그리고 디자인으로 지금 일본에서 가장 창조적 스폿으로 떠오르고 있다.

Deep in the Hokkaido countryside, art, design and photography are making the town of Higashikawa one of Japan's most eclectic, creative hotspots.

written by ♪ ROB GOSS  
photography by ♪ HAN KYOUNG-HO



대한항공은 삿포로 직항편을 매일 운항한다. 삿포로에서 차로 약 3시간 이동하면 히가시카와에 도착한다.

Fly direct to Sapporo with Korean Air. Flights operate daily and you can drive to Higashikawa from Sapporo in under 3 hours.

3



1 국제 유스 페스티벌에서 사진 촬영을 즐기는 베트남 학생들  
Students from Vietnam taking photos at the International High School Students' Photo Festival

2 히가시카와 어딜 가나 맞닥뜨리는 논과 밭. 봄이면 물을 등뿔 머금은 눈에 반사된 마을 풍경이 셔터를 누르게 한다.  
Higashikawa is home to vast areas of rice fields. In spring, the water-filled paddies reflect the town's landscape.

3 1961년 지어진 히가시카와초등학교를 개조한 센트퓨어 갤러리 1. 오다 노리쓰구가 수집한 의자들을 관람할 수 있다.  
Visitors to CentPure can see Noritsugu Oda's collection of furniture in Gallery 1.



2

홋카이도 중부, 유네스코 창의도시 네트워크에 속한 아사히카와 시에서 남동쪽으로 약 15km 떨어진 히가시카와는 광대한 자연 속에 조용히 자리 잡았다. 인구 8000여 명에 불과한 이 작은 마을은 일본의 여느 시골 마을과는 조금 다르다. 일본 북부 창작자와 장인들의 구심점이 바로 이곳이기 때문이다. 히가시카와는 이미 1985년부터 국제 사진 축제를 개최하며 '사진의 마을'이란 별명을 얻었다. 오랜 시간 사진가를 지원하고 양성해 일본은 물론 해외에서까지 다양한 장르의 사진가를 불러 모은다.

### 예술, 가구 그리고 사진

히가시카와만의 특색을 가장 잘 이해하려면 한때 초등학교 건물 이었고 현재는 마을이 운영하는 예술 중심 커뮤니티 센터인 센트퓨어로 가야 한다. 국제 교류를 위한 장소로도 사용되는 이곳의 갤러리에는 현대미술 작품은 물론 가구 수집가 오다 노리쓰구가 수집한 전 세계의 디자이너 의자 컬렉션까지 갖췄다.

"마을에서 오다의 컬렉션을 갖추고 있다는 점을 무척 자랑스럽게 생각합니다." 주민 하쓰세가와 아키라의 말이다. 도쿄에서 온 그는 영화제작, 그래픽디자인, 출판 분야를 망라하는 예술가다.

"센트퓨어 곳곳에 유명하고 값비싼 의자가 있습니다. 세계적인 가구디자이너 핀 울의 작품에 앉아 책을 읽으며 휴식할 수 있는 공간은 일본에서 흔하지 않을 겁니다."

사실 히가시카와와 인근 아사히카와는 목공예로 이름난 지역이다. 마을 아이들에게 지역 장인이 만든 의자를 선물해 목공예 전

Higashikawa is different from most rural towns in Japan. Located within the vast natural surroundings of central Hokkaido, about 15km southeast of the city of Asahikawa, this town of roughly 8,000 people has become a hub for creatives and artisans.

The host of an international photography festival since 1985, the self-dubbed "town of photography" has an established reputation for supporting and nurturing photographers. But Higashikawa's creative scene has blossomed beyond the boundaries of the camera lens, now attracting multigenre creatives from around Japan and overseas.

### Art, Furniture and Photography

Perhaps the best place to begin understanding what makes Higashikawa tick is the town-run CentPure, a former elementary school that is now an art-focused community center and place for international exchange, with galleries exhibiting contemporary art as well as Noritsugu Oda's internationally focused collection of designer chairs. "I respect that the town has the Oda Collection," says Aki-ra Hatsusegawa, a creative originally from Tokyo whose portfolio comprises filmmaking, graphic design and publishing. "You can find famous (and expensive) chairs here



통을 이어나가는 ‘기미노이스’ 프로젝트도 히가시카와만이 가진 특별함이다. 도쿄올림픽 스타디움을 작업한 건축가이자 디자이너 구마 겐고가 이 마을과 협업해 가구디자인을 널리 알리는 구마 겐고×히가시카와 가구디자인 경연대회를 열기도 했다.

히가시카와 마을에선 사진을 빼놓을 수 없다. 센트퓨어에서는 1930년에 제작한 빈티지 카메라 컬렉션이 전시됐다. 올여름 ‘사진의 마을’ 히가시카와를 방문하는 이들은 한 달간 열리는 사진 축제를 즐길 수 있다. 올해로 39회째를 맞는 이 축제에선 전문 사진작가 부문과 고등학생 부문으로 나뉜 시상식이 열리고 워크숍이나 강의를 비롯한 사진 관련 행사들도 체험할 수 있다.

사진 축제가 열리는 주요 공간인 히가시카와 분카 갤러리에선 1년 내내 혁신적인 작품이 전시된다. 최근에는 이 마을의 주민이자 2021년 도쿄 프린트라인 사진상을 수상한 한경호 작가가 겨울의 히가시카와 풍경을 2m 길이 한지에 출력해 선보였다. 지난해에는 도쿄에서 <보더리스>, <플래닛>이라는 독창적 설치작품들을 선보였던 디지털아트 창작 집단 팀랩이 주관한 어린이 중심 프로젝트인 스케치 파크도 분카 갤러리에서 열렸다.

### 로컬 푸드를 즐기는 방법

센트퓨어와 분카 갤러리를 뒤로하고 마을을 산책하다 보면 예술과는 무관하지만, 마을을 특별하게 바라볼 수 있는 순간을 만난다. 아사히카와 공항을 오가는 버스의 휴게소 미치노에키 미치쿠사칸에서 판매하는 지역 농산물조차 제품과 디자인 모두 세심하게 큐레이션을 거친 듯한 느낌이 감돈다. 지역에서 자란 로즈메리로 허브 사탕, 식초, 포푸리, 에센셜 오일을 만드는 마쓰카 농장 제품이나, 지역 과일과 채소를 장인의 손길로 가공한 잼을 판매하는 무라나카 농장의 제품이 그렇다.

휴게소 선반 위에서는 히가시카와의 청정 지하수로 만든 크래프

and there in CentPure’s library. There are few other places where anyone can relax on a Finn Juhl masterpiece and read books.”

Maybe that shouldn’t be a surprise, considering how important woodcraft is here and in nearby Asahikawa. Just look at the Kimi no Isu Project, through which children born in Higashikawa are given a chair made by local artisans as a way to pass on woodcrafting culture. In addition, internationally acclaimed architect and designer Kengo Kuma has teamed up with the town to create the Kengo Kuma & Higashikawa KAGU Design Competition to promote furniture design.

Then there’s Higashikawa’s long-running connection to photography. At CentPure, you’ll find a collection of vintage Japanese cameras dating as far back as the 1930s. And anyone visiting this summer will be able to experience the 39<sup>th</sup> installment of Higashikawa’s annual, month-long photography festival, which features awards for both professionals and high-school students, in addition to workshops, lectures and other photography-related events.

One of the main centers for the festival, the Higashikawa Bunka Gallery, is a year-round venue for innovative and thought-provoking work, with recent exhibitions having included town-resident (and 2021 Tokyo Frontline Photo Award winner) Han Kyoung-ho’s winter images of Higashikawa printed on 2m-tall sheets of *hanji* (traditional Korean paper). In 2022, there was also the children-focused Future Park project run by digital art collective teamLab, the group behind Tokyo’s groundbreaking *Borderless* and *Planets* installations.

### A Creative Community

Strolling around town, you find other things that mark Higashikawa as different. At the Michinoeki Michikusakan (literally a roadside rest stop), there’s a curated feel to the local produce on sale. Matsuka Farm, for example, has created items with locally grown rosemary, including herbal candy, rosemary vinegar and potpourri, while Muranaka Farm produces artisanal jams with regional fruit and vegetables.

There’s also the microbrewed Higashikawa Ale on the



2

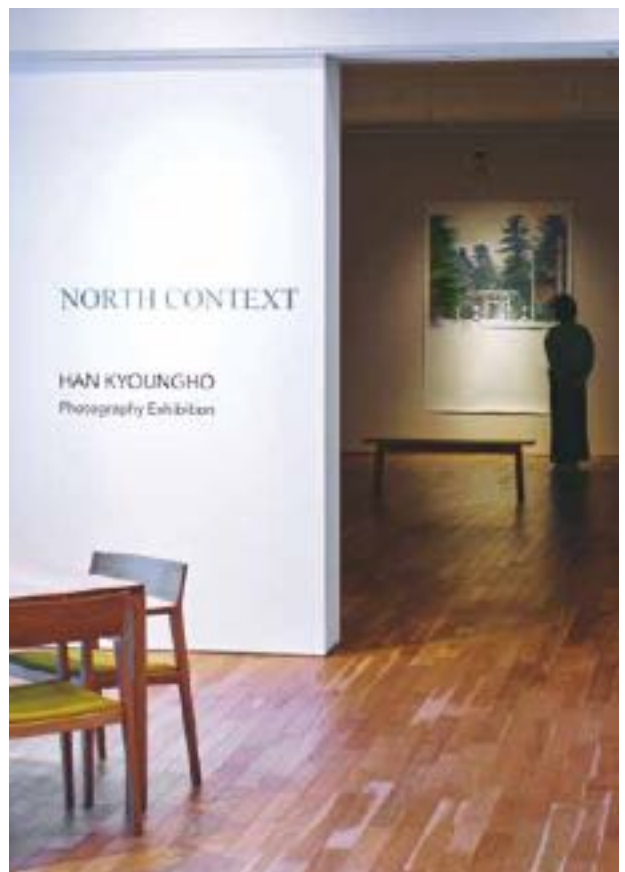
1 키미노이스 프로젝트의 역대 작품들을 센트퓨어 갤러리 1에서 관람할 수 있다. Chairs from the 2006 Kimi no Isu Project in CentPure's Gallery 1.

2 센트퓨어 어린이도서관은 그림책은 물론, 일본의 구연동화를 들려주는 가미시바이(그림연극) 관련 자료 등을 소장하고 있다. CentPure's children's library has a diverse collection of books that children can enjoy reading.

3 1989년 개관 이래 히가시카와 마을의 사진 전시가 주로 열리는 분카 갤러리. Open since 1989, Bunka Gallery mostly holds exhibits showcasing photos of Higashikawa.

4 히가시카와의 가구로 채워진 스튜디오라운지를 중심으로 4개의 전시관이 있다. Bunka Gallery features four exhibit spaces and a lounge filled with locally made furniture.

3



4



1 요시노리 커피는 싱글 오리진, 시즌 블렌드, 디카페인 등 직접 로스팅한 커피 빈을 주로 판매한다.  
Yoshinori Coffee sells beans roasted on-site, like single origin coffee and seasonal blends.

2 지바 쇼쿠도 레스토랑의 런치 메뉴 중 하나인 토란 돼지고기 조림  
Chiba Shokudo's lunch set which includes braised pork and taro

3 쿠쓰와다 부부가 운영 중인 요시노리 커피에선 아내인 쿠쓰와다 사요 씨가 쓴 에세이집을 구매할 수 있다.  
Book of essays written by Sayo Kutsuwada at Yoshinori Coffee, run by the Kutsuwada couple

4 지바 쇼쿠도 레스토랑에선 정갈한 가정식뿐만 아니라 수제 치즈케이크 같은 디저트도 맛볼 수 있다.  
Chiba Shokudo serves Japanese homestyle dishes.



트 맥주인 히가시카와 에일, 미치자쿠라의 사케 등을 살 수 있다. 미치자쿠라는 140년 역사를 가진 양조장이다. 지난 2020년, 미치자쿠라는 히가시카와의 쌀과 물 그리고 이상적인 서늘한 기후를 얻기 위해 원래 위치한 기후에서 북쪽으로 1500km가량 떨어진 곳으로 양조장을 옮기는 대담한 행보를 보였다.

그윽하고도 창조적인 기운은 마을 곳곳에 흩어진 카페, 베이커리, 식당 안에도 배어든다. 마을에서 무료로 배포하는 팸플릿 <포커스 온 고메이>에 등장한 가게 몇 곳만 훑아보자면, 카페 요시노리 커피에션 창밖으로 펼쳐진 논을 바라보며 스페셜티 커피를 마실 수 있다. 지역의 맛을 느껴보고 싶다면 지바 쇼쿠도 레스토랑에서 제철 농산물로 요리한 밥, 메인 디시, 몇 가지 반찬이 담긴 데이쇼쿠를 즐겨도 좋겠다. 달콤한 것이 당긴다면 데카고 베이커리에서 수제 머핀을 맛보자. 눈이 휘몰아치는 영하의 겨울, 따뜻한 여름으로 흘러가는 상쾌한 기후까지 더해진 히가시카와의 풍부한 자연환경은 자연스러운 삶의 방식을 추구하는 예술가들에게 매력적으로 느껴진다는 것이 하쓰세가와와의 설명이다.

“저 역시 히가시카와처럼 조용하고 안전한 지역을 좋아하고, 도시로부터 떨어져 지내는 것을 선호합니다. 그러나 히가시카와에서 살기로 결정한 가장 큰 이유는 제 아들 때문입니다. 자연에 둘러싸인 어린 시절의 기억을 선사하고 싶었거든요.”

shelves, made with the town's pristine groundwater, plus sake crafted by Michizakura. The roughly 140-year-old brewery relocated to Higashikawa from Gifu (almost 1,500 km south) in 2020 to take advantage of the town's rice, water and cool temperatures, which are ideal for brewing. The mellow, creative vibe even carries over to the cafés, bakeries and restaurants scattered around town. Try the specialty brews at Yoshinori Coffee, or Chiba Shokudo's simple *teishoku* (set meals) made with seasonal local produce. There are also homemade muffins at the Tekago bakery. The natural surroundings and a climate that runs from snowy subzero winters to refreshingly warm summers makes for an appealing home for creatives seeking a slower, more natural way of life.

As Hatsusegawa explains, “For me, I like a quiet, safe place, and prefer to be isolated from urban society. I love having a small community and living with people I know well. But the main reason I chose here was for my son. I wanted him to have childhood memories surrounded by nature.”

↓ 기타노스마이 세케이샤 쇼룸 1층에서는 직접 만든 티, 쿠키 등을 판매한다.  
On the first floor of the Kitanosumai Sekkeisha showroom, cookies and tea are available for purchase.



### 현지인 추천 / TIPS FROM A LOCAL

예술가 하쓰세가와가 추천한 히가시카와의 특별한 공간들

- 1 갤러리 카페 젠에서 고요한 시간을 보내보길. 유기농 블랙커피와 지역에서 직접 구운 쿠키를 주문하는 것도 잊지 말자.
- 2 히가시카와 외곽의 기토시 지역을 둘러보며 마을의 풍경을 감상해보자. 이곳은 일몰이 특히 아름답다.
- 3 기타노스마이 세케이샤 쇼룸에는 고급 소품과 가구가 진열됐다. 레스토랑에서는 파스타 런치를 제공하는데 가리비와 감자가 들어간 제노베세를 추천한다.
- 4 논 한가운데 위치한 디자인 호텔 니세우 코로코로는 히가시카와를 찾은 관광객에게 편안하고 고요한 시간을 제공한다.
- 5 마을의 남쪽 끝을 따라 흐르는 주베쓰 강가를 조깅하거나 자전거를 타는 것도 특별한 경험이 된다.

### Hatsusegawa's Local Tips

- 1 Grab a coffee and enjoy a quiet moment at Higashikawa Gallery + Café Zen. I always have the black organic coffee and locally produced cookies.
- 2 Walk around the Kitoushi area (on Higashikawa's outskirts) to enjoy views of the town. It's especially beautiful when the sun is setting.
- 3 Shop for selected goods and quality furniture in the Kitanosumai Sekkeisha showroom. It also has a restaurant that serves a pasta lunch. When I last went I had a Genovese with scallops and potato.
- 4 Stay at Nisew Corocoro, a comfortable, designed accommodation in the middle of some rice paddies.
- 5 Jog or cycle along the Chubetsu River, which runs along the southern end of town.

단아하면서도 고풍스러운 베트남 전통 건축 기술을  
적용한 타오디엔의 패밀리 가든

A view of the central pond in the Family Garden  
complex in Ho Chi Minh City's Thao Dien ward



# A New Perspective



대한항공은 호찌민 직항 편을  
매일 운항한다.  
Korean Air flies direct to  
Ho Chi Minh City from Seoul.  
Flights operate daily.

## 호찌민의 새 얼굴

나무가 무성한 도심 속 녹색 허파, 수영장을 갖춘 레스토랑, 아드레날린이 가득한 예술 공간, 강변의 은신처에 이르기까지, 호찌민에는 하루를 보낼 근사하고 다채로운 장소로 가득하다.

**From leafy parks and spots for book lovers to kids' playgrounds and riverside retreats, Ho Chi Minh City offers a wonderful mix of places to while away the day.**

written by > JAMES PHAM  
photography by > NGOC TRAN

사이공이라는 옛 이름으로도 익숙한 호찌민은 약 900만 명의 인구와 인구만큼 많은 모터사이클이 존재하는 베트남 최대 도시다. 옛것과 새것이 혼합된 남부의 메트로폴리스 호찌민은 베트남의 경제, 문화 중심지다. 최근 이 도시의 동쪽, 굽이치는 사이공 강 양편으로 힙한 공간이 점점 늘어나고 있다. 고급스러운 바, 라운지, 카페는 디스트릭트 1에 주로 자리 잡았다. 이곳엔 유구한 역사를 품은 건축물을 개조한 스타일리시한 공간들, 고즈넉한 강의 정취를 만끽할 수 있는 레스토랑, 반짝이는 고층 건물이 어우러져 사람들의 시선을 한 몸에 받는다. 외국인 거주지로 국제학교와 고급 주택이 늘어난 강 건너편 디스트릭트 2는 다채로운 문화를 맛볼 수 있는 다이닝의 메카다. 이 동네는 복잡한 도심과는 다른 한적한 분위기로 휴식을 원하는 직장인들이 즐겨 찾는다. 호찌민의 생동감 넘치는 에너지를 엿보는 동시에 소음에서 벗어날 수 있는 힐링 스폿을 경험하고 싶다면, 디스트릭트 1과 디스트릭트 2를 넘나들어 보자.

2



1

1 타오디엔 곳곳에 웰빙, 다양한 음식과 수준 높은 예술을 즐길 수 있는 친환경적 공간이 많다.

In pockets of the Thao Dien neighborhood are eco-friendly spaces where you can enjoy wellness, healthy living, food and art.

2 디스트릭트 2 사이공 아웃캐스트의 푸시 클라이밍 센터에는 호찌민에서 가장 높은 15m 높이의 실내 암벽이 있다.

Located in District 2, Push Climbing Center (in Saigon Outcast) has a 15m-high climbing wall, the tallest in Ho Chi Minh City.

Ho Chi Minh City, formerly Saigon, is Vietnam's largest city, with about 9 million people and nearly as many motorbikes. A mix of the old and the new, the southern Vietnamese metropolis is the country's economic and cultural hub, sporting an ever-growing number of hip hangouts. For the sheer number of upscale bars, lounges and cafés, it's hard to beat downtown District 1. Filled with repurposed century-old buildings and glittering skyscrapers, the city center boasts river views and a plethora of trendy spots.

But just across the Saigon River is the quieter District 2 — a mecca of dining and drinking. Known for its many international schools and luxury housing, the expat enclave of D2 (as it's affectionately known) is also packed with spots catering to the co-working crowd, urbanites seeking a bit of an escape and school kids with extra pocket money. To experience the city's youthful energy and relaxing side alike, why not try sampling both districts?



1



2

→ 사이공강

SAIGON RIVER

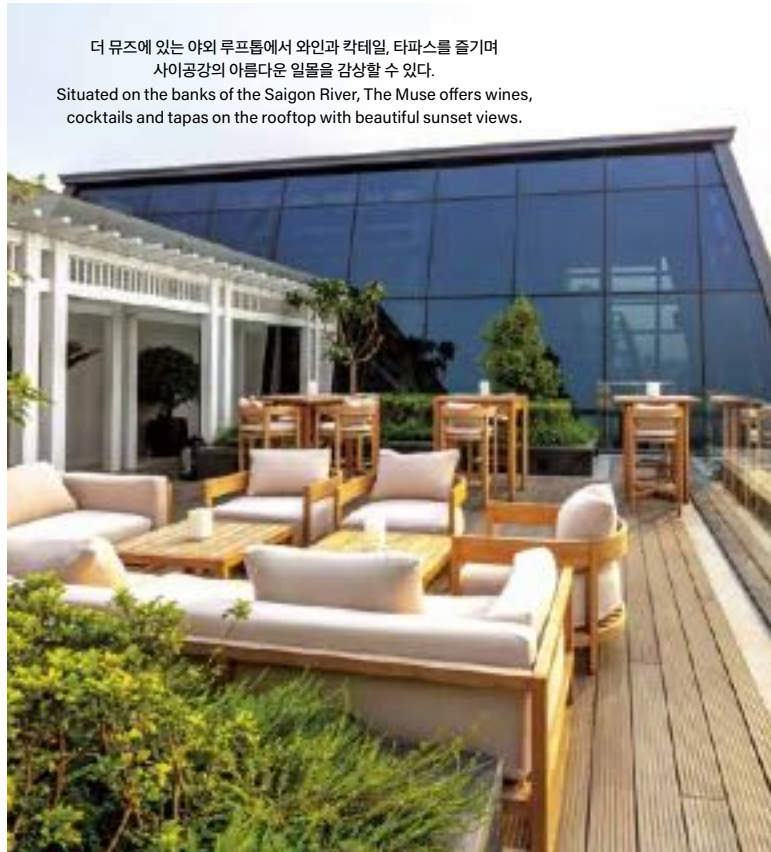
사이공 강가의 조용한 둔치는 바쁜 마음을 가라앉히고 '칠렉싱'할 수 있는 이상적인 장소다. 강가에 위치한 더 데크의 야외 테이블에 자리 잡고 세련된 아시안 퓨전 요리를 즐겨보자. 눈앞의 사이공강에선 쌀을 가득 실은 바지선이 미끄러지듯 나아갈 것이다. 강을 색다르게 바라보고 싶다면, 이 레스토랑에서 운영하는 쾌속선에 오르는 것을 추천한다. 또 다른 공간 타파스 바, 더 뮤즈에선 도심의 반짝이는 스카이라인을 감상할 수 있다. 루프톱에서 즐기는 칵테일과 노을에 붉게 물든 사이공강이 휴식의 밀도를 높인다.

Winding its way through the eastern side of the city, the Saigon River and its tranquil banks are ideal for slowing down and "chilling." Grab a riverside table at The Deck Saigon and watch barges laden with rice and produce glide by while savoring sophisticated Asian fusion cuisine. If you're in the mood to splurge, get close-up views of the riverscapes from the restaurant's own speedboat. For a bird's eye perspective, head up to The Muse, a luxe rooftop cocktail and tapas bar featuring exquisite works of art and equally gorgeous vistas of the glittering downtown skyline.

1 맛있는 음식과 즐거운 공연이 펼쳐지는 사이공강 디너 크루즈는 호찌민시의 스카이라인을 감상하는 또 다른 방법  
A Saigon River dinner cruise is a great way to see Ho Chi Minh City's skyline.

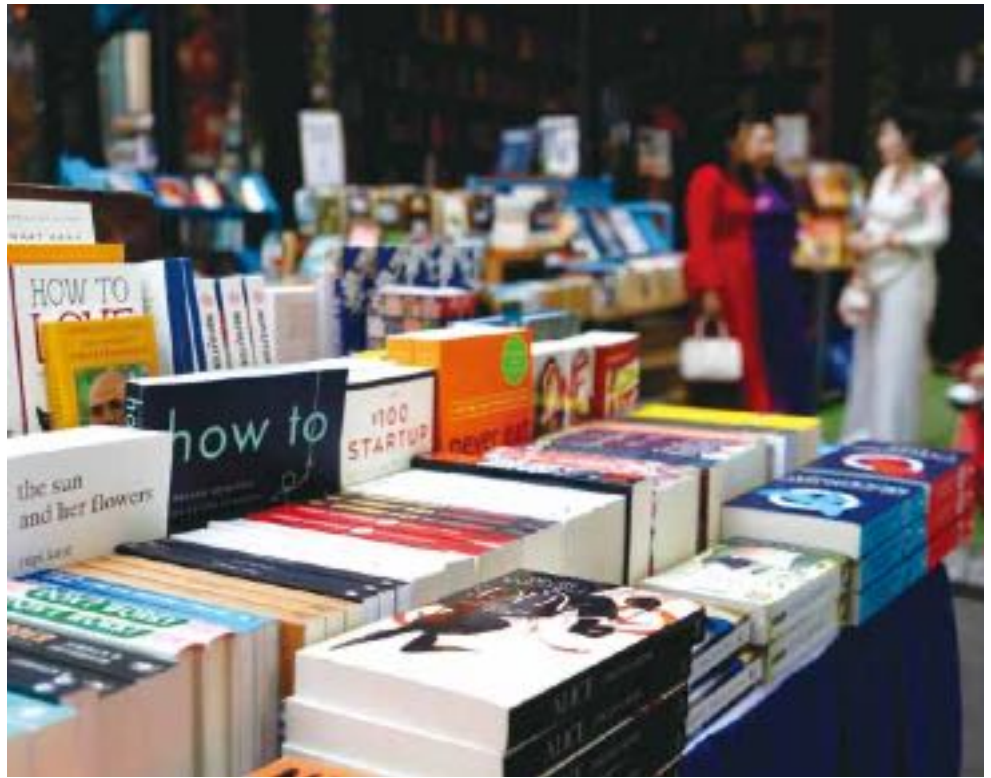
2 미아 사이공 호텔의 루프톱, 더 뮤즈에선 오후 5~7시까지 해피 아워 이벤트가 열린다.  
Located on the rooftop of the Mia Saigon hotel, The Muse has happy hour from 5-7 p.m.

더 뮤즈에 있는 야외 루프톱에서 와인과 칵테일, 타파스를 즐기며 사이공강의 아름다운 일몰을 감상할 수 있다.  
Situated on the banks of the Saigon River, The Muse offers wines, cocktails and tapas on the rooftop with beautiful sunset views.





© The Muse



3

⬆ 응우옌 반 빈 거리

**NGUYEN VAN BINH STREET**

베트남은 세계에서 성인 문해율이 높은 나라 중 하나다. 응우옌 반 빈 거리는 책을 사랑하는 호찌민 사람들의 보물 같은 장소다. 북 스트리트라는 별칭으로 유명한 이 거리는 도시의 랜드마크인 노트르담 성당, 중앙우체국과 가깝다. 100여 m에 이르는 길 양편으로 20여 개 서점이 들어서 있고, 사진전 같은 문화 행사들이 정기적으로 열린다. 베트남어, 영어, 한국어는 물론 수많은 언어로 쓰인 책 한 권을 골라보자. 예술적 무드가 가득한 카페에 자리 잡고 문학의 풍경 속에 흠뻑 빠져들기만 하면 된다.

Vietnam has one of the world's highest adult literacy rates, so it's no surprise that the Vietnamese love to read. Opened in 2016, Nguyen Van Binh Street (known as "Book Street") is a bibliophilic gem tucked away near two major heritage landmarks, the Notre Dame Cathedral and Central Post Office. Stroll the shady 100m-long lane lined by nearly two dozen bookshops and pick up a new or used book in Vietnamese, English or even Korean. Then settle into one of the many artsy cafés and lose yourself in literature.

4



3 응우옌 반 빈 거리는 책 축제 뿐만 아니라 호찌민의 다양한 전시회를 개최하는 핫스팟이다. Ho Chi Minh City's Nguyen Van Binh Street (Book Street) is a popular spot. It hosts exhibitions and major festivals.

4 한정판 예술 서적이나 역사 서적은 물론 문구류도 쉽게 만날 수 있는 응우옌 반 빈 거리 At Book Street, you can find limited edition art books and history books as well as stationery products.



© The Muse



1 ← 러바니스트

**L'HERBANYSSTE**

사이공의 찌는 듯한 더위에 지쳤다면 수영장을 갖춘 레스토랑 러바니스트를 찾아가자. 나무가 무성하게 늘어진 골목에 위치한 레스토랑은 내부까지 울창한 녹색식물로 둘러싸인 모습이 발리를 연상시킨다. 아름다운 저녁을 개조한 러바니스트에는 트뤼프를 곁들인 디컨스트럭티드 에그베네딕트, 잭프루트를 이용한 비건 버거 등 비건, 베제테리언, 글루텐 프리 메뉴가 다양하다. 손님들은 수영장을 무료로 즐기고, 핏 요가, 심호흡 같은 웰니스 워크숍에도 참가할 수 있다. 웰니스 프로그램은 페이스북 페이지를 체크할 것.

There's nothing quite like taking a dip in a pool to beat Saigon's sweltering heat. Enter L'Herbanyste, a restaurant serving up beautifully presented vegan, vegetarian and gluten-free fare. Order up deconstructed eggs Benedict with truffle or a vegan pulled jackfruit burger to enjoy alfresco. Housed in a pretty villa and surrounded by lush greenery, L'Herbanyste is the perfect place to sip a glass of wine by a sparkling pool. Check their Facebook page for wellness workshops, including yoga and breath work.

1 도심 속 휴양지라는 콘셉트에 맞게 호찌민 속 여유를 만끽하기 좋은 러바니스트  
L'Herbanyste is an urban retreat in the middle of Ho Chi Minh City.

2, 3 독창적인 채식 요리와 더불어 건강한 라이프스타일을 공유할 수 있다.  
Those visiting L'Herbanyste can enjoy its creative vegetarian fare.



© L'Herbanyste

→ 사이공 아웃캐스트

**SAIGON OUTCAST**

만약 호찌민에서 꼭 가볼 만한 야외 이벤트가 열린다면, 그 장소는 사이공 아웃캐스트일 가능성이 무척 높다. 호찌민에서 가장 유명한 이벤트 행사장인 이곳에선 정기적으로 푸드 페스티벌, 영화 상영회, 아트 마켓, 콘서트 등이 열린다. 행사가 열리지 않는 날에는 호찌민에서 가장 높은 실내 클라이밍 암벽, 스케이트 시설, 수제 맥주를 판매하는 비어 가든이 들어선 커뮤니티 공간으로 변신한다. 매너저 올드리 바이놀라는 이곳을 “피부색, 민족, 나이, 배경에 상관없이 모든 사람이 자유롭게 예술을 표현할 수 있는 공간”이라고 말한다.

If there's an outdoor event worth attending, chances are it's happening at Saigon Outcast, which regularly hosts food festivals, movie nights, art markets and concerts. Saigon Outcast also contains the city's highest climbing wall, a free skate park and a beer garden. "When we started 10 years ago, it was to have a place where everyone is welcome, regardless of color, ethnicity, age or background," says General Manager Olli Vainola. "It's a family and pet-friendly space where anyone can have artistic freedom."

4 오픈 직후부터 타오디엔의 상징적 커뮤니티 장소가 된 사이공 아웃캐스트  
The popular Saigon Outcast, in Thao Dien, is an iconic events venue.

5 사이공 아웃캐스트의 브런치 특선. 베트남 커피 '카페 쓰어다'와 함께 즐겨보자.  
You can enjoy Saigon Outcast's brunch menu with Vietnamese coffee.



© Saigon Outcast



© Saigon Outcast

패밀리 가든은 베트남의 건축 기업인 T3의 사무실로, 베트남 전통 건축 기술과 지속 가능한 재료로 만들어진 복합문화공간이다.

T3 Architects, a Vietnam-based international firm specializing in sustainable architecture, is housed in Family Garden, a complex made using traditional techniques and sustainable materials.



↑ 타오디엔

**THAO DIEN**

많은 사람이 디스트릭트 2라는 지명에서 타오디엔을 떠올린다. 외국인과 부유한 베트남인이 거주하는 고급 주택가인 타오디엔은 조용하면서도 커뮤니티 정신이 강해 호찌민에서 가장 인기 있는 주거지역이다. 그러나 타오디엔이 처음부터 매력적인 동네였던 것은 아니다. 고작 수십 년 전만 해도 이곳은 인구가 거의 없는 시골 마을에 불과했다. 하지만 오늘날 이 트렌디한 지역에선 몇 발짝만 걸어도 멋진 레스토랑과 인스타그램머블한 카페, 고급 라운지들을 쉽게 만날 수 있다.

When people mention District 2, most think of Thao Dien, one of the city's most desirable neighborhoods, appreciated by expats and wealthy Vietnamese for its quiet streets, high-end living and strong sense of community. However, Thao Dien wasn't always such a draw. Just a few decades ago, the area was the site of a sparsely populated rural village. Today, this trendy area is known for its dense concentration of amazing restaurants, Instagrammable cafés and posh lounges, all within steps of each other.

1 방치된 늪지대가 많았던 타오디엔이 최근 몇 년간 세련된 관광지로 탈바꿈했다. Thao Dien has developed into an enclave of shops, cafés and restaurants.

2 타오디엔 곳곳엔 디지털 유목민을 위한 트렌디하면서도 느긋한 카페가 많다. Thao Dien has a slew of laid-back cafés catering to digital nomads.





타오단 공원은 도심 속 자연에서 피크닉을 즐기기에 좋은 장소다.

Tao Dan Park is an ideal spot for exploring nature or having a picnic.

↑ 타오단 공원

**TAO DAN PARK**

자르뎅 드 라 빌이라는 이름으로 1868년 처음 만들어진 타오단 공원은 호찌민에서 가장 평온한 초록빛 오아시스다. 공원 안에는 성스러운 분위기가 감도는 사원, 야외 조각 공원 그리고 널찍한 놀이터가 있다. 호찌민의 녹색 허파인 타오단 공원에는 1000그루가량의 키 큰 나무들 속에서 그들을 찾거나 갑갑한 집에서 탈출해 운동하러 온 시민들이 가득하다. 공원 남쪽 입구의 건너편에는 수십 명의 새 애호가들이 각자의 새를 데리고 아침부터 모여드는 특별한 카페도 있다.

Among the urban sprawl, Tao Dan Park is a green oasis. Established as Jardin de la Ville in 1868, the 10-hectare park is home to an atmospheric temple, an outdoor sculpture garden and a spacious playground. Find shade among the towering trees in this “green lung” of the city, or join the locals who come to exercise in the early mornings and late afternoons. Check out the café across from the park’s southern entrance, where bird lovers bring their songbirds early mornings to learn new melodies from one another.

1 호찌민 시민의 쉼터가 되는 타오단 공원의 키 큰 나무들  
The big trees in Tao Dan Park provide shade for the city’s residents.

2 이른 아침, 공원의 꿩도안 식당 인근에는 새 소리를 들으러 온 사람들로 가득 찬다.  
People gather outside Cong Doan restaurant to hear songbirds.





© 32 / Snap Cafe

← **복합문화공간 32**

**32 COMPLEX**

3개의 식당, 13개의 부티크 그리고 카페와 바가 자리한 복합문화공간 32에선 쇼핑과 식사, 휴식 장소를 한 번에 해결할 수 있다. 2008년 처음 문을 연 32에는 구르메 버거와 올데이 브렉퍼스트를 먹을 수 있는 스냅 카페는 물론 길거리 음식을 표방한 타이 레스토랑과 고전적인 멕시코 음식점도 생겼다. 정원이나 무료 도서관, 모래가 가득한 놀이터도 있어 아이들과 함께하기 좋다. 나무 그늘 속 중정에서는 정기적으로 팝업스토어와 라이브 공연이 열린다.

Can't decide whether to shop, eat or play? At 32, a complex of three restaurants, 13 boutiques and a café and bar, you don't have to. Originally founded as Snap Café in 2008, the complex now includes an authentic Thai restaurant and a classic Mexican joint to complement Snap Café's gourmet burgers and all-day breakfast. Grab a seat in the garden or by the free library/book exchange and order from any of the menus while the kids enjoy the sandy playground. Afterward, retail therapy awaits in the form of fashion, crafts, jewelry and more.

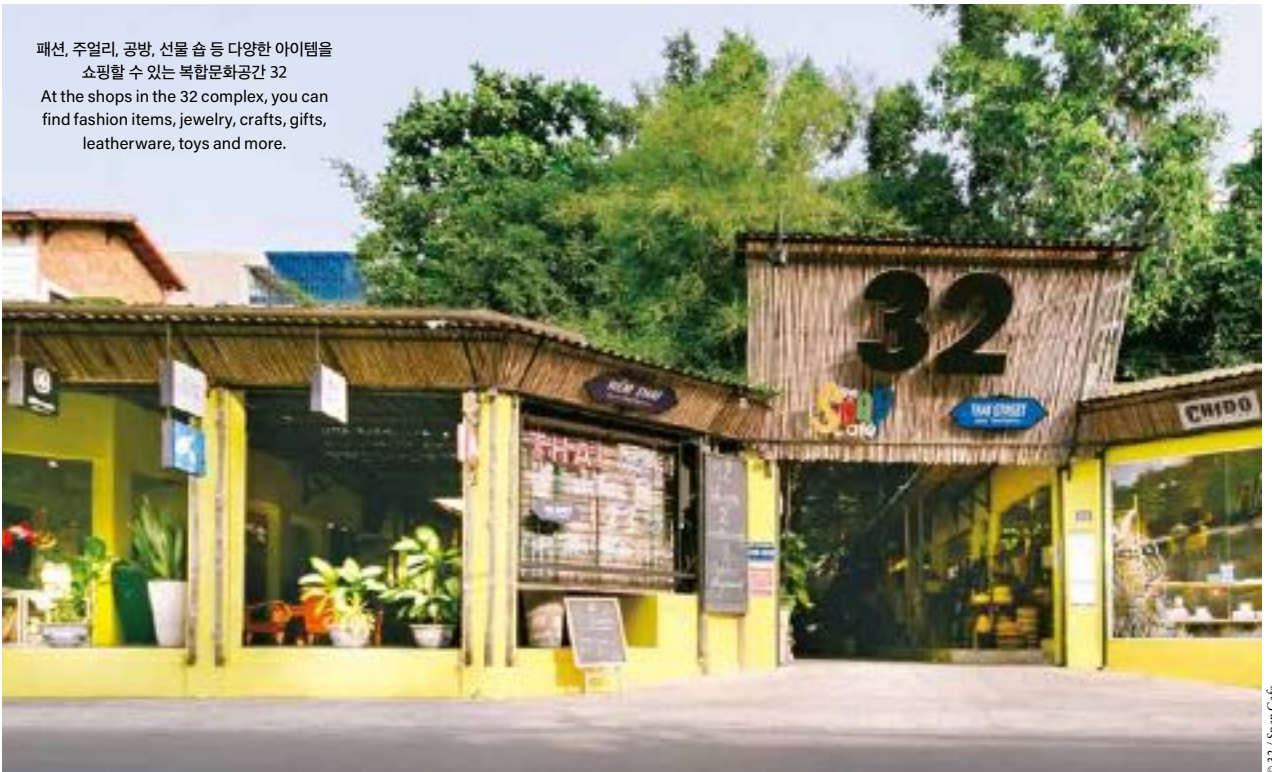
1 인근 직장인들은 스냅 카페의 북 가든에서 여유롭게 회의를 열기도 한다. Book Garden is a peaceful place to get some work done or hold out-of-office meetings.

2 버거와 샌드위치부터 채식, 베트남 요리까지 다양한 음식을 맛볼 수 있다. Snap Café has a wide variety of food on the menu, from burgers and sandwiches to Vietnamese dishes.



© 32 / Snap Cafe

패션, 주얼리, 공방, 선물 습 등 다양한 아이템을 쇼핑할 수 있는 복합문화공간 32  
At the shops in the 32 complex, you can find fashion items, jewelry, crafts, gifts, leatherware, toys and more.



© 32 / Snap Cafe

## Destination

ALOHA CONNECTION / HAWAII

하와이, '알로하'적인 삶을 배우다

DINE, DANCE AND  
DISCOVER / MADRID

마드리드, 먹고 춤추고 발견하라

## Place

SATISFY YOUR CURIOSITY

여행자의 탐구 생활

## Know-How

MINDFUL JOURNEY

마음 챙김을 위한 여정

## 배우는 여행, 성장하는 여정

휴양과 모험만이 여행의 유일한 목적인 시대는 지나갔다. 이제 사람들은 '더 나은 나'를 꿈꾸며 길 위에 오른다. 새로운 도시의 문화와 예술, 삶의 방식을 배우고 자신의 생각과 감정을 깊이 있게 관찰하는, 배움이 있는 여행을 떠나는 법.

Gone are the days when recreation and adventure were the sole purpose of travel. Now, globetrotters hit the road dreaming of a "better me." Discover places ideal for diving deep into the local culture, embracing a new perspective and taking time to reflect and heal your mind, body and soul.

# TRAVELLING

# TO LEARN



더 많은 내용은  
디지털 매거진에서 확인하세요.  
Check out the digital magazine  
for more information.

## 하와이, '알로하'적인 삶을 배우다

삶의 속도를 잠시 늦추고 따뜻한 해변 위에서 느릿한 시간을 보내는 일이야말로 '알로하 정신'을 누리는 방법 중 하나겠지만, 진짜 하와이는 우리가 아직 닿지 못한 곳에 있다. 하와이의 고유한 문화와 전통에서 '알로하 라이프'를 배우는 법.

While slowing things down and relaxing on the sand is one way to embrace the true aloha spirit, there are many beautiful values and traditions in Hawaiian culture and history that are waiting to be discovered.

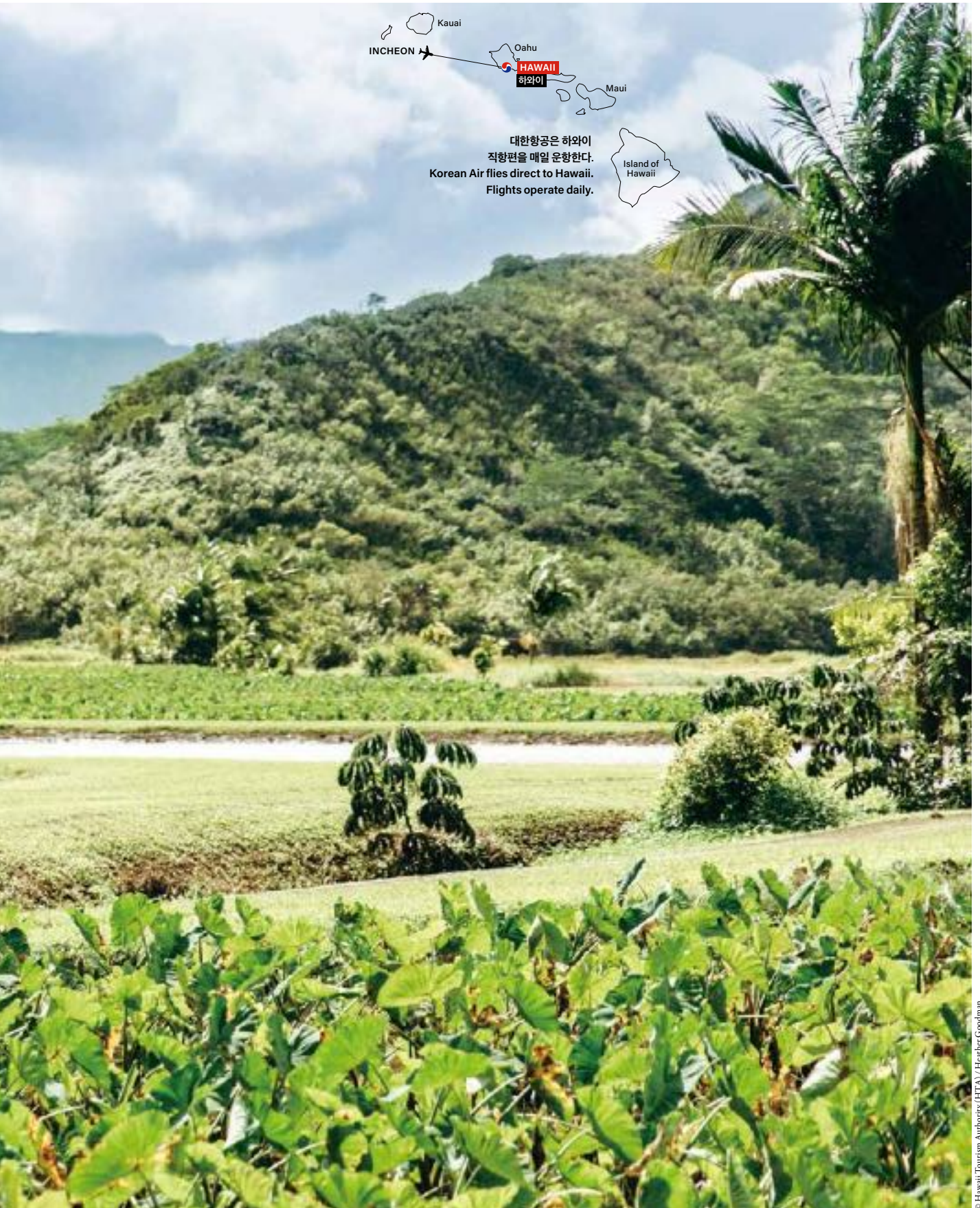
written by \* KATHLEEN WONG  
photography by \* TONY NOVAK-CLIFFORD



# Aloha Connection



대한항공은 하와이  
직항편을 매일 운항한다.  
Korean Air flies direct to Hawaii.  
Flights operate daily.



1



2



1 하와이 하면 떠오르는 꽃, 플루메리아로 만든 레이로 한껏 멋을 낸 소녀  
A girl wearing a lei made from fragrant island plumeria, an iconic Hawaiian flower

2 머리에 쓰는 화관 '하쿠 레이'를 만드는 모습. 전통적으로 1가지 식물로 레이를 완성했다.  
A person making a haku lei which is worn on the head. Traditionally these types of leis were made with one type of foliage.

© Hawaii Tourism Authority (HTA) / Heather Goodman

하와이에 깊숙이 스며들고자 이 섬을 찾은 호기심 많은 여행자들 그리고 하와이의 특별함을 기꺼이 나누는 로컬들의 노력으로 지금 하와이는 새 전성기를 맞이했다. 여행지를 한층 더 깊이 이해하고 그 지역에 보탬이 되는 여정을 고민하는 책임감 있는 여행자들이 점점 많아지는 오늘날, 하와이는 자연과 역사, 문화, 사람을 깊이 있게 파고들 수 있는 곳이다. 하와이의 정신에 좀 더 가까이 다가가고 싶다면 여기서부터 시작해보자.

### 꽃과 풀을 엮는 시간

하와이의 오랜 풍습 중 사람들에게 가장 사랑받는 건 섬을 찾은 손님들에게 선사하는 꽃목걸이, 알로하의 상징인 '레이' 아닐까? 주로 꽃을 엮어 만드는 향기로운 레이에는 단단한 껍질을 가진 쿠쿠이나무 열매, 조개껍데기, 푸룻푸룻한 나뭇잎이 함께 쓰이기도 한다. 과거에 레이는 사회적 지위를 상징하거나 신성한 의식을 치를 때 사용되었지만 오늘날엔 축하, 환영, 작별의 때에 마음을 전하는 도구로 쓰인다. 레이를 선물로 받는 것도 좋지만 직접 만들어보는 것은 어떨까? 하와이 사람들은 받는 이를 생각하며 꽃을 하나하나 엮어 누군가에게 선물하는 일련의 과정이 레이에 영혼을 불어넣는다고 믿는다. 와이키키에 위치한 로열 하와이안 센터에선 매주 금요일, 무료 '레이 만들기' 교실이 열린다. 좀 더 깊이 있는 레이의 세계에 접근하고 싶은 이들은 마우이섬 마카와오의 하쿠 마우이로 향하자. 이곳에서 진행되는 '레이 포오' 워크숍은 알로하 정신을 배우는 동시에 지역의 경제에 기여할 수 있는 기회를 제공한다.

### '홀라'라는 예술

홀라는 단순한 춤사위가 아니다. 고대 하와이 사람들은 홀라로 자신들의 이야기를 기록해 후대에 전했다. 춤꾼들은 말이나 노래 대신 매혹적인 몸짓을 통해 사람들에게 신과 여신의 이야기를 들려줬다. 홀라를 추는 것은 하와이의 오랜 역사와 땅의 주인들이 지나온 삶에 가까이 다가가는 일이다. 홀라의 진수에 곧장 닿고 싶다면 오아후 북쪽의 조용한 마을 레이에 위치한 폴리네시안 컬처럴 센터를 찾자. 이 섬에서 유일하게 하와이어로만 진행되는 축제 '알리 루아우 오니파'에서는 풍성한 하와이식 만찬과 함께 하와이의 마지막 왕인 릴리우오칼라니 여왕의 이야기가 홀라 춤과 노래로 펼쳐진다. '변함없는'이라는 의미의 하와이어에서 이름을 가져온 이 한 편의 공연 속에서는 영국 여왕 즉위 기념식 참석부터 감옥에서 하와이 왕국의 비극적인 종말을 맞이하는 순간까지, 여왕의 일대기가 파노라마처럼 펼쳐진다. 고대의 홀라 카히코를 비롯한 다양한 스타일의 홀라댄스를 경험하고, 여왕이 직접 작곡한 사랑 노래를 들으며 하와이의 역사에 스며들어보자.

Hawaii is more than raw natural beauty, warm weather and fresh island-inspired cuisine. As welcoming as the beaches may be, the island chain has had a cultural resurgence over the last century, and locals are eager to share what makes their home so special with curious visitors. With more people traveling to deepen their understanding of a destination and support the community they visit, Hawaii has a wealth of authentic experiences that put its culture, history and people in the spotlight.

### Stringing Aloha

One of the oldest gestures in Hawaii is to give a lei to someone as a symbol of aloha (love and fellowship). Most of us recognize the fragrant garland of strung-together flowers, hardy kukui nuts, shells or vibrant leaves. Historically, leis represented someone's social rank or were used in sacred ceremonies, but these days they are given for

celebrations, hellos, goodbyes and more. To give a lei is meaningful, and to make one, even more so. It's believed you put your own spirit into the lei when you are weaving or stringing it together and offering it to the recipient. At the Royal Hawaiian Center in Waikiki, lei-making classes are free and held every Friday for up to 24 people. For a more elevated and intimate experience, book a workshop at Haku Maui in Makawao, Maui, where you'll learn how to make a beautiful *haku* lei (worn on the head).

### The Art of Hula

Once banned in Hawaii by Europeans in the 1800s, hula is an ancient form of documenting events and stories. Against chanting or song, dancers use captivating movements to tell stories. Head up to the sleepy North Shore town of Laie to attend the Ali'i Luau 'Onipa'a — the only fully Hawaiian luau on Oahu — at the Polynesian Cultural



홀라에는 하와이의 역사와 문화가 담겨 있다.  
손동작, 스텝, 골반 흔들기 등 동작 하나하나엔 이야기가 흐른다.  
Hula dancing is a window into the history and culture of Hawaii, with the movement of the dancers' eyes, hands and hips all telling a story.



© Hawaii Tourism Authority (HTA) / Heather Goodman

1

**별을 따르는 모험**

마우이에는 시계도, 나침반도 없던 시절부터 밤하늘을 수놓은 수많은 별, 머리 위로 나는 새, 바람과 파도의 방향을 이정표 삼아 바닷길을 개척하고 긴 항해를 했던 고대 폴리네시아인의 항해술을 경험할 수 있는 곳이 있다. 가족이 함께 운영하는 로컬 여행사, 마우이 세일링 카누에선 ‘호콜레야’로 불리는 고대의 카누를 타고 최초의 항해술을 이용해 바다를 탐험하는 프로그램을 운영한다. 바람과 물살이 잔잔해지는 지점에서 마우이의 마스코트, 거북이와 형형색색의 열대어를 만나는 스노클링을 즐긴 후 물으로 돌아오는 여정으로 꾸러졌다.

**영혼의 음식과 연결되는 법**

하와이의 술 푸드 중 하나인 ‘포이’는 칼로 혹은 타로로 불리는 작물로 만든 죽으로, 특별한 날에 즐기는 음식이다. 이 단순한 음식에 ‘영혼’이라는 수식어가 붙는 건 칼로(타로)가 갖는 의미 때문이다. 하와이의 탄생 설화에 등장하는 이 작물은 할로아라는 신과 연결된, 생명 유지의 원천. 하와이 사람들은 칼로를 재배하고 수확하는 과정에 ‘쿠이’라는 이름을 붙여 땅과 연결되는 신성한 의식으로 여긴다. 하와이대학교 마노아 캠퍼스가 운영하는 카 파파 로이 오 카네와이에선 쿠이를 경험할 수 있는 자원 활동 프로그램을 진행한다. 참가들은 바짓단을 걸어 올린 채 맨발로 진흙탕 눈에 들어가 잡초를 뽑고, 뿌리에 신선한 흙을 공급하며 칼로가 잘 자라도록 기운을 북돋워주는 작업을 하게 된다. 카네오헤의 지속 가능 농장 카코오 오이 위에서도 매주 월, 화, 금요일에 쿠이 체험이 가능하다.

2



3



© Hawaii Tourism Authority (HTA) / Heather Goodman

4



© Hawaii Tourism Authority (HTA) / Heather Goodman



Center. The hula dances and songs tell of Queen Liliuokalani, the last ruling monarch of Hawaii, over a feast of Hawaiian fare. Named after the Hawaiian word meaning “steadfast,” the ‘Onipa’a performances follow the queen’s story, from attending the Queen’s Jubilee in England in a dress similar to the one on display at ‘Iolani Palace to being imprisoned during the overthrow of the Hawaiian Kingdom. You’ll be able to experience a wide variety of hula styles like the ancient *kahiko* and hear love songs written by the queen herself.

### Following the Stars

Were you inspired by Disney’s *Moana* (2016)? Head to Maui to learn more about how Polynesians navigated the oceans using only the stars, wind, bird flight and ocean swells. Predating clocks and even compasses, the ancient Polynesian science of wayfinding experienced a resurgence in the 1970s when Hawaiians sailed the Hōkūleʻa, a double-hulled voyaging canoe, around the world with no modern instruments. Visitors can get a taste of sailing aboard one of these ancient vessels with Maui Sailing Canoe, a local family-owned tour company.



1 오아후에 위치한 하와이해양박물관에선 태평양을 누볐던 폴리네시아의 항해술을 확인할 수 있다.

At the Hawaii Maritime Center, you can learn how Polynesians navigated the Pacific Ocean.

2 고대 폴리네시아의 이중 선체 카누를 재현한 호쿨레아

A double-hulled voyaging canoe, modeled after the Hōkūleʻa, built by Native Hawaiians and anthropologists to revive the Polynesian art of wayfinding

3 하와이 문화와 토착 생태계를 보존하는 비영리단체 파파하나 쿠아올라에서 만들어본 타로 포케

Taro poke (Hawaiian dish with chunks of raw fish) made during a program with Papahāna Kūaʻōla, which seeks to preserve Hawaiian culture and history

4 하와이 태초의 섬이라 불리는 카우아이 곳곳에선 타로 농장을 발견할 수 있다.

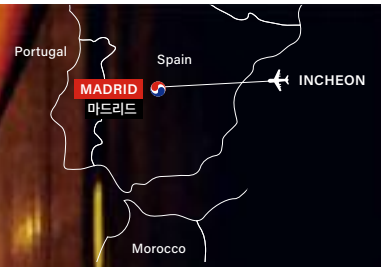
Known as the oldest of the major Hawaiian islands, Kauai is home to many taro farms.

### A Day at the Farm

Taro, a staple crop in Hawaii, is cooked and smashed into poi, recognizable by its purple hue and goeey texture. *Kuʻi*, which is the process of growing and harvesting taro in a *loʻi* (irrigated pondfield) before turning it into poi, is longstanding for Hawaiians. Taro farms all over the islands offer community days for people to connect to the land in a *loʻi*. Most community events kick off with a traditional prayer, or shared stories of the land and gods. Then visitors roll up their pants, remove their shoes or flip flops and wade ankle-deep into the soft mud to pull up weeds and restore fresh mud around the taro roots. On Oahu, you can sign up to volunteer on the first Saturday of the month at Ka Papa Loʻi ‘O Kānewai, run by the University of Hawaii at Manoa, or on Mondays, Tuesdays and Fridays at Kākoʻo ‘Ōiwi, a sustainable farm growing Hawaiian produce in Kaneohe. Don’t forget the sunscreen!

# Dine, Dance and Discover





대한항공은 4월 23일부터  
주 3회 일정으로  
마드리드 노선을 운항을 재개한다.  
Korean Air will resume direct  
flights to Madrid from April 23.  
Flights will operate 3 times a week.

## 마드리드, 먹고 춤추고 발견하라

스페인 요리의 기본기부터 플라멩코의 이해까지, 마드리드는 배우며 즐기는 휴양지로 적격이다.

From mastering the basics of Spanish cuisine to understanding the art of flamenco,  
Madrid is perfect for an educational escape.

written by ♪ LORZAINO  
photography by ♪ KELLY HURD

마드리드는 여행에서 새로운 것을 배우고 싶은 이들에게 더할 나위 없이 좋은 목적지다. 긴 역사, 활기찬 미식 문화, 융성한 예술이 넘치는 마드리드 사람들은 자신들의 역사와 전통, 문화를 전 세계와 공유하는 데 열성적이다. 세계에서 가장 오래된 레스토랑에서 미식을 즐기고 플라멩코의 리듬에 빠져 지내는 나날은 이 도시를 잊지 못할 곳으로 만들어줄 것이다.

### 플라멩코의 모든 것

플라멩코의 역사는 안달루시아에서 시작됐지만, 최고의 플라멩코를 경험할 수 있는 곳은 마드리드다. 남부의 이름 높은 플라멩코 무용수와 음악가들이 자신의 기량을 전 세계에 선보이기 위해 수도 마드리드를 찾았기 때문이다. '코랄 데 라 모레리아' 같은 세계적인 타블라오(플라멩코 공연장)를 찾으면 이들의 수준 높은 퍼포먼스를 만날 수 있다. 이 환상적인 춤의 세계에 갓 발을 들였다면 플라멩코 리듬에 맞춰 발을 구르고 손뼉을 치는 방법을 먼저 익혀야 한다. '카르멘 아마야'에서는 숙련된 플라멩코 무용수들이 진행하는 클래스를 운영한다. 1시간 체형 수업부터 일주일 집중

코스까지 다양한 커리큘럼 중에서 선택할 수 있다. 칸테(노래, 목소리), 바일레(춤), 토케(기타), 할레오(손뼉치기, 발구르기, 추임새)를 넘어 플라멩코에 담긴 무아지경의 경지, 깊은 정한과 황홀경을 뜻하는 '두엔데'의 세계에 닿고 싶다면 인사이드 트래블에서 선보이는 '플라멩코 언커버드'에 참여해보자. 전문 무용수가 수준 높은 공연으로 유명한 라스 카르보네라스 타블라오까지 동행하며 플라멩코의 철학과 의미, 플라멩코 아티스트들의 뜨거운 열정 등을 이해하기 쉽게 알려준다.

### 스페인의 맛을 이해하는 법

미식 도시 마드리드에서 먹고 마시는 즐거움을 놓칠 수 없다. 아폰토에선 스페인의 대표 요리인 타파스 쿠킹 클래스를 운영한다. 풍미 좋은 토르티야 데 파타타(달걀과 감자가 들어간 오믈렛)와 바삭바삭한 보카디오 데 칼라마레스(오징어 샌드위치) 등을 만들어볼 수 있다. 제대로 된 스페인 식탁을 차려보고 싶다면 현대 스페인 요리, 지중해식 쌀 요리 등 다채로운 클래스를 통해 마드리드의 정통 미식 세계에 입문해보자.



플라멩코는 삶의 희로애락을 노래와 춤, 연주로 표현하는 스페인의 전통 예술이다. Flamenco is an art form of song, dance and instrumental music from southern Spain. Characterized by profound emotion, it deals with themes of joy, sorrow, anger and pleasure.

As people analyze what travel means to them these days, many are seeking further fulfillment after deciding relaxing on a beach or touring a new city is no longer enough. With limited time in our busy, post-pandemic lives, vacations have evolved into a way to not only enjoy, tour and experience a destination but learn new skills. And what better way to take in something new than going straight to the source with a learning vacation?

The vibrant city of Madrid is one such destination for curious travelers hoping to master a new skill or pursue an interest. It offers a thriving art scene, a lengthy history (possibly dating back to 865) and a buzzing culinary scene. Thanks to locals excited to share their history and traditions, visitors are welcome in the Spanish capital. Feeling the pounding rhythms of flamenco deep within or savoring each bite of a meal in the world's oldest restaurant make learning here unforgettable.

### Falling for Flamenco

Although flamenco hails from Spain's Andalusia region, Madrid is known for having some of the best in the country, as the most famous dancers and musicians come to the capital to share their art with the world. Learn how to stomp and clap to the flamenco rhythms at Carmen Amaya, where talented dancers teach you the basics in a one-hour class through to a two-week-long experience.

Want to learn more about flamenco without dancing? Viewing a show is an insightful cultural experience, especially at a world-renowned flamenco *tablao* (place where flamenco shows are performed) such as Corral de la Morería. However, understanding the significance of a show can be challenging, even for Spanish speakers.

The main components of flamenco, the *cante* (singing/voice), the *baile* (dance), the *toque* (guitar) and the *jaleo* (the claps, stomps and shouts), are easier to absorb, but one must look deeper to understand the *duende*, the deep soulfulness and connection.

Insider's Travel can help deepen your flamenco knowledge with the Flamenco Uncovered experience. Start by enjoying tapas with a professional dancer who then accompanies you to a show at the famous Tablao Las Car-



© Insider's Travel



© Shutterstock

1 이베리코 돼지 뒷다리를 염지해 반건조한 생햄인 하몽과 토르티야 데 파타타는 대표적인 스페인 타파스다.

Jamón Ibérico (meat of a cured rear leg of free range black Iberian pigs) and tortilla patatas are representative Spanish tapas.

2 에스쿠엘라 에우로파 데 카타에서는 체험반부터 소믈리에 양성반까지 레벨에 따른 올리브오일 시음 클래스를 운영한다.

Escuela Europa de Cata offers olive oil tasting classes from introductory level to the Sommelier of Extra Virgin Olive Oil course.

마드리드는 원산지명칭보호(DOP) 등급을 받은 수준 높은 와인 생산지로도 잘 알려져 있다. '마드리드 앤드 다라코트'는 마드리드산 와인의 세계와 어울림 좋은 페어링 등을 가볍게 배워볼 수 있는 곳이다. 식재료에 관심이 깊다면 올리브오일의 세계에도 발을 들여보자. 에스쿠엘라 에우로파 데 카타에선 올리브오일 시음 프로그램을 비롯해 AOVE(엑스트라 버진 올리브오일) 소믈리에가 될 수 있는 클래스를 운영한다.

**예술로 배우는 스페인어**

마드리드는 스페인어를 배우기에 최적의 도시. 장기 어학연수가 아니라도 여행이나 휴가에서 스페인어의 매력을 경험해볼 방법이 있다. 탄뎀의 '스패니시 앤드 패션 포 아트'로 스페인어와 함께 예술의 수도 마드리드의 매력을 한껏 만날 수 있는 클래스다. 1~2주 동안 진행되는 스페인어 기초 커리큘럼에는 고야, 벨라스케스, 달리, 피카소 등 스페인 출신 예술가들의 세계를 스페인어로 익히는 수업도 들어 있다. 수업이 끝난 오후엔 선생님이 안내하는 미술관 도슨트를 따라 수업 시간에 배운 걸작들을 직접 감상하는 기회도 갖는다. 일명 '골드트라이앵글 오브 아트'로 불리는 스페인 3대 미술관(프라도미술관, 레이나소피아국립미술관, 티센보르네미사미술관)에선 스페인 예술의 세계를 집중적으로 탐험해보자.

1 피카소를 비롯해 20세기 현대미술을 주도했던 스페인 예술가들을 만날 수 있는 레이나소피아국립미술관 Reina Sofia Museum has a large collection of works by Spanish artists who led the 20th century contemporary art world including Picasso.

2,3 1819년에 개관한 세계적인 규모와 명성의 프라도미술관. 스페인 왕실 컬렉션을 기반으로 하는 만큼 고야, 벨라스케스와 같은 스페인 화가는 물론 루벤스, 티치아노, 엘 그레코 등 거장들의 작품을 감상할 수 있다. The world-famous Prado Museum opened in 1819. In addition to the royal collection, which represents the foundation of the Museum's collection, you can appreciate the works of Spanish painters Goya and Velazquez, as well as masters such as Rubens, Titian and El Greco.



2

3



1



boneras, answering questions and offering context to help you better understand the passion and emotions of this art form.

### Cuisine and Wine

Different regions of Spain feature diverse cuisine and wine, but Madrid is where it all comes together. Learn how to prepare and cook popular Spanish tapas (snacks), like the savory *tortilla de patata* (egg and potato omelet) or a crispy *bocadillo de calamares* (squid sandwich), through a cooking course at A Punto. The culinary school offers courses that help you understand Madrilenian and other Spanish gastronomy beyond tapas, including hearty Madrid stews, seasonal specialties such as artichokes, modern Spanish dishes and Mediterranean-style rice.

Spain has several wine regions, including a protected denomination around Madrid. Learn about wines from here and other Spanish areas at Madrid & Darracott, which offers multiple tastings every day except Sunday.

Olive oil is another Spanish delight, and some of it comes from the capital city region. Those really serious about this magical liquid can take an AOVE (extra virgin olive oil) course that comes with an official completion certificate at Escuela Europa de Cata.

### Spanish Language Through Art

Spanish is one of the top languages spoken worldwide, and Madrid is one of the best places to learn it. Those who want to dive deeper into the city's flourishing art scene can absorb much from the Golden Triangle of Art, which includes three iconic museums (the Prado, Reina Sofía and Thyssen-Bornemisza) all within walking distance.

If you want to learn more Spanish and dig into why Madrid is Spain's capital of art, Tandem offers a "Spanish and a Passion for Art" experience that boosts both your Spanish and your art knowledge. The course teaches you the basics of the language and the ability to recognize and understand Madrid's most important artistic styles and techniques. You'll also become familiar with famed Spanish artists Goya, Velázquez, Dalí and Picasso, and get to admire their works on excursions with an art teacher.





© Jonny Weeks

# Satisfy Your Curiosity

## 여행자의 탐구 생활

배움에 있어 체험만큼 중요한 것은 없다. 선생님과 함께라면 배움은 배가된다. 여행도 하면서 관심 있는 분야를 익히는 프로그램을 소개한다.

Hands-on experience is a crucial part of learning, and with a teacher beside you this can only be enhanced. Here are some unmissable programs that allow you to master skills that interest you while traveling.

written by » YOO MI-JI



© Jonny Weeks

리치 포터리는 1920년 영국 현대 도예의 아버지라 불리는 버나드 리치와 일본의 국가중요무형문화재로 지정된 도예가 쇼지 하마다에 의해 설립된 도예 스튜디오다. 지난 100년 동안 전 세계에서 모여든 수많은 도예가와 학생, 견습생들이 영국 콘월에 위치한 리치 포터리를 찾았다. 이곳에선 취미로 시작하는 사람부터 전문가가 되고자 하는 사람까지 자신에게 맞는 코스를 찾을 수 있다. 물레질, 도자기 제작 과정, 유약 바르는 기술, 티포트 워크숍 등 연중 다양한 워크숍이 개최되며, 도예가와 함께 리치 갤러리 내 도자기 전시를 감상하며 통찰력을 키울 수 있는 기회 또한 제공된다.

The Leach Pottery studio was founded in 1920 by Bernard Leach, regarded as the “father of British studio pottery,” and Japanese potter Shoji Hamada, designated a Living National Treasure by the Japanese government. Over the past 100 years, countless potters and their students and apprentices have come from all over the world to train at the studio, located in Cornwall, England. A variety of courses are offered for people of all levels, from children and beginners to those training to be professionals. Courses on throwing, pottery production and glaze technology, along with a workshop on teapots, are held throughout the year. Those studying at the studio have opportunities to gain insights by talking to artists and seeing the ceramics exhibits in the Leach Pottery Museum.

## 영국 리치 포터리 도예 코스 Leach Pottery Courses

# 1



# 2

## 블랙 토마토 케냐: 궁극의 가족 사파리

### Black Tomato's Ultimate Family Safari



Courtesy of Black Tomato

아프리카의 탁 트인 초원을 탐험하며 동물을 관찰하는 사파리는 나이와 상관없이 온 가족이 함께 즐길 수 있는 여행이다. 럭셔리 여행사 블랙 토마토는 케냐의 사파리 드라이브를 포함해 소수민족인 마사이 부족 커뮤니티를 방문하는 기회를 제공한다. 라이키 피아의 평원을 돌아다니며 사자와 코끼리, 표범, 버펄로, 코뿔소 등 빅5로 불리는 동물을 찾아보는 것은 물론, '마사이 전사 학교'에 등록해 창 던지기 기술을 비롯한 춤, 노래 등을 배우며 마사이 부족의 전통을 체험할 수 있다. 그 밖에 야생을 탐험하는 부시 워킹, 코뿔소같이 멸종위기에 놓인 동물을 보존하고자 하는 움직임 등에 대해서도 배울 수 있다.

Exploring the open grasslands of Africa and observing the animals on a safari trip is an experience the whole family will enjoy. Luxury travel agency Black Tomato offers a guided visit to Kenya's Maasai tribal communities, which also includes a safari drive. Exploring the plains of the Laikipia Plateau will provide the opportunity to see lions, elephants, leopards, buffalo and rhinoceroses — the so-called "Big Five" animals of Africa. Participants can also observe the traditions of the Maasai people and learn spear throwing, along with bow and arrow techniques, songs, dances and more if they enroll at the Maasai Warrior School. The immersive experience includes bushwalking and learning about conservation efforts to protect endangered species such as the rhinoceros.



© Awamaki

### 페루 아와마키 농촌관광 패키지 Awamaki Rural Tourism Package

3

마추픽추의 관문 오란타이탐보에 사는 케추아족은 양털을 전통적 방법으로 염색하고 베틀로 직조하는 방식을 고수한다. 비영리재단 아와마키는 페루 방문자를 케추아족 커뮤니티와 연결해 양털 직조 방법을 배우는 프로그램을 운영한다. 알파카나 양의 털을 모아 안데스 전통 베틀을 이용해 원사를 만들고, 천연 염료로 염색 및 직조하는 과정에 대해 배울 수 있다. 하루 머물며 호스트 가족과 식사하거나 알파카 털 깎기 의식에 참여할 수도 있다. 이들이 사는 파타칸차 계곡에 이르는 동안 잉카제국의 유산과 식민지 시대 지어진 교회 같은 건축물을 감상할 수 있다.

The Quechua people of Ollantaytambo, Peru — a gateway town to Machu Picchu — hold fast to traditional methods of wool-dyeing and loom weaving. The nonprofit sustainable tourism organization Awamaki connects visitors to Peru with the local Quechua community, who share their textile heritage. From collecting alpaca or sheep's wool to making yarn using a traditional Andean loom and then coloring it with natural dyes, visitors can learn the entire weaving process. Those staying overnight can share a meal with a host family or participate in an alpaca shearing ceremony. While heading to the Patacancha Valley, where alpacas live, you can see ancient Inca ruins and archaeological sites as well as a colonial church.



© Awamaki

4

### 호주 올드 켈프턴 디스틸러리 스쿨 Old Kempton Distillery School



Courtesy of Old Kempton Distillery

호주 태즈메이니아주에는 자그마치 70개가 넘는 양조장이 있다. 무엇보다 깨끗한 물과 이 지역에서 자란 보리, 위스키가 숙성되는 데 필요한 이상적인 기후를 지닌 덕분이다. 태즈메이니아의 주도인 호바트에서 40분 거리에 위치한 올드 켈프턴 증류소는 위스키 마스터가 되고자 하는 사람들을 위해 학교를 운영한다. 초보자도 참여할 수 있으며 위스키를 담은 캐스크를 만드는 과정부터 증류 공정, 디캔팅하고 병에 위스키를 넣는 과정까지, 3일 동안 위스키에 관한 모든 것을 집약해 배울 수 있다.

There are dozens of distilleries in Tasmania, Australia, thanks to the area's clean water, locally grown barley and ideal climate for whisky aging. The Old Kempton Distillery, located about a 40-minute drive from Tasmania's capital, Hobart, runs a school for those hoping to become whisky masters. Over the course of three days, you can learn everything there is to know about whisky, from coopering a cask to the distilling, decanting and bottling processes. To make the learning experience as meaningful as possible, courses are capped at 10 participants. Book well in advance!

# 5

## 한국 두수고방 채식 요리 수업 Doosoogobang K-Vegan Class

두수고방은 넷플릭스 <셰프의 테이블> 시즌3 출연으로 유명한 정관 스님의 사찰 음식을 바탕으로 한 채식 요리를 소개하는 곳이다. 이곳에서는 정관 스님의 제자들이 스승의 철학을 이어받은 요리를 선보이며 일반인이 이를 직접 요리해볼 수 있는 클래스도 연다. 절기에 따른 전통 제철 채식 요리를 기본으로 김치, 고추장, 막걸리 등 세계가 주목하는 한국의 발효 음식을 배워볼 수 있다. 그 밖에 한식 및 채식 문화를 선보이는 다른 셰프의 특강, 외국에서도 함께할 수 있는 온라인 클래스를 여는 등 다양한 형태의 수업이 진행된다.

Gaining worldwide fame after being featured on Season 3 of Netflix's *Chef's Table*, the Buddhist nun Ven. Jeong Kwan went on to work with Doosoogobang in Suwon, Gyeonggi-do Province. The restaurant serves up vegetarian cuisine based on the temple food of Cheonjinam Hermitage at Baekyangsa Temple. Visitors can taste dishes that embody Kwan's philosophy, take classes on how to prepare traditional seasonal vegetarian dishes that accord with Korea's 24 *jeolgi* (seasons), and learn about Korean fermented foods like kimchi, gochujang (red chili pepper paste) and *makgeolli* (traditional Korean rice wine). A range of classes are held, both on-site and online, with chances to collaborate with other chefs.





© Rozenn Baillaut-LeSueur (Smithsonian Journeys Expert)

스미스소니언은 1846년 미국에서 설립되어 21개의 박물관을 비롯해 다양한 교육시설을 운영 중인 기관이다. 이곳에서는 미술사학자, 인류학자, 지질학자와 함께하는 여행 프로그램도 제공한다. 이집트 문화에 관심 있는 사람이라면 스미스소니언이 마련한 고대 이집트와 나일강 투어를 선택해보자. 고고학 박사 또는 이집트학에 정통한 교수와 함께 피라미드, 이집트 벽화와 정교한 상형문자 등을 연구하는 일정으로, 배움에 충실한 여행을 할 수 있다. 전문가들이 고고학 현장 작업을 통해 얻은 이야기도 여담으로 들을 수 있다.

Founded in 1846, the Smithsonian Institution operates educational facilities and 21 museums, plus travel programs led by archaeologists and other experts. For those interested in Egyptian culture, *Smithsonian Journeys: Ancient Egypt and the Nile* is the perfect educational tour. Visiting the Pyramids and more with a doctor of archaeology or professor of Egyptian studies, tourists can hear firsthand stories about archaeological sites.

## 6

스미스소니언 고대 이집트와 나일강 투어  
**Smithsonian Journeys:  
 Ancient Egypt and the Nile**

## 7 무스티크섬 매그넘 포토그래퍼 x 루미네이어 Magnum Photographers x The Luminaire

전문가와 함께하는 여행을 선보이는 미국의 여행사 루미네이어가 세계적인 사진가 그룹 매그넘의 포토그래퍼와 동행하는 프로그램을 진행한다. 그중 하나인 '무스티크'는 매그넘 사진가 요나스 벤딕센과 함께 세인트빈센트 그레나딘 제도에 위치한 개인 소유의 무스티크섬에 머물며 사진 촬영 기술과 편집 노하우를 배우는 경험을 할 수 있다. 스토리텔링, 영감과 개념, 질감과 빛, 자연에 초점을 맞춘 4개의 워크숍과 실습이 6박 7일간 진행된다. 그 밖에 세인트빈센트섬으로의 필드 트립을 포함해 무스티크섬 내 다양한 레저 활동을 즐길 수 있다.

The Luminaire has teamed up with Magnum Photographers to connect travelers with experts in various fields. They are currently offering aspiring photographers a chance to stay with the acclaimed Norwegian photojournalist Jonas Bendiksen on the privately owned Caribbean island of Mustique to learn photographic techniques and editing know-how. The week-long photography experience includes workshops focused on storytelling, inspiration and concepts, textures and light, and nature, as well as practical training. Participants also get to enjoy a variety of leisure activities on the island, along with an excursion to St. Vincent, a neighboring volcanic island that lies in the eastern Caribbean Sea.



© Mustique

# Mindful Journey

1

## 요가와 명상 Yoga and Meditation

마음을 챙기기 위해 많은 사람이 선택하는 방법은 요가와 명상이다. 명상은 생각과 감정 그리고 신체의 감각에 주의를 집중시키기 위해 고안된 방법으로 앉거나 누워 있을 때, 서 있거나 걸으면서도 할 수 있어 유용하다. 마음 챙김과 명상에 관해서는 마인드풀과 UCLA 산하 마인드풀연구센터 웹사이트를 통해 많은 무료 영상과 팁을 얻을 수 있다. 일본 교토의 한적한 숲속에 위치한 아만 교토 리조트에서 제공하는 요가와 명상 세션같이 호텔이나 리조트에서 마련한 명상 프로그램을 이용할 수도 있고 요가원을 직접 찾아 다니며 수업을 듣는 방법도 있다. 인도네시아 발리에는 단기로 저렴한 가격에 아침부터 밤까지 수업을 들을 수 있는 곳이 많다. 7개 스튜디오에서 매주 100개 이상의 수업이 열리는 요가 반과 그다음으로 규모가 큰 래디언틀리 얼라이브 등 각각 다른 스타일의 요가를 선보이는 스튜디오가 발리 곳곳에 자리한다. 발리닷컴([www.bali.com](http://www.bali.com))에서 자신과 맞는 요가 스튜디오는 어디인지 찾아볼 수 있다.

Many people choose yoga and meditation as a way of practicing mindfulness. Meditation brings an awareness of one's thoughts, emotions and senses, and it can be practiced sitting, lying, standing or walking. Various organizations, including Mindful.org and the UCLA Mindful Awareness Research Center, offer videos and tips on meditation that can be accessed for free on their website. Many hotels and resorts also provide wellness programs for their guests like Aman Kyoto — located in the middle of a forest in Kyoto, Japan. And there are plenty of private yoga studios and schools worldwide that offer classes. In Bali, Indonesia, a great variety of affordable short-term intensive yoga courses are on offer. Throughout the island, various styles of yoga are taught by studios like Radiantly Alive, and Yoga Barn, which provides over 100 classes a week across its seven studios. Check out ([www.bali.com](http://www.bali.com)) to find a yoga studio that's right for you.



## 마음 챙김을 위한 여정

자신의 생각과 감정에 집중하고, 관찰하며, 마음을 챙기는 시간을 갖는 것은 우리 모두에게 필요하다. 마음 챙김을 실천하고 싶을 때 할 수 있는 방법도 다양해지고 있다.

**Taking the time to focus on your thoughts and emotions is essential for everyone, and there are myriad ways to practice mindfulness.**

written by » YOO MI-JI  
illustration by » JOE SUNG-HEUM

2

## 자연 속에서 걷기 Walking in Nature

초록색과 파란색은 마음의 안정을 가져다준다. 미국 미시간 주립대학교의 연구에 따르면 파란색 공간이 주변에 많이 보일수록 심리적 고통 수준이 낮아지는 것으로 알려졌다. 영국 뉴캐슬대학교에서 진행된 연구 결과 주변에 녹지공간이 있을수록 행복감을 느끼고 삶의 만족도가 높아지는 것으로 나타났다. 자연은 이 2가지 색을 가까이하기에 가장 좋은 장소이다. 의료진은 정기적으로 짧은 산책을 하든 주말에 산이나 바다에서 하이킹을 하든 일주일에 최소 2시간씩 자연과 함께 마음을 챙기는 과정이 필요하다고 조언한다. 더 긴 호흡으로 트레일 코스에 도전해볼 수도 있다. 전 세계적으로 유명한 트레일 코스로는 프랑스와 스페인에 걸친 산티아고 순례길, 어부의 길이라 불리는 포르투갈의 피셔맨스 트레일, 캐나다의 웨스트코스트 트레일, 미국의 존 뮤어 트레일 등이 있다.

Green and blue are colors that can bring you peace of mind. According to Michigan State University, looking at blue seascapes can ease emotional pain. A separate study conducted by researchers at a number of British universities found that living near green spaces brings happiness and increases life satisfaction. Not surprisingly, blue and green are the two colors most abundant in nature. Some doctors advise that people get out into nature for at least two hours a week. This could entail taking a short walk every day or hiking on weekends (whether along a beach or up a mountain). Some of the world's most famous trails include the Camino de Santiago, which stretches across France and Spain; the Fisherman's Trail, in Portugal; the West Coast Trail, in Canada; and the John Muir Trail, in the U.S.



3

## 마인드풀 이팅 Mindful Eating

건강하고 균형 잡힌 식단은 몸의 건강을 증진시킬 뿐만 아니라 우울증을 완화하는 항우울제 역할을 한다. 이는 먹는 음식과 마음은 관련이 있다는 뜻이기도 하다. '마인드풀 이팅'은 음식을 선택하고 준비하고 식사를 하는 과정에서 내 몸의 감각에 주의를 기울여 마음 챙김을 실천하는 것을 말한다. 명상과 유사한 개념으로, 자신을 위해 스스로 식단을 준비하면서 자신을 아끼고 사랑하는 감정을 느끼도록 하는 것이다. 이를 위한 가이드를 제시하는 곳도 있다. 미국을 기반으로 활동하는 비영리기관인 더 센터 포 마인드풀 이팅은 먹는 것과 생각, 감정, 신체적 감각을 연결하는 다양한 방법을 소개한다. 관련 세미나와 각종 이벤트도 진행한다. 온라인 클래스도 가능하다고 하니 웹사이트([www.thecenterformindfuleating.org](http://www.thecenterformindfuleating.org))를 확인해보자.

A healthy, balanced diet improves not only one's physical health but mental health as well, as some nutrients have antidepressant effects. The food we eat is closely related to our state of mind, and mindful eating means being fully attentive to your body and emotions while preparing and partaking in a meal. In a sense, this is like meditation — it's a way to practice self-care, even when you're cooking, and there are places that offer guided meditation for mindful eating. The Center for Mindful Eating is a U.S.-based nonprofit organization that holds various seminars and events on different ways of connecting to one's thoughts, emotions and physical senses through food. Check out their website ([www.thecenterformindfuleating.org](http://www.thecenterformindfuleating.org)) for information on online classes.



4

## 타이 마사지 Thai Massage

마사지는 서로의 에너지를 주고받으며 기운을 충전하는 효과가 있다. 영국 노섬브리아대학교의 연구에 따르면 연인 또는 부부가 서로 마사지를 해주면 행복감이 높아지고 스트레스가 줄어드는 것으로 나타났다. 연구 팀의 주요 저자인 사유리 박사는 “마사지 훈련이나 경험이 거의 없는 커플도 약간의 기술을 습득하면 비슷한 결과를 기대할 수 있다”고 말한다. 여러 종류의 마사지가 있지만 그중에서도 타이 마사지는 근육의 긴장도를 완화하고 적당한 자극을 통해 스트레스를 해소하며 마음을 진정하는 데 도움을 준다. 타이 방콕에 위치한 왓 포 마사지 스쿨은 타이 마사지 기술을 배우기에 최적화된 곳이다. 120~200시간 동안 기술을 배우고 연습하는 전문 과정 외에도 5일 동안 배울 수 있는 단기 과정을 제공한다.

Massage is a vehicle for the exchange of energy between the therapist and client. According to a study conducted by Northumbria University, in the U.K., couples feel happier and less stressed when they massage each other. Dr. Sayuri M. Naruse, the leading researcher of the study, says even untrained couples can expect similar results after learning a few techniques. Among all the various types of massage, Thai massage is especially helpful for relieving stress by stimulating the muscles and relieving the body's tension. The Wat Po Thai Traditional Massage School, in Bangkok, is one of the best places to learn Thai massage techniques. It offers 120 to 200 hours of professional training as well as five-day courses.

5

## 부양 요법 Float Therapy

최근 새롭게 떠오르고 있는 웰니스 트렌드는 ‘부양 요법’이다. 물속에 들어가 중력과 소리, 빛, 촉각 또는 온도와 같은 자극을 차단함으로써 몸의 이완을 돕는 치료다. 여러 연구에 따르면 부양 요법이 긴장을 풀고 불안과 혈압 및 심박수를 줄이는 데 도움이 되는 것으로 나타났다. 미국 캘리포니아에 위치한 센트럴 코스트 플로츠나 호주 멜버른에 위치한 서프코스트 웰니스 룸스와 같은 스파는 워터 탱크를 이용한 플로트 테라피 프로그램을 제공한다. 워터 탱크는 바닷물보다 5~7배 밀도가 높고 부력이 강한 물로 채워져 있어 무중력 상태로 몸을 이완할 수 있다. 염도가 약 34%인 사해에 떠 있는 듯한 느낌과 비슷하다고 하니 참고할 것.

Float therapy is one of the latest well-being trends. Here, a zero-gravity environment helps your body relax thanks to an absence of outside stimuli, such as sound and light. Many studies show that the state of sensory relaxation during a float session helps bring down anxiety levels as well as blood pressure and heart rate. Spas like Central Coast Floats in California and Surf-coast Wellness Rooms, near Melbourne, Australia, offer float therapy programs with water that's five to seven times denser and offers a higher buoyancy than seawater, allowing you to float and relax without feeling the effects of gravity. Some say it's similar to the experience of floating in the Dead Sea, which has an extremely high salt concentration (about 34%).





## 6 사운드 배스 Sound Bath

‘사운드 배스’는 싱잉볼이 내는 소리의 진동을 통해 의식을 맑게 하는 과정이다. 싱잉볼 소리의 진동에 둘러싸여 있으면 마치 물속에 들어가 있는 듯한 느낌이 든다 하여 이름이 붙었다. 싱잉볼은 티베트 히말라야 지방에서 유래한 명상 도구로, 긴장을 완화하는 방법으로 많이 쓰인다. 실제로 영국 건강보험공단의 연구에 따르면 사운드 테라피는 불안을 줄이고 혈압을 낮추는 데 효과가 있는 것으로 알려졌다. 타이에 위치한 시마 힐링([www.shima-healing.org](http://www.shima-healing.org))에서는 싱잉볼 트레이닝 코스를 운영하고 있다. 기초부터 고급까지 과정이 나뉘어 있으며 온라인으로도 수료 가능하다.

A sound bath provides a meditative experience that incorporates sound waves. As the name suggests, you feel like you're in water when you're deeply immersed in the sounds and vibrations of a Tibetan singing bowl, a meditative tool widely used to ease tension. In fact, the U.K. National Health Service found in a study that sound therapy is effective at lowering anxiety and blood pressure. The Shima Healing Institute ([www.shima-healing.org](http://www.shima-healing.org)), in southern Thailand, offers Tibetan singing bowl courses for beginners through to advanced students, even online.

7

## 숙면 프로그램 Programs for Better Sleep

최근 숙면을 취하지 못하는 사람들이 늘면서 수면의 질을 높이는 것이 화두가 됐다. 이에 웰니스를 내세운 호텔과 리조트들이 앞다투어 수면 관련 프로그램을 내놓고 있다. 수면 전문가와 협업을 통해 조명부터 공기 흐름, 온도, 매트리스와 침구 및 베개에 이르기까지 자면서 몸과 마음이 휴식을 취하고 활력을 충전할 수 있도록 하는 것이다. 일례로 리조트 식스센스 이비사의 수면 패키지는 현재 수면 패턴을 측정하고 이에 대한 전문가 조언, 개인 코칭, 호흡 운동 및 운동법을 제안하는 프로그램이다. 한국의 파크로쉬 리조트앤웰니스는 에이스침대의 침대공학연구소와 함께 만든 수면 특화 공간 ‘숙암 랩’을 운영하고 있다. 체형, 체성분, 스트레스 지수 등을 측정해 맞춤형 침구를 제안받고 나에게 맞는 매트리스 토퍼와 베개를 골라 사용할 수 있다. 그 밖에 수면에 도움을 주는 요가, 명상, 스파 등도 이용할 수 있다.

These days, with many people struggling to get a good night's sleep, there's growing interest in how to get quality "zzz's." This is also a priority for hotels and resorts around the world offering wellness programs. Under the guidance of professional sleep therapists, these properties are promoting better sleep strategies by allowing guests to adjust air ventilation and room temperature as well as select a specific mattress, blanket and pillow. Six Senses Ibiza has a sleep wellness program in which sleep patterns are analyzed and professional consultation and personalized training are given. Park Roche Resort & Wellness, in Korea's Gangwon-do Province, has collaborated with Ace Bed R&D Institute to open Sugam Lab, a sleep wellness center. After their data is analyzed, guests get recommendations on bedding types. The resort also promotes better sleep through its yoga and meditation programs and spa facility and treatments.



8

## 아트 테라피 Art Therapy



미술, 음악, 춤을 이용한 치료는 정서적, 심리적 문제를 겪고 있는 개인이 의사소통, 자기표현을 할 수 있도록 돕는다. 이들을 내세운 리트리트 리조트나 힐링 센터들도 쉽게 찾아볼 수 있다. 그리스 유포리아 리트리트의 ‘필 얼라이브 어게인’ 프로그램은 미술치료, 댄스 테라피, 일상을 기록하는 저널링 프로그램을 진행한다. 뉴욕 크리에이티브 아트 테라피스처처럼 면허를 받은 치료사들이 모여 무용, 드라마, 미술 등의 아트 테라피를 선보이는 곳도 있다. 아트풀 리트리츠는 3주간의 미술치료 온라인 코스를 운영하니 참고할 것.

Art therapy helps individuals in need of emotional healing to communicate and express themselves, and various resorts and healing centers offer art therapy programs. Euphoria Retreat, in Greece, runs a program that combines art therapy, dance therapy and journaling. The licensed psychotherapists of New York Creative Arts Therapists ([www.nycreativetherapist.com](http://www.nycreativetherapist.com)) provide creative art therapies, both on- and offline. Meanwhile, Artful Retreats ([www.artfulretreats.com](http://www.artfulretreats.com)) has a three-week online art therapy course.



# Jeju Along a Flower- Filled Path

# 꽃길 따라 제주

추위가 일찍 찾아온 해엔 겨울이 더 지난하다. 성급한 이들은 입춘이 채 오기도 전에 봄을 찾아 나선다. 한반도 남단, 제주 곳곳에서 봄의 전령을 따라 걸었다.

**They say winter is tougher when the cold comes early, and those who are impatient for spring head to subtropical Jeju Island before the season has arrived on the mainland.**

written by » RYU JIN  
photography by » JEON JAE-HO



오름의 여왕, 따라비오름 정상에서 바라본 가시리마을 전경  
Gasi-ri Village can be viewed in all its springtime glory  
from the top of Ttarabi Oreum.





## 가시리로 봄나들이

空空 언 땅과 소복하게 덮인 눈을 뚫고 나온 수 선화가 만개하는 1월이 지나면 제주 땅은 온통 샛노란 꽃잎으로 뒤덮인다. 우리가 ‘유채’라고 부르는 이 꽃은 사실 먹거리를 위해 심는 작물이다. 기름 유(油)에 나물 채(菜). ‘기름과 나물을 내어주는 꽃’이라는 의미를 가진 이름답게 씨는 압착해 카놀라유로, 꽃봉오리가 맺히기 전 여린 잎은 쌈 채소, 무침, 걸절이로 즐긴다.

유채의 가장 요긴한 쓰임새는 누가 뭐래도 관상(觀賞)에 있다. 성산일출봉 앞, 돌담 품에 안긴 유채 공원, 질푸른 바다와 어우러진 섭지코지 유채밭, 엉덩물계곡의 유채 언덕이 앞다퉈 상춘객을 홀리지만, 압권은 유채꽃이 주단처럼 깔린 ‘녹산로’다. 서귀포시 표선면 가시리, 조선시대 최고의 목마장이었던 녹산장과 갑마장을 관통하는 이 길엔 ‘한국에서 가장 아름다운 길 100선’이라는 수식어가 늘 따른다. 매년 봄, 3월의 끝자락에 이곳에 서면 그 까닭이 쉽게 보인다. 약 10km에 걸쳐 펼쳐지는 녹산로의 ‘쌍꽃길’은 아래로는 흐드러지는 유채꽃 무리가, 위로는 몽실몽실 봉오리를 틔운 연분홍 벚꽃잎이 윤슬처럼 반짝이는 길. 꽃샘추위의 기세가 누그러지는 4월 첫 주, 만물에 생기가 왕성해지는 청명(淸明)이 지나면 꽃과 봄벌의 기세가 절정에 오른다.

녹산로 왼편, 벚꽃 향에 취해 낮잠에 빠진 말 무리가 있는 가시리마을 공동목장을 지나, 약 23만 1400m<sup>2</sup>(7만 평) 부지 위에 들어선 유채꽃광장으로 향한다. 과거 마을 사람들의 경사를 축하하는 잔치가 열렸던 이 꽃밭엔 이제 봄과 닮은 빛깔의 옷을 차려입고 한껏 고운 표정으로 두고두고 들여다볼 사진을 찍는 이들이 즐비하다. 바다처럼 광활하게 펼쳐진 꽃밭을 천천히 걷다 보면 꽃대 사이를 나뭇나뭇 유영하는 나비와 수

## A Flower-Lined Trail in Gasi-ri Village

After January, when daffodils are in full bloom, Jeju’s landscape is covered in an avalanche of bright yellow petals from a different flower. These are canola (known as *yuchae* in Korean — *yu* means “oil,” while *chae* means “vegetable”). Planted as a food crop, its seeds are used to make canola oil, while the leaves become vegetable wraps, seasoned greens or a type of fresh kimchi.

While they have many culinary uses, canola are perhaps best enjoyed with the eye, when in bloom. Jeju’s Noksan-ro is a road surrounded by a vast carpet of canola flowers. The flower-lined road runs through Noksanjang and Gapmajang in Gasi-ri Village (near Seogwipo City’s Pyoseon-myeon Township), which served as Jeju’s finest horse pastures during the Joseon Dynasty (1392-1910). The roughly 10km-long Noksan-ro — chosen as one of the “100 Most Beautiful Roads in Korea” by the Ministry of Land, Infrastructure and Transport — is notable for having two main types of flora. Its lower stretches feature blooming canola, while the upper reaches are lined with cherry blossoms.

Walking by the pastures of Gasi-ri Village, I pass a group of dozing ponies on my way toward the Canola Flower Plaza, a field of flowers used by residents to host banquets on special occasions. However, today it’s filled with people snapping pic-

1 ‘한국에서 가장 아름다운 길’ 중 한 곳으로 꼽히는 녹산로의 벚나무와 마을 목장에서 함께 키우는 제주마가 어우러진 풍경  
Jeju horses graze in front of cherry blossom trees at a local pasture on Noksan-ro, known as one of the “100 Most Beautiful Roads in Korea.”

2 때라비오름의 굽부리로 향하는 길. 탁 트인 시야를 앞에 두고 시원한 바람에 몸을 식히며 기분 좋게 오를 수 있다.  
On the trail from Ttarabi Oreum to Sangumburi Crater, you can enjoy wide-open vistas and a bracing wind as you head to the top.

술에 얼굴을 파묻은 채 공지를 들썩이는 꿀벌, 그 위에 조각처럼 우뚝 솟은 풍력발전단지의 바람개비가 차례로 감각을 자극한다. 그 한복판에 진을 치고 앉아 한나절 빈둥대고 싶은 마음을 가가스로 달래며 '여왕'을 알현하기 위해 발걸음을 재촉했다.

가시리엔 여왕이 있다. 오름의 여왕. 제주에 솟은 368개 오름 중에서 유독 따라비오름에 이르면 별칭이 붙은 건 순전히 미모 때문이다. 말굽 모양으로 난 3개의 굴부리(분화구), 그 굴부리를 잇는 부드러운 능선과 6개의 봉우리가 만드는 매혹적인 풍광의 일부가 되고 싶다면 오름 정상으로 향할 것. 삼나무와 사스레-피나무를 지나 이마에 기분 좋은 땀이 맺힐 때쯤 더 이상 오를 길이 없는 꼭대기에 닿는다. 동그렇게 솟은 주변의 오름들, 삼나무 군락이 병정처럼 도열한 갑마장길이 한눈에 담기는 정상에서 '여왕 오름'의 위상을 한껏 즐겼다.

서귀포 앞바다에서 불어오는 장쾌한 봄바람에 한껏 취하고 싶다면 늦봄이 한창인 5월에 가시리를 찾기도 좋다. 산과 숲, 오름과 바다를 종횡무진 달리는 '제주국제트레일러닝' 대회가 매년 가시리에서 열린다. 가시리마을 공동목장과 녹산로, 갑마장길 안의 신비로운 원시림과 따라비오름을 속속 누비는 이 달리기는 제주의 자연에 가장 빠르게, 깊숙이 몰입하는 방법. 용암이 흘러간 길을 따라 숨 고르며 걷고 뛰다 보면 슬그머니 등을 밀어주는 바람과 하나가 된 기분마저 든다.

tures of each other. As you walk through the endless fields of flowers that stretch out like an ocean, all five senses seem to be stimulated in turn, as butterflies flit from flower to flower, bees search for pollen and the wind turbines that tower over the island slowly turn.

If you're looking to become intoxicated by the spring breeze that blows in from the coastal waters near Seogwi-po, Gasi-ri Village is a great place to visit. This is the location of the annual Jeju Trail event, in which trail runners competing in the 10km, 36km or 100km events traverse a network of mountain paths, forests, volcanic tuff cones and coastal areas. Running through the village's pastures, into Noksan-ro's primeval forests and over Ttarabi Oreum is an incredible way to immerse yourself in Jeju's natural beauty. As you run, walk and perhaps stop for a breather along these trails formed by flowing lava, it feels as if you've become one with the wind.

**Land of Camellias**

The strong, sturdy buds of camellias begin to burst forth in the early spring. Sinheung 2-ri in Namwon-eup Town,

1 녹산로의 벚꽃은 하늘이 맑아지는 절기, 청명 전후에 절정에 이른다.  
Cherry blossoms along Noksan-ro Road are in full bloom around *cheongmyeong*, a traditional Korean season.

2 제주도의 상징, 조랑말의 모든 것을 배울 수 있는 조랑말 박물관  
Learn everything you ever wanted to know about the Jeju horse at the Jeju Horse Museum.

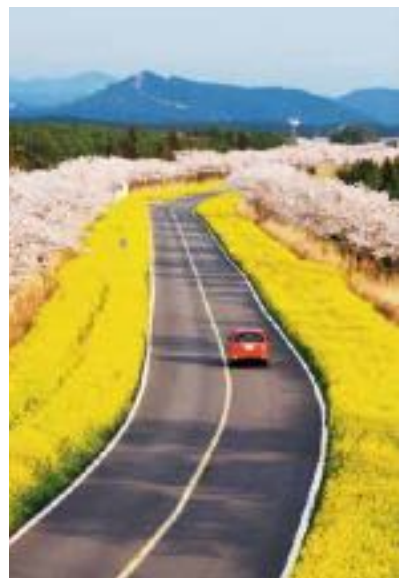
3 녹산로의 절정. 유채꽃과 벚꽃이 만개한 풍경을 감상하며 드라이브를 즐길 수 있다.  
Enjoy a scenic drive down Noksan-ro, a road lined with canola flowers and cherry blossoms in full bloom.



1



2



3

© Gasi-ri Village

늦가을부터 이듬해 봄까지, 제주 곳곳에서 만날 수 있는 동백나무  
Camellia blossoms can be found throughout the island  
from late fall to early spring.



## 동백의 땅에서

동백을 빼고 제주 꽃놀이를 논하면 섭하다. ‘겨울에 꽃을 피우는 나무’라는 뜻을 가진 동백(冬栢)은 낙엽 지는 가을부터 제주 땅을 채색한다. 꽃이 만발하기 시작하는 건 한겨울이지만 토종 동백의 단단하고 옹골찬 망울은 초봄부터 터진다. 동백 군락이 천지인 이 섬에서 ‘제주동백마을’이라는 이름을 거머쥔 서귀포시 남원읍 신흥2리는 제주에서 자생하는 토종 동백나무들을 만날 수 있는 곳. 마을 골목으로 들어서면 ‘1973년, 제주특별자치도 기념물 제27호로 지정된 동백나무군락지’를 안내판으로 내건 작은 숲이 눈에 든다. 그 안에서 군락을 이루는 동백나무의 높이는 20~40m. 관광지 키 작은 분홍빛 애기동백에 익숙한 이들에겐 저 높이, 고개를 뒤로 와락 젖혀야 보이는 붉은 동백이 다소 낯설다. “우리 마을의 동백나무는 이곳의 역사와 함께 시작됐어요. 300년이 넘는 세월을 건너와 이렇게 울창한 숲을 이뤘죠.” 동백고장보전연구회를 통해 토종 동백의 가치를 지키고 매력을 널리 알리는 최혜연 사무장의 말이다. 띄엄띄엄 성글게 핀 동백꽃을 숨은그림찾기 하듯 찾아보다가 방앗간으로 향한다. 제주동백마을에선 2009년부터 마을 ‘할망’들이 직접 채집해 정성스럽게 짠 순도 100% 동백기름

Seogwipo, is known as Jeju Camellia Village and is famed for an abundance of the flowers. Standing in an alley, I see a small grove bearing a sign reading “Camellia Colony, designated as Local Monument No. 27 of Jeju Island Region in 1973.”

“The history of our village begins with the camellias. It has taken more than 300 years to create such a dense forest,” says Choi Hye-yeon, director of the Camellia Town Preservation Research Society, an organization dedicated to preserving the value of Jeju’s native camellias and spreading the word about their beauty. Since 2009, the village has been home to a mill where visitors can taste 100% pure camellia oil.

“You can obtain edible camellia fruit [seed pods] from native camellia trees,” explains Choi. “Once the fruit is fully ripe and falls to the ground, locals gather them one by one over a period of two months. Squeezing the fresh fruit gives you its seeds, and then you roast and compress



가시리 쫄븐갭마장길의 이끼 숲. 쫄븐은 '짧은'의 제주방언으로,  
약 10km 거리의 걷기 좋은 트레일이다.

A colony of moss is seen along Jjolbun (Jeju dialect for short)  
Gapmajang Trail in Gasi-ri Village, a relaxing trail around 10km long.





1



2



3



4

1 제주의 자연과 닮은 도자기를 빚는 도예가 박선희의 작품들  
Park Sun-hee is a ceramic artist whose work is inspired by Jeju's natural features.

2 제주동백마을의 토종 동백나무는 제주의 거센 바람으로부터 굴나무를 지키기 위해 심은 것이다.  
Camellia trees in Jeju Camellia Village shelter tangerine trees from strong winds.

3 토종 동백의 붉은 꽃잎과 노란 수술. 향은 없지만 좋은 기름을 내어 주는 열매를 맺는다.  
Camellias have deep-red petals and yellow stamens. Its seeds are used to produce oil.

4 도예가 박선희의 작업실, '동백마을 도예공방'  
Camellia Village Ceramic Workshop is the studio of ceramic artist Park Sun-hee.

→ 서귀포시 남원읍 위미리엔 동백군락이 많다. 수령 45년 이상의 애기동백이 모여 있는 제주동백수목원 전경  
Jeju Camellia Arboretum has many sasanqua camellias.

을 맛볼 수 있는 동백마을방앗간을 꾸준히 운영하고 있다. “식용이 가능한 동백 열매는 토종 동백나무에서만 얻을 수 있어요. 동백 열매가 완전히 익어 절로 나무에서 떨어지면 할망들이 2개월에 걸쳐 한알 한알 주워 모으세요. 생열매를 그대로 짜면 몸에 바르는 동백기름이, 잘 볶아 압착하면 먹는 동백유가 나옵니다.” 작은 손가락에 동백유 몇 방울 떨어뜨려 입안에 넣어본다. 진한 고소함이 입안 가득 퍼진다. 올리브유가 풀과 과일 내음에 가깝다면 동백유에선 호두, 땅콩, 아몬드 같은 견과류의 풍미가 난다. 마을에서 좀 더 시간을 보내고 싶다면 방앗간 앞, 동백마을 도예공방의 문을 슬그머니 두들겨봐도 좋다. 동백나무를 좋아해 제주 동백마을에 작업실을 낸 도예가 박선희의 공간으로 동백 꽃잎 모양으로 무늬를 낸 식기부터 꽃을 담은 사발, 제주 자연의 빛깔이며 모양과 꼭 닮은 오브제들을 만날 수 있다. “토종 동백(동백의 제주 방언)은 다른 동백처럼 무성하게 꽃을 피우지 않아요. 띄엄띄엄 성글게, 한 나무에서도 각각 피고 지는 때가 제각각이죠. 그 덕에 2월부터 4월까지 길게, 오래 동백의 아름다움을 즐길 수 있어요. 제주 동백마을에 오시면 꽃길 따라 마을 곳곳, 공방과 숲, 감귤밭과 방앗간을 천천히 즐겨보세요.”

them to make edible camellia oil.”

I put several drops of the oil on a spoon to taste it, and my mouth is filled with a rich, savory flavor.

If you can spend a bit more time in the village, knock on the door of the pottery workshop next to the mill. The space is owned by Park Sun-hee who created a studio here, drawn by an strong affinity for camellia trees. The studio is filled with pottery, including plates featuring patterns in the shape of camellia leaves, bowls decorated with floral designs and other objects that closely resemble the colors and shapes of Jeju's natural surroundings.

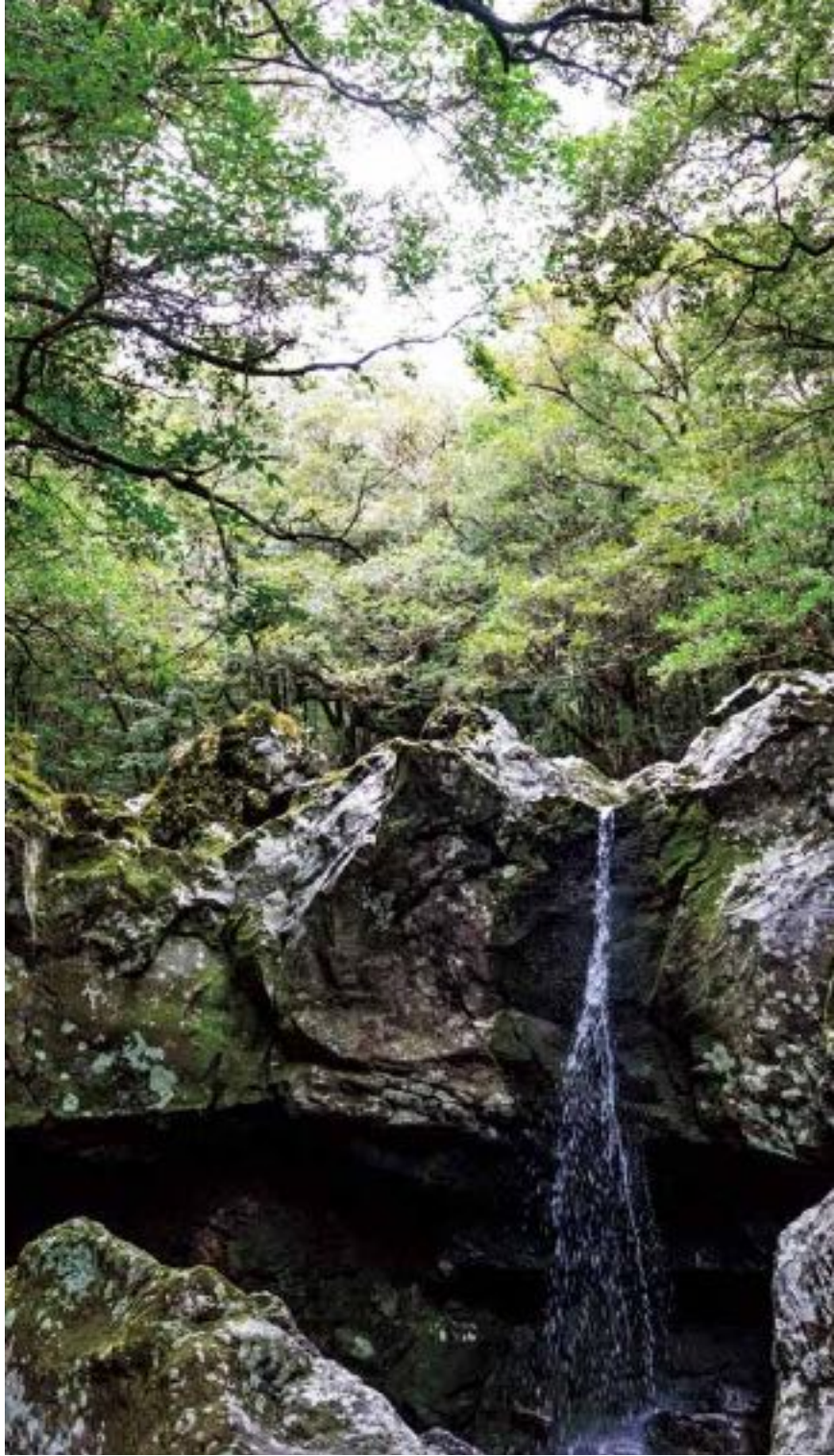
### Nature in All Its Glory

Jeju's unique topography and variety of plant life can be described as a unique gift from the volcanic forces that gave birth to the island some 2 million years ago. *Gotjawal*, which can be found across the island, are primeval forests filled with vegetation that is just as eye-catching as the





1



2

1 효명사 뒤편으로 펼쳐진 이끼 숲으로 들어가는 입구, '천국의 문'  
The entrance that leads into the mossy woods that stretch out behind Hyomyeongsa Temple is like a door to heaven.

2 제주 생태계의 축소판을 만날 수 있는 자연주의정원, 베케  
At the garden and café, Veke, you can encounter a microcosm of the Jeju ecosystem.

3 한라산에서 내려온 맑고 차가운 물이 시원하게 떨어지는 별이폭포  
Crisp, pristine water flows down Hallasan Mountain to tumble over the rocks at the Byeoli Waterfall.



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.  
You can view the related video in the digital magazine.

## 작고 큰 자연들

제주 생태계엔 ‘유일한’, ‘희귀한’을 수식어로 둔, 독특한 지질과 지형, 식물종이 넘친다. 젊은 화산섬이 가진 은총이다. ‘수풀과 덤불로 우거진 숲’이라는 뜻의 용암숲, 곳자왈로 불리는 제주 원시림엔 단숨에 눈을 사로잡는 꽃만큼이나 아름다운 식물들이 가득하다. 무성한 덩굴과 이끼가 사철 초록빛 장관을 이루는 효명사 옆 이끼 숲도 그중 한 곳이다. 이름조차 없는 이 작은 숲의 이정표는 제주시와 서귀포를 잇는 516도로 초입, 한라산의 정기가 모이는 지점에 우뚝 선 기암인 ‘한라산 선돌 바위’. 작은 법당으로 쓰이는 암자를 지나 오솔길을 따라 조금만 더 내려가면 콩짜개덩굴로 온통 뒤덮인 아치형 출입구가 나온다.

송이석과 현무암을 쌓아 만든 이 돌문에는 ‘천국의 문’이라는 별칭이 붙어 있다. 습한 숲이 무성하게 게워내는 각각각색의 양치식물, 기암을 그악스럽게 거머쥔 채로 울창하게 자란 나무들, 저마다 다른 종의 이끼 옷을 입은 초록 바위들이 만드는 절경을 보고 있으면 식물이 생존할 수 있는 이름 모를 외계 행성에 들어선 기분. 비단으로 만든 차양처럼 방울방울 떨어지는 물줄기 소리가 아름다운 이끼폭포, 한라산에서 흘러 내려온 계곡물이 세차게 떨어지는 별이폭포가 번갈아 내는 맑은 물소리를 음악 삼아 인적 없는 비밀 숲의 고즈넉함을 한껏 누렸다.

flowers. Also, a small mossy forest next to Hyomyeongsa Temple boasts dense flora that creates a superb green scene in all four seasons. The signpost for this forest — which doesn’t even have a name — is the Seondol Rock of Hallasan Mountain, which stands at the entrance to Highway 516, between Jeju and Seogwipo cities. This is where the mountain’s energy is said to gather. Walking past the temple’s hermitage and going a little further down the path, I am greeted by an arched entrance covered in thick vines that resemble tangled hair. Made from layers of volcanic gravel and basalt, this structure is nicknamed “heaven’s door.” Confronted with the magnificent sight of unfolding ferns and dense clusters of trees covered with various shades of moss, I feel like I’m entering an alien landscape where plants have run amok. The gentle sound of water flowing between the rocks at Ikki (“moss”) Waterfall contrasts with the violent roar of Byeoli Waterfall, on Hallasan Mountain. I linger indulgently for an entire hour to enjoy the tranquility of this secret forest.

## 여행자를 위한 정보 INFO FOR TRAVELERS

### 추천 여행 / TRAVEL TIPS

제주는 명실상부 동백의 섬. 서귀포시에선 남원을 위미리의 동백 군락지와 한국에서 가장 큰 애기동백을 만날 수 있는 제주동백수목원을 비롯해, 카페와 복합 문화공간을 겸하는 크고 작은 동백 정원들을 쉽게 만날 수 있다.

From Wimi Camellia Community in Namwon-eup Town to Jeju Camellia Arboretum, home to Korea’s largest sasanqua camellia trees, it’s easy to spot camellia gardens of all sizes in Seogwipo, Jeju Island’s second largest city.

### 갈 만한 곳 / PLACE WORTH VISITING

허니문하우스는 잘 가꾼 정원과 함께 샴섬과 문섬이 한눈에 들어오는 해안 절경, 소정방폭포로 이어지는 70리 바다에 둘러싸인 카페다. 옛 신혼여행 명소로 이름 높았던 제주 파라다이스호텔을 재단장해 문 연 곳으로 젊은 세대에겐 ‘뉴트로’ 여행지, 5060 세대에겐 옛 추억을 환기하는 매력적인 공간이다.

주소 제주 서귀포시 칠십리로 228-13

Honeymoon House is a café with a well-kept garden and splendid coastal views. A refurbished version of Jeju Paradise Hotel, once a top honeymoon spot, Honeymoon House is popular with the youth as a retro-style destination and a charming spot for those in their 50s and 60s, as it can awaken old memories.

ADDRESS: 228-13 Chilsimni-ro, Seogwipo-si, Jeju Island

↓ 잘 가꾼 제주식 열대 정원과 함께 서귀포의 바다를 감상할 수 있는 허니문하우스

Along with an ocean view, Honeymoon House features a tropical garden neatly maintained in the Jeju style.



# Korean Heritage Alcohol on the Move



바삭 말린 진달래꽃이 버무려진 두견주의 끈적한 단내는 봄을 알리는 향기였고, 농부와 과객과 왕의 사랑을 한 몸에 받았던 청명주 따르는 소리는 봄을 지나는 알람이었다. 가양주의 술맛으로 한해 농사의 길흉을 점쳤고, 혼삿술의 맛을 있는 힘껏 끌어올려 자녀와 가문의 안녕을 빌었다. 전통주는 그렇게 시작됐다.

조선시대에 꽃을 피운 가양주 문화에서 본격적으로 시작된 전통주는 630여 년의 시간을 지나 지금, 저마다 색다른 옷으로 갈아입었다. 래퍼 박재범이 강원도 원주에서 나는 쌀 토토미로 만든 원소주를 사기 위해 20대는 기꺼이 백화점에서 줄을 섰고, 영세

The sweet smell of *dugyeonju* (traditional Korean alcohol made with dried azalea petals) signaled the onset of spring, as did the sound of *cheongmyeongju* (literally “clear, bright alcohol”) being poured. The taste of *gayangju* (home-brewed liquor) was believed to determine whether it would be a good year for farming, and making the best *honsatsul* (wedding liquor) was how families prayed for the well-being of their children. This is the story of traditional Korean alcohol’s journey into the future.

## 전통주의 무한 변주

전통주가 가진 '딱딱하고 오래된'이라는 인식을 거부한 채, 온전히 취향으로 빛은 각양각색의 변주(變酒)가 젊은 애주가의 잔을 채운다.

Rejecting outdated perceptions of traditional alcohol, a younger generation of aficionados are filling their glasses with spruced-up, custom-brewed versions of traditional libations.

written by ✧ LEE JI-HYE  
photography by ✧ LEE HYUN-SEOK  
food styling by ✧ LEE A-YEON





탁주는 곡물과 누룩, 물로만 빚은 혼탁한 술을 뜻한다.  
일반적으로 탁주의 도수는 5~6%이지만, 취향에 따라 다양하게 변하면서  
최근에는 10% 이상의 도수를 가진 탁주도 생산된다.  
*Takju* is unfiltered grain alcohol made with just rice, water and  
a fermentation starter called *nuruk*.



양조장을 리브랜딩하는 젊은 사회적 기업은 왕실에서 주로 음용했다는 아황주의 라벨 리뉴얼로 왕실 연회를 재해석했다.

“전통주를 한국적 모티브로 모던하게 표현하는 리뉴얼 작업을 통해 새롭게 태어난 술이 많습니다. 전남 강진의 잘 익은 햅보리만으로 66년간 우직스럽게 외길을 걸어온 병영소주는 고소하고 은은한 보리 향을 그대로 간직하면서 캘리그라피로 라벨을 다시 표현했죠. 한글 자음 ‘ㅇ’으로 소줏고리에서 증류된 술이 똑똑 떨어지는 이미지를 형상화해 심플하고 트렌디한 감각을 더했어요. 이 술은 지난해 대한민국 우리술 품평회에서 최우수상을 받았습니다.”

전통주 온오프라인 홍보 플랫폼인 서울 종로구의 전통주 갤러리에서 만난 남선희 관장은 20년 전통주 인생에서 요즘처럼 특별한 경험은 처음이라며 말을 이었다. “경북 문경에서 나는 오미자를 착즙해 증류한 고운달은 타투 아티스트가 새긴 문양, 민속박물관에 있던 함에서 모티브를 얻은 아트 케이스 등을 접목해 전혀 새로운 스페셜 에디션을 선보였죠.”

전통주의 변화는 단순히 라벨이나 외형에서 멈추지 않았다. 우리소주조합은 생쌀을 발효하거나 농촌진흥청에서 개발한 소주 전용 효모를 써서 술을 빚는

The culture of *gayangju* flourished during the Joseon Dynasty (1392–1910), and some six centuries on, Korea’s traditional alcohol has donned an entirely new look. Young adults lined up at department stores to buy rapper Jay Park’s Won Soju, and a social enterprise that rebranded a small brewery has reinterpreted the idea of a royal feast by redesigning the label of *ahwangju*, a niche alcohol once imbibed mainly by the royal family. “Many new kinds of alcohol have been born out of efforts to modernize traditional Korean alcohol,” says alcohol expert Nam Sun-hee. She goes on to mention a successful redesign: “Byeongyeong Soju, made for the past 66 years using only mature, fresh barley from Gangjin-gun County, Jeollanam-do Province, retains its savory, delicate scent. The company has redesigned the label, using traditional-style calligraphy.” The soju would go on to win the top prize at the Korean Sool Awards. Nam is the director at The Sool Gallery in Jongno-gu District, Seoul. She offers another example of the recent changes in the world of traditional Korean alcohol: “Gowoondal — a distilled *omija* (magnolia berry) liquor from Mungyeong, Gyeongsangbuk-do Province — introduced a new special edition product, with a tattoo artist’s design carved on the bottle, and packaging inspired by motifs found on traditional cases displayed at the National Folk Museum of Korea.” But the transformation of traditional Korean alcohol goes beyond redesigning labels and bottles. The Woori Soju Association ferments raw rice and uses yeast specially developed for distilling soju by the Rural Development Administration. Using bold new ingredients, they’re finding new ways of appealing to younger



### 탁주 빚는 법 Recipe for Takju

재료 찰쌀(1kg), 누룩(200g), 생수(1L)

**INGREDIENTS** glutinous rice (1kg), *nuruk* (yeast starter, 200g), bottled water (1L)

- 1 찰쌀을 여러 차례 깨끗이 씻어서 물에 담가 4~6시간 정도 불린 뒤 물기를 빼준다.
  - 2 찜통에 김이 오르면 불린 찰쌀을 넣고 40분 정도 쪄서 지에밥을 만든다.
  - 3 지에밥을 펼쳐 차게 식힌다.
  - 4 식힌 지에밥에 누룩과 생수를 넣고 고루 버무려 술덧을 만든다.
  - 5 소독한 용기에 술덧을 담는다. 발효되면 넘칠 수 있으니 용기의 70% 정도만 채운다.
  - 6 용기 뚜껑을 살짝 덮고 20~25°C 내외를 유지하면서 발효시킨다. 3일간 하루에 1~2회씩 저어준다.
  - 7 7~14일 정도 지나면 체나 천을 이용해 거른다.
- 1 Rinse the glutinous rice several times. Soak in water for around 4-6 hours and drain.
  - 2 Once you see steam rising, cook rice in the steamer for about 40 minutes.
  - 3 Spread the rice and let it cool.
  - 4 Add the *nuruk* and water to the cooled rice and mix evenly to make a pre-alcohol brew.
  - 5 Put the mixture in a sterilized container, only filling it to about 70%.
  - 6 Leave the lid slightly open and maintain a temperature of 20-25°C to ferment, stirring once or twice a day for the first 3 days.
  - 7 After about 7-14 days, filter using a sieve or cloth.

다. 이들은 다양한 재료와 과감한 시도로 젊은 소비자들의 술상에 다가간다. 그런가 하면 한국을 여행한 미국인이 브루클린에서 만들어낸 토끼소주는 한인 식당에서 입소문을 타다 역수입된 뒤, 국내산 찹쌀을 사용해 빛은 전통주가 됐다.

증류주의 다변화가 활발하지만, 그렇다고 지금의 전통주가 증류주만으로 설명되는 것은 결코 아니다. 전통주는 크게 발효된 술을 여과하지 않고 걸러낸 탁주, 술을 거를 때 쓰는 도구인 용수나 여과지로 걸러낸 약주, 발효된 술을 끓여 증류한 소주 그리고 우리 농산물로 만든 과실주로 나뉜다.

이 중 탁주는 전통주의 온라인 통신판매가 허용된 2017년을 기점으로 변곡점을 맞았다. 서울 강서구에서 수확한 경북궁쌀로 빛은 한강주조의 나루 생막걸리를 비롯해 지역의 곡물로 만든 개성 있는 탁주의 소비량이 늘어난 것. 남선희 관장은 우리 쌀로 탁주를 빛는 소규모 양조장이 서울 시내에만 30여 곳 있다고 말했다. 실제로 올해 설 명절을 앞두고 실시한 한 설문조사에서 MZ세대의 36%가 평소 탁주를 가장 선호한다고 답했다.

전통주의 한 카테고리로 자리 잡은 과실주는 또 어떨까. 포도는 물론 사과, 귤, 복숭아, 배, 키위, 머루, 아로니아 등 계절마다 우리 땅에서 나는 특별한 과일을 발효한 전통주가 무궁무진하다. 이렇게 만든 과실주는 대부분 달콤하고 가벼워 식전주로 즐기기 좋다. “술을 좋아하고 깊이 있게 배우고 싶어 하는 젊은 세대가 늘어나면서, 요즘엔 1~2년간 교육받고 소규모 양조장을 창업하는 사람이 늘고 있습니다. 관습을 탈피해 조금 더 과학적으로, 재료와 과정을 데이터화해 체계적으로 술에 접근하려는 시도가 많아졌어요. 크라우드펀딩을 통해 술을 구입하는 것도 예전에는 볼 수 없

people. And the developments have not only been home-grown. Tokki Soju — created in Brooklyn by Americans who'd visited Korea — has set up shop in Korea, using local rice. While Korea's distilled spirits are seeing great popularity, softer alcohol is also undergoing a makeover. *Takju* (unfiltered grain alcohol) reached a turning point in 2017, when online sales of traditional Korean liquor were allowed. Just a few years after, Hangang Brewery launched Naro Makgeolli, brewed from rice harvested in Seoul, and Nam says that more than 30 small breweries in Seoul now make *takju* from Korean rice. Once a laborer's drink, a recent survey says *takju* is the preferred drink for 36% of millennials and Gen Z.

What about Korea's fruit wine, another of the traditional brews? Indeed, a great variety of tipplers are currently being made by fermenting locally grown apples, tangerines, peaches, pears, *meoru* (Korean wild grapes) and more.

전통주의 변주를 목도할 수 있는 가장 좋은 장소. 전통주 갤러리에선 매달 다른 종류의 전통주를 맛볼 수 있고 영어로 진행되는 시음회도 열린다.  
The Sool Gallery introduces a new lineup of traditional Korean alcohol each month, with tasting sessions available in English.



던 큰 특징입니다. 본인을 위한 소비를 가치 있게 하길 바라는 세대가 예약제로 술을 즐기거나 정기구독을 하기도 해요.”

전통주의 주재료는 쌀이나 찹쌀이다. 덕분에 모든 한식 반찬과 두루 어울린다. 쉽게 배가 부르는 무거운 탁주는 가벼운 채소를 이용한 전이나 새콤한 초무침, 도토리묵 등이 어울리고, 그에 비해 가벼우면서도 특유의 풍미가 깊은 약주는 담백한 나물류나 간장 양념을 기본으로 한 음식과 궁합이 좋다. 생선회나 돼지고기 등 비교적 기름진 음식은 깔끔하면서도 잔향이 진한 증류식 소주에 어울린다. 증류식 소주 특유의 잔향을 더 느끼고 싶다면 상온에서 아무것도 섞지 않고 마시는 방법을 추천한다.

프랑스 북부에서 인사처럼 “술 한잔하자”고 할 때의 술은 와인이 아닌 맥주를 가리킨다. 이곳의 맥주는 일반 맥주보다 도수가 높다. 그런가 하면 맥주 소비량이 높은 것으로 유명한 독일 사람들은 각종 곡물을 넣어 빻은 증류주인 코른을 15세기부터 마셨다. 한 나라의 전통주로 하나의 술만 떠올리는 것은 어쩌면 위험한 생각일지도 모른다. 한국의 전통주가 이렇게 다양했고, 여전히 멈추지 않고 변해간다는 사실을 우리가 점점 깨닫고 있는 것만 봐도 그렇다.



곡물을 발효시킨 양조주를 끓여 만든 증류주는 지역 식재료 고유의 맛과 향을 개성 있게 표현하여 전통주의 새로운 지평을 열었다.  
Korea's distilled spirits are incredibly smooth, bringing out the subtle flavors of local ingredients and opening a new horizon for traditional liquors.

“With more young people interested in traditional alcohol and enjoying it, the number of people starting small breweries after formally studying it is growing,” says Nam. “There have also been more attempts to break from convention and approach brewing more scientifically and systematically in terms of ingredients as well as processes. Another new phenomenon is buying alcohol through crowdfunding. And some of the more self-indulgent folks are even signing up for alcohol subscription programs.” The main ingredient of traditional Korean alcohol is regular rice or glutinous rice. As a result, it pairs well with Korean *banchan* (side dishes). *Takju* — which can be quite filling — goes well with vegetable *jeon* (a pancake-style side dish), *chomuchim* (tart dishes with vinegar dressing) and *dotori-muk* (acorn jelly), whereas the light yet deep flavors of *yak-ju* (clear filtered alcohol) pair well with simple greens and soy sauce-based foods. Meanwhile, raw fish or fatty cuts of pork go well with distilled soju, and a good way to experience its unique, lingering flavor is to drink it at room temperature, without any mixers.

When someone says “Let’s have a drink” in northern France, they’re referring to beer, not wine. Meanwhile, Germans, famous for consuming beer, have been drinking the distilled beverage *korn* since the 15<sup>th</sup> century, according to some estimates. It seems unwise to associate a country with only one traditional alcohol, and in the case of Korea, the array of traditional libations is surprisingly diverse, with new ones emerging all the time.



8 Hours in / JEGI-DONG

# Layers of Time in the Jegi-dong Neighborhood





선농단역사문화관은 선농제의 뿌리인 한국의 농경 문화를 소개한다.  
Visitors can learn about the history of Korea's farming culture, which is tied to the Seonnongje ritual.

AM  
10:00

## SEONNONGDAN HISTORICAL PARK & SEONNONGDAN HISTORY AND CULTURE CENTER

선농단역사공원 & 선농단역사문화관

풍년을 기원하며 하늘에 제를 지내는 선농제는 신라시대부터 조선시대까지 이어진 국가 주요 전례로 왕이 참석하는 큰 행사 중 하나였다. 그러나 일제강점기 시절 일본에 의해 폐지됐고 제단 일대도 평범한 공원으로 만들어 문화적 의미가 축소됐다. 2015년, 정부는 선농제의 가치를 회복하기 위해 선농단 일대에 문화관을 조성했다. 문화관에는 알기 쉽고 풍부한 자료를 갖춘 전시실과 여러 가지 체험 프로그램이 마련돼 있다. 역사공원에는 작게 복원된 제단이 있는데, 그 옆으로는 조선 초기 선농단 축조 당시 심은 것으로 추정되는 향나무가 500여 년째 한자리를 지키고 있다.

The Seonnongje ritual for ensuring a bountiful harvest was one of the major events attended by the king, all the way from the Silla Dynasty (57BC–AD935) to the Joseon Dynasty (1392–1910). However, it was abolished during the period of Japanese colonial rule (1910–1945), and the area around the altar was turned into a park, diminishing its cultural importance. In order to restore the value of Seonnongje, the government established a museum at the altar site in 2015. The museum offers hands-on educational programs.

## 시간이 흐르는 동네, 제기동

예로부터 전국의 약재가 모였던 서울 제기동에는 약재 시장과 서울에서 가장 큰 재래시장인 경동시장을 중심으로 볼거리와 즐길 거리가 가득하다.

Seoul's Jegi-dong neighborhood is full of things to see and enjoy, all centered around Gyeongdong Market — a place where medicinal herbs, mushrooms and spices from all over the country can be found.

written by » LEE JI-HYE  
photography by » KIM YEON-JE  
illustration by » JOE SUNG-HEUM



Seoul

AM  
11:00

## JEGI-DONG CATHOLIC CHURCH

제기동 성당

천주교 제기동 성당은 1942년 서울대교구에서 일곱 번째로 설립된 본당이자 일제 탄압이라는 어려운 조건 속에서도 지역 복음을 선포하는 일에 전념한 장소다. 1945년 해방과 더불어 신자가 늘어났고 1959년, 지금의 터에 돌로 성전을 축조했다. 아름다운 석조건물과 뛰어난 조경 때문에 혼인성사 장소로 인기인 성당은 정면 중앙에 종탑을 세운 장방형 건축물로 1950년대 종교 건축의 전형적인 특징을 보인다. 준공 당시의 모습을 지금까지도 양호하게 유지하고 있어 종교사 및 건축사적 측면에서 보존 가치가 높은 종교시설이다.

The Catholic church in Jegi-dong was established in 1942 and was dedicated to spreading the gospel in the region, even during the period of Japanese oppression. Liberation in 1945 saw an increased number of parishioners, and a stone church was built on the current site in 1959. The beautiful stone structure and landscaping make the spot a popular site for weddings. The building embodies the typical features of Korean religious architecture of the 1950s.

제기동 성당의 종탑과 양 측면의 출입구 등 돌출부의 지붕은 성곽을 연상시킨다. The Catholic church in the Jegi-dong neighborhood resembles a castle, with a crenellated bell tower and two entrances.



PM  
12:00

## TOSEONGOK

토성옥

한국인의 대표 음식 중 하나인 설렁탕은 선농제가 끝나면 제사에 사용한 음식을 백성들과 나눠 먹은 데서 유래됐다. 소의 여러 부위를 한 솥에 넣고 푹 고아 먹는 설렁탕은 당시 가난한 백성들에게 최고의 음식이었다. 때문에 선농단이 자리한 제기동 인근에는 오래된 설렁탕집이 많다. 그 중 토성옥은 1980년대부터 운영한 노포로 진한 국물 냄새가 골목길을 가득 채우는 곳. 담백하면서 깊은 맛으로 사시사철 문전성시를 이룬다.

*Seolleongtang* (beef bone soup), one of Korea's signature dishes, has a long history as a dish used for the Seonongje ancestral rites and shared with the masses. Made by boiling various parts of the cow in one pot, *seolleongtang* was the best meal of the year for the country's poor. As a result, there are many old *seolleongtang* restaurants in the Jegi-dong area, where Seonongdan (altar) is located. Among them is Toseongok. Packed with visitors year-round, it serves several varieties of the soup.





전통 건축을 친환경적으로 재해석한 서울한방진흥센터는 2018년 대한민국 생태환경 건축대상에서 대상을 수상했다.  
The grand prize of the 2018 Korea Institute of Ecological Architecture and Environment Awards went to Seoul K-Medi Center.



PM  
1:00

## SEOUL YANGNYEONGSI HERB MEDICINE MUSEUM & SEOUL K-MEDI CENTER

서울약령시한약박물관 & 서울한방진흥센터

약령시는 전국에서 모인 한약재를 유통, 판매하는 재래시장이다. 약령시 한가운데 자리한 서울약령시한의약박물관과 서울한방진흥센터는 조선시대 가난과 병고에 시달리는 백성에게 탕약과 의술을 베풀던 보제원 터에 지어졌다. 박물관에선 약초 재배와 채취, 체질에 따른 음식 궁합, 운동법, 한방 관련 교육 등을 제공한다. 한의원, 한약국, 한약방 등이 있는 서울한방진흥센터에선 체질에 맞는 한방 처방을 받을 수 있다.

Yangnyeongsi is a traditional market specializing in herbal medicines from across the country. Located in the center of Yangnyeongsi, Seoul Yangnyeongsi Herb Medicine Museum and Seoul K-Medi Center were built on the site of Bojewon, which provided herbal medicinal concoctions and medical treatments to people during the Joseon Dynasty. Check out the outdoor footbath infused with herbal medicine.



토성옥에선 도가니탕, 우족탕, 갈비탕, 꼬리곰탕 등 갖가지 부위의 설렁탕을 즐길 수 있다.  
Toseongok specializes in *seolleongtang* (beef bone soup).





PM  
3:00

## STARBUCKS KYUNG DONG 1960

스타벅스 경동1960점

1200m<sup>2</sup>의 넓은 카페에는 200여 명이 쉬어갈 수 있는 좌석이 마련됐다. Starbucks Kyungdong 1960 has seating for some 200 people.



얼마 전부터 제기동을 찾는 연령대가 대폭 낮아진 데에는 최근 오픈한 스타벅스 경동1960점의 영향이 크다. 1960년대에 지어진 이후 사용하지 않던 폐극장인 경동극장을 리모델링한 곳으로, 기존 형태를 최대한 유지해 옛 극장의 멋을 살려냈다. 특히 대형 아트웍스가 설치된 무대에선 지역 아티스트들의 문화 예술 공연이 정기적으로 진행된다. 경동시장 안에 자리한 만큼, 판매하는 모든 품목당 300원씩 적립해 시장 상생 기금으로 사용한다.

The average age of visitors to Jegi-dong recently dropped significantly, thanks to the opening of Starbucks' Kyungdong 1960 branch, following a remodeling of Kyungdong Theater, an abandoned theater that was built in the 1960s. To retain the style of the old theater, as much of the original design as possible was preserved. Starbucks Kyungdong 1960 is situated within Gyeongdong Market, and the coffee franchise has set up a fund to support the traditional market.



PM  
4:00

## GYEONGDONG MARKET & CHEONGNYEON MALL

경동시장 & 경동시장 청년몰

강북 최대 규모의 재래시장인 경동시장에선 인삼, 한약재, 건어물, 농수산물 전반에 걸쳐 다양한 품목을 판매한다. 4층 규모에 건물 3개 동으로 이뤄진 이곳에선 재래시장만의 레트로한 매력뿐만 아니라 청년몰의 색다른 무드도 느낄 수 있다. 경동시장 3층에 위치한 청년몰은 청년 상인을 양성하기 위해 탄생된 곳이다. 젊은 감각이 돋보이는 20여 명의 청년 상인이 한식, 분식, 중식 식당과 디저트 카페, 가죽공예, 패브릭, 플라워 공방 등을 운영한다.

Living up to its title as the largest traditional market in northern Seoul, Gyeongdong Market sells a wide range of items, from ginseng and dried fish to agricultural and marine products. In the shopping complex made up of three four-story buildings, Cheongnyeong Mall (Youth Mall) offers a change of pace. Located here are restaurants and dessert cafés, along with a variety of craft workshops.



대표 메뉴 전통쌍화차 세트. 다양한 한방차를 맛볼 수 있다. Jeontong Hanbang Dajeon serves teas featuring medicinal ingredients like the *ssanghwacha* (Korean medicinal tea) set



**PM 6:00** **JEONTONG HANBANG DAJEON, GYEONGDONG BRANCH**  
전통한방다전 경동점

아침부터 풍겨온 재래시장 약령시의와 경동시장의 한약재 냄새에 익숙해졌다면 전통 한방차 한잔으로 여행을 마무리해보는 건 어떨까? 전통한방다전 경동점은 1967년 개원 이후 20여 년간 전통 한방차를 연구해 특허까지 출원한 종로강남한의원에서 문 연 한방찻집이다. 저렴한 가격에 전통쌍화차 세트를 먹을 수 있는데 쌍화차와 꿀대추, 뼈에 좋은 재료로 만든 환, 단맛을 내는 용안육까지 다양하게 구성됐다. 9가지 약재를 넣은 쌍화차에 올라간 인삼까지 씹어 먹으면 서늘했던 봄바람도 그새 잊힌다.



After a day infused with the scent of herbs, why not wrap things up with a cup of traditional herbal tea? The Gyeongdong branch of Jeontong Hanbang Dajeon (literally “traditional oriental medicine tea shop”) was launched by Jongno Gangnam Oriental Medicine Clinic. The reasonably priced traditional *ssanghwacha* (Korean medicinal tea) set includes tea made from medicinal ingredients, honeyed jujube and herbal medicinal pellets.





1



2



3

1 선농단역사공원과 맞닿아 있는 선농단역사문화관  
Seonnongdan History and Culture Center, next to Seonnongdan Historical Park

2 주거지역 속에 우뚝 솟아 있는 제기동 성당  
A view of the Jegi-dong Catholic Church, which is in a residential area

3 설렁탕의 원조 '선농탕'을 맛볼 수 있는 토성옥  
Toseongok serves *seolleongtang* (beef bone soup) with a rich broth.

4 350종의 다양한 약재를 전시한 서울약령시한의약박물관  
Seoul Yangnyeongsi Herb Medicine Museum's exhibit of over 350 medicinal ingredients

5 계단식 좌석에 소파형 의자로 채운 스타벅스 경동1960점  
Starbucks Kyungdong 1960's sofa-style seats are in rows facing forward.

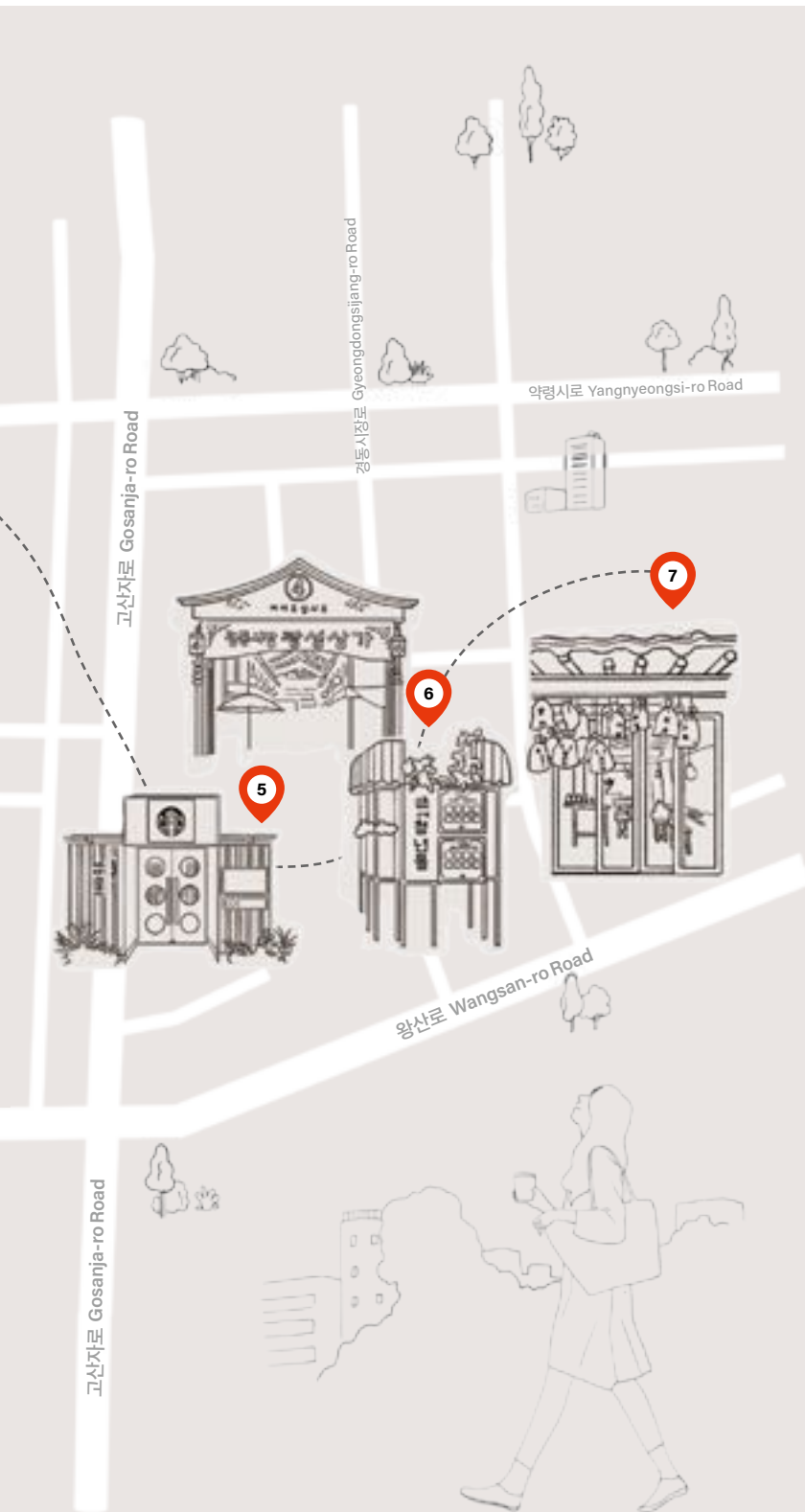
6 오랜 단골부터 MZ세대까지 한데 모이는 경동시장  
Gyeongdong Market is visited by young and older crowds alike.

7 전통 한약방의 모습을 엿볼 수 있는 전통한방다전 경동점  
Jeontong Hanbang Dajeon, where you can see what a traditional oriental clinic is like



특별한 시간이  
흐르는 동네,  
제기동 걷기 지도

Walking Map for  
Jegi-dong



4



5



6



7



관련 영상은  
디지털 매거진에서 확인하세요.  
You can view the related video  
in the digital magazine.

# The Beauty of Yeosu in Spring

## 여수 봄 바다

눈부신 햇살과 감미로운 바닷바람. 꽃보다 아름다운 여수의 봄 바다를 즐기는 3가지 방법이다.

With the dazzling sunlight and the cool sea breeze, the ocean in spring is beautiful to behold from the city of Yeosu. Here are three must-see locations in the city.

written by » KOREA TOURISM ORGANIZATION (english.visitkorea.or.kr)



© Jan / Shutterstock.com



### 오동도 & 여수해상케이블카 Odongdo Island & Yeosu Maritime Cable Car

여수 관광에서 빠질 수 없는 곳인 오동도는 아름다운 바다를 감상할 수 있는 작은 섬이다. 봄이면 섬 전체에 뽀뽀하게 들어선 동백나무에서 빨간 동백꽃이 화려하게 피어난다. 여수해상케이블카를 이용해 자산공원에 내린 뒤, 육지와 연결된 768m의 방파제로 걸어 들어갈 수 있다. 투명한 바닥의 크리스탈 케이블카를 타고 발아래로 펼쳐지는 푸른 바다를 바라보는 특별한 경험을 해보자. 저녁까지 운영해 밤바다의 야경을 즐기기도 좋다.

When traveling to Yeosu, one place that can't be missed is Odongdo, a small island from which you can admire the beauty of the sea. Covered with densely planted camellia shrubs, the entire island turns red when spring arrives and their crimson flowers are in full bloom. After taking the Yeosu Maritime Cable Car, which brings you to Jasan Park, you can reach the island on foot via a 768m breakwater. The cable cars run until the evening hours, so they're ideal for catching spectacular views of the night sea. For an ocean view beneath your feet, be sure to opt for one of the glass floor cabins.



더 많은 내용은 한국관광공사 홈페이지에서 확인하세요.  
Check out the Korea Tourism Organization website for more information.



### 향일암 Hyangiram Hermitage

남해안의 일출을 감상하고 싶다면 향일암으로 가야 한다. 새해 일출 명소로도 유명한 향일암은 규모는 작지만 약 1300년이라는 긴 역사를 간직한 사찰이다. 바다가 바로 보이는 주차장을 지나 경사가 40°에 이르는 가파른 돌계단을 올라보자. 그 끝에 나타나는 향일암은 뒤로는 금오산, 앞으로는 푸른 바다가 펼쳐지는 절정의 경치를 내어준다. 사찰로 향하는 길에는 7개의 바위 동굴이 있는데, 이 동굴을 모두 통과하면 소원이 이뤄진다는 전설이 전해진다.

If you're looking to catch a sunrise on the southern coast, head to Hyangiram Hermitage. Although small, the Buddhist retreat has a roughly 1,300-year history. After visitors climb the steep mountain path, the retreat greets them with majestic views of Geumosan Mountain behind and the blue sea unfolding in front. On the path to the retreat are seven caves. Legend has it that if you pass all the caves on your way to Hyangiram Hermitage, your wish will be granted.



### 엑스포 해양공원 Expo Ocean Park

여수엑스포역을 나오면 가장 먼저 엑스포 해양공원이 눈에 들어온다. 2012년 여수세계박람회 개최를 기념하기 위해 만들어진 이 공원의 상징은 시멘트 저장 창고를 개조한 높이 67m의 스카이 타워. 이곳 전망대에선 아름다운 다도해 풍광을 한눈에 담을 수 있다. 하프 모양 장식의 스카이 타워 내부엔 뱃고동 음색을 내는 대형 파이프오르간이 있는데, 이 초대형 악기의 연주 소리는 반경 6km까지 울려 퍼져 '세계에서 가장 큰 소리를 내는 파이프오르간'으로 기네스 인증까지 받았다.

Emerging from Yeosu Expo Station, the first thing you'll see is Expo Ocean Park, which was built to commemorate Expo 2012 Yeosu. In addition to the exhibitions and events you'd expect at an expo center, you can also enjoy a variety of water sports. One of the park's landmarks is a pair of cement-storage silos that have been converted into the 67m-tall Sky Tower. From its observatory, the beautiful scenery of the Dadohaesang National Park unfolds before you.



# “CUSTOMER FIRST”

항공사 최초로  
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은  
 국내 유일의 항공사 대한항공은  
 앞으로도 고객님의 만족을 위한  
 노력을 멈추지 않겠습니다



“고객  
 감동과  
 가치 창출”  
 경영철학의 국제  
 항공사로서 수장국 일본  
 으로 고대민족과 인정을 전유선  
 가자임을 명시하는 등 최고한 CCM  
 실천의지를 가지고 있습니다. **여객 전  
 분야 '서비스개선위원회' 정기  
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 예약  
 발권/운송기내/배식서비스 등 여객 전 분야를 아우르는  
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객편의향상을 위한  
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여, 고객서비스  
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계  
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**  
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의  
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 권리를 통해 실질적으로 고객  
 서비스 개선 성과를 보았으며, 국제선 탑승객 대상 고객 설문 조사(NPS/Net  
 Promoter Score) 결과를 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

**다양한 신규 서비스 개발** 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초  
 자체 개발 BRS 도입, 항성 위치해킹 서비스 확대, 시범  
 AUTO Check-in 서비스, 레드항공 조인드 서비스를 통한  
 대량양보석 유가적 연결성 확대, 코로나 시기에 따른  
 고객 피해 최소화를 위한 미영민지 유급기간 연장  
 미영민지 복원결제 시범 도입 등 고객 효용  
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객  
 만족 성과를 지속적으로 도출하고  
 있습니다. **IT 혁신 확대를  
 위한 투자 지속**

글로벌  
 대형항공사  
 중 최초로 전자  
 ITA 시스템을 도입하여  
 기반 이터넷 웹서비스  
 (AWS/Amazon Web Services)로  
 이관 완료하였으며, AVOD 콘텐츠  
 확대, 빅데이터를 활용한 리운지 운영  
 시스템 개선 등 고객 만족을 극대화 할 수 있는  
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 박차**  
 친환경 항공기(항우) 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG해리 발행  
 SKPASS 솔루션, 탄소중립항공유 도입 노력 등 고객에 지속가능한  
 삶을 위한 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.  
**“고객감동과 가치창출”경영철학의 국제항공사로서 수장국  
 일본으로 고대민족과 인정을 전유선(가)가임을 명시하는 등 최고한 CCM 실천의지를  
 가지고 있습니다. 여객 전 분야 '서비스개선위원회' 정기개회**  
 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 예약발권/운송기내/배식서비스 등 여객 전 분야를  
 아우르는 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객편의향상을 위한 전략과제를 지속적  
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고  
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사  
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적  
 으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스  
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고  
 있습니다. VOC 권리를 통해 실질적으로 고객 서비스  
 개선 성과를 보았으며, 국제선 탑승객 대상 고객  
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를  
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

**다양한 신규 서비스 기획**  
 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초  
 자체 개발 BRS 도입  
 항성 위치해킹 확대  
 시범  
 항공



CCM은 기업의 모든 활동을  
 소비자중심으로 구성하고  
 지속적으로 개선해 나가는지를  
 심사하는 법정인증제도입니다

# CULTURE & ENTERTAINMENT



**NewJeans, Girls Crossing Boundaries**  
경계선을 넘나드는 소녀들, 뉴진스

K-팝의 기존 문법을 변주하며 자유롭게 뻗어나가는 생기발랄한 소녀들. 뉴진스는 특정 팬덤을 넘어 대중적인 현상이 됐다.

**The vivacious girls of NewJeans are rewriting the existing format of K-Pop and becoming a mainstream phenomenon beyond the bounds of any specific fandom.**

written by > LEE MA-ROO (K-POP COLUMNIST)



On July 22, 2022, the music video for *Attention* dropped. It showed five girls with long straight hair dancing in a stadium. As soon as this bubbly debut track came out, the group went viral. Twenty-four hours after *Attention* came out, four different videos for the song *Hype Boy* were released, followed by ones for *Hurt* and *Cookie*, the two other tracks on their debut EP.

NewJeans were an instant K-pop phenomenon, and perhaps their most notable group of fans is women in their middle to late 20s who previously hadn't supported any particular group. Although girl groups are widely popular in Korea, the K-pop scene has recently shifted to become more of a subculture, dominated by enthusiastic fandoms. This can be seen as a natural occurrence, since a growing market means more active groups, each with their own niche. Last summer, in Seoul's hippest neighborhoods, Hannam-dong and Seongsu-dong, it was not uncommon to see women in their 20s and 30s carrying around NewJeans' debut EP, which was released in the form of a round, CD-shaped handbag. Meanwhile, the choreography of *Hype Boy* has been replicated countless times across TikTok, Instagram Reels and other platforms.

While the general public has happily welcomed NewJeans, it's consumers more familiar with K-pop who are struggling to embrace them. The structure of their songs lacks the buildup to a high note or dance break, leaving those familiar with the standard K-pop format feeling lost. As

K-ARTIST

2022년 7월 22일, <Attention> 뮤직비디오가 그야말로 세상에 '떨어'졌다. 싱그러운 잔디 스타디움에서 긴 생머리를 휘날리며 춤추는 5명의 소녀. 탄산처럼 경쾌한 데뷔곡과 함께 세상에 존재를 드러낸 이들은 등장과 동시에 SNS와 각종 커뮤니티, 포털사이트를 도배했다. 이후 뉴진스의 행보엔 거침이 없었다. 24시간 뒤에 공개된 4가지 버전의 <Hype boy> 뮤직비디오에 이어 'Hurt', 'Cookie'까지 데뷔앨범에 수록된 모든 곡의 영상이 다양한 형태로 공개됐다. 이후의 일은 모두가 아는 그대로다. 뉴진스는 등장하자마자 대중적 현상이 됐다. 그중 눈에 띄는 것은 팬덤 활동의 비주류 연령대, 즉 특정 그룹이나 레이블을 별개로 지지하지 않는 20대 중후반 이상의 '언니들'이었다. 지난해 여름, 서울에서 가장 힙한 동네인 한남동이나 성수동에서 20~30대 여성들이 CD 모양의 동그란 가방에 담겨 발매된 뉴진스의 데뷔 앨범을 핸드백처럼 메고 다니는 모습을 심심찮게 볼 수 있었다. 그리고 대표곡 'Hype boy'의 안무는 특별한 챌린지 캠페인 없이도 틱톡, 인스타그램 릴스 등에서 수없이 되풀이됐다.

대중이 뉴진스를 즐겁게 응원하는 동안, 뉴진스를 가장 받아들이지 못한 것은 오히려 K-팝에 익숙한 소비자들로 보인다. 고음 애드리브나 댄스 브레이크가 도드라지지 않는 곡 전개 또한 기존 K-팝 팬들이 봤을 때 무대 위에서 '심심하게' 느껴질 여지도 있다. 대중 음악평론가인 김윤하가 'Ditto'의 특수함을 언급하며





“K-팝을 기준으로 극단적이라 해도 좋을 정도로 미니멀하게 다듬어진 킥과 드럼브레이크, 몽근하게 퍼지는 패드 사운드뿐이라는 건 이 노래를 부르는 주체가 뉴진스라는 걸 생각하면 그렇게 낯선 일도 아니다”라고 말한 것처럼, 또 한편으론 ‘무료’로 음악을 듣고 영상을 소비하는 대중과 달리 음반을 비롯한 각종 굿즈와 콘서트 티켓값을 기꺼이 ‘지불’하는 충직한 리스너이자 소비자인 코어 팬덤이 K-팝의 성공을 견인했다는 자부심도 있을 것이다. 이들은 안정적인 팬덤을 확보한 보이 그룹에 비해 수많은 걸 그룹이 짧은 인기를 대중적으로 누리다가 사라지는 것을 오랜 시간 봐왔기 때문이다.

그러나 이런 외부의 시선과 상관없이 뉴진스는 무대 위에 오르는 매 순간을 진심으로 즐기는 것처럼 보인다. 지난해 7월 7일에 개설한 유튜브 채널을 통해 공개되는 다채로운 콘텐츠와 예능 프로그램 속에서 만난 그들은 활기차고 씩씩한 10대 소녀 그 자체다. ‘Ditto’와 ‘OMG’는 글로벌 음원차트인 스포티파이에서 ‘Attention’과 ‘Hype boy’ 뒤를 이어 재빠르게 스트리밍 1억 뷰를 달성했고, ‘Ditto’와 ‘OMG’는 모두 빌보드 핫 100 차트에 진입했다. 첫 싱글앨범 <OMG>는 일본 오리콘 주간 앨범차트 판매 1위에 도달했다.

뉴진스의 세계는, 오히려 다른 방식으로 K-팝의 세계를 확장 중이다. 그리고 이들의 무대를 통해 우리는 그동안 잊고 있었던 뻘한 사실을 환기한다. 고도로 잘 만들어진 노래와 영상 뒤에는 꿈을 향해 생기 넘치게 달리는 소년 소녀들이 있다는 사실을.

popular music critic Kim Yoon-ha says, speaking on the peculiarity of a later release, *Ditto*, “Even if this song is radical by the standards of K-pop, having only a refined minimal kick and drum break with a low, steady synth pad, it’s not so strange when you think about the fact that it’s NewJeans singing it.” It’s also worth noting that unlike members of the general public, who casually listen to music and watch music videos on free platforms, fandoms are both faithful listeners and consumers. Their willingness to pay for various products and services (primarily albums and concert tickets) has greatly driven the success of K-pop. But compared to boy bands, which have rather secure fandoms, many girl groups enjoy only short stints of widespread popularity before fading away.

Regardless of the outside attention, NewJeans members Minji, Hanni, Danielle, Haerin and Hyein appear to be enjoying every moment onstage. Debuting on YouTube Live on August 2 last year after having established a channel on July 7, the girls have shown that they’re strong and confident teenagers in their appearances on Korean variety and entertainment shows. Their song *Ditto* and *OMG* followed the lead of *Attention* and *Hype Boy*, quickly achieving over 100 million streams on the music platform Spotify, and both *Ditto* and *OMG* charted on the Billboard Hot 100. Without any special promotion, the first single *OMG* reached No. 1 in sales on Japan’s Oricon Weekly Album Chart. With a fresh twist of their own, NewJeans is expanding the world of K-pop with each song.



팬덤을 형성한 K-팝 아이돌을 넘어 대중적 현상이 된 뉴진스의 멤버들. 왼쪽부터 해린, 헤인, 하니, 민지, 다니엘  
From left: Haerin, Hyein, Hanni, Minji and Danielle

Time handed in.

OFFICIAL  
COMPETITION



## 스페인 영화에는 스페인이 있다

자연과 역사, 건축, 미식, 문화 그리고 마성의 스페인 사람들까지 영화로 만나는 스페인의 지금.

Cinema opens a window on contemporary Spain, including its architecture, cuisine, culture and some of its captivating personalities.

written by » JANISS. HONG (FILM COLUMNIST)  
illustration by » JOE SUNG-HEUM

# REPORT

스페인 방문을 앞두고 설레는 여행자에게 스티브 쿠건과 롬 브라이던이 출연한 영화 <트립 투 스페인>은 훌륭한 가이드가 될 것이다. 미쉐린 스타 레스토랑에 앉아 음식 평가 대신 성대모사 대결을 벌이는 천진난만한 남자들이 등장하지만, 그들의 여행 이면에는 커리어와 가족, 인생에 대해 고민하는 중년의 모습이 담긴다. 이들은 스페인 북부 산탄데르의 해산물 식당을 시작으로 스페인의 대표 와인 생산지 리오하 지역, 그라나다의 알람브라궁전, 톨레도의 알카자르 요새, 라만차의 돈키호테 풍차 등을 돌아다니며 스페인 역사와 문화에 대한 생각을 위트있게 공유한다. 제작진은 유명한 관광지 대신 스페인의 숨은 매력을 보여줄 수 있는 장소를 선별했고, 두 배우는 연출되지 않은 현지 분위기에 자연스럽게 녹아드는 연기를 펼치며 관객이 스페인의 맛과 멋을 생생하게 감상할 수 있도록 돕는다.

<투 매니 셰프스>는 빌바오의 파인 다이닝 문화에 초점을 맞춘 코미디영화다. 전위적인 요리를 선보이는 젊은 셰프 미겔은 죽은 줄 알았던 아버지를 30년

For travelers itching to visit Spain, an excellent guide might be *The Trip to Spain* (2017), a film starring Steve Coogan and Rob Brydon, playing exaggerated versions of themselves. While the comedians are apt to get so absorbed in imitating famous voices that they forget to review the dishes at a Michelin-starred restaurant, the flip side is middle-aged musings about career, family and life. Beginning with a seafood restaurant in the northern city of Santander, the two share comical thoughts on Spanish history and culture while rambling through the Rioja wine region; the Alhambra palace in Granada; the Giralda Tower; and the Royal Alcázar of Seville, among many other famous sites. The director dodges tourist traps and heads off the beaten path, while Coogan and Brydon offer up acting that blends naturally with the mood of the locale, giving a vivid glimpse of Spain's flavors and charms.

*La Vida Padre* (*Two Many Chefs*, 2022) is a comedy centered on Bilbao's fine dining. Mikel (Enric Auquer), a young chef who specializes in the avant-garde, is reunited with



# Zooming in on Spanish Films

만에 만나게 되지만, 저명한 셰프였던 아버지는 뇌질 환으로 인해 기억이 1990년대에 머물러 있고 아들도 어렸을 때 모습으로 기억할 뿐이다. 현대 기술에 잘 적응하지 못하는 아버지는 전통 요리 철학을 고수하며 아들과 충돌하게 된다. 결국 둘은 서로의 요리법 사이에서 타협점을 찾고, 그렇게 완성된 빌바오의 새로운 바스크 요리는 고객에게 감동을 일으킨다.

스페인의 건축과 음식이 풍부하게 담기는 스페인 영화는 오밀조밀하게 짜인 스페인 특유의 이야기 전통에 충실한 문화 산물이기도 하다. 기승전결의 골조를 유지하면서 예상치 못한 전개로 신선한 충격을 안기고 의외로 심오한 질문을 던지기도 한다. 2016년 스페인 고야 시상식에서 작품상을 수상한 <트루만>은 그런 스페인 영화의 특징을 대표하는 작품 중 하나다. 캐나다에 사는 토마스는 친구 훌리오의 암 투병 소식을 듣고 마드리드로 돌아와 친구와 함께 나흘을 보낸다. 시한부 판정을 받은 훌리오는 세상을 떠나기 전 자식과 같은 반려견 '트루만'의 입양가족, 의사, 장례사, 절연한 친구, 전 부인을 마주하면서 그의 든든한 동행이 된다. 영화는 마드리드 주택가를 산책하는 두 사람의 우정을 담담하게 담아내면서 눈물을 흘리지 않아도 진한 감동을 안기는 신기한 마법을 부린다.

페넬로페 크루스와 안토니오 반데라스가 함께 등장

his father, long presumed dead, after 30 years apart. His father, once a renowned chef, is suffering from amnesia and doesn't remember anything past the 1990s, while Mikel only has childhood memories of him. The elder chef struggles to adapt and holds to a traditional philosophy of cooking, causing sparks to fly. In the end, they reconcile their techniques, resulting in an exquisite new Basque dish that wows Bilbao diners.

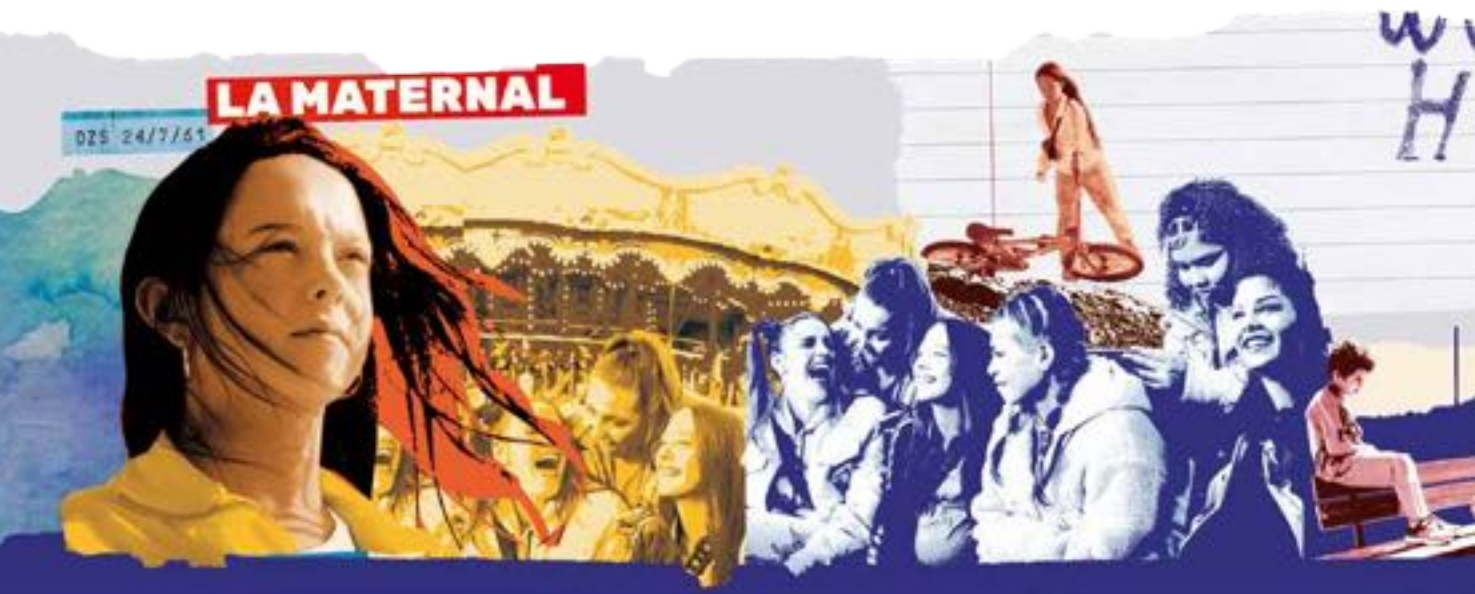
Spanish films that explore the country's architecture and cuisine reflect a faithful adherence to a unique tradition of elaborate storytelling. While maintaining the typical narrative flow, they take unexpected jaunts that provide delightful jolts and sometimes pose questions of surprising depth. These features of Spanish cinema are embodied in *Truman* (2015), winner of Best Film at the 2016 Goya Awards. After learning that his friend Julián is battling cancer, Tomás travels from his home in Canada back to Madrid to spend four days with him. With death imminent, Julián wants to find a family to adopt his beloved dog Truman. Tomás becomes Julián's trusty companion during encounters with a new family for Truman, a doctor, mortician, estranged friends and an ex-wife. Without forcing tear-jerking moments, the film paints a moving picture of the deep bond between the two best friends, as they walk through Madrid's residential neighborhoods.

해 화제가 되었던 <크레이지 컴페티션>도 마드리드의 모던한 건축물과 함께 예측할 수 없는 이야기의 세계로 빠져들게 만든다. 제약 회사 회장이 죽기 전에 자신의 이름을 남기는 방법으로 영화제작을 선택 하면서, 일반 영화라면 시도하지 못할 전혀 다른 성향의 영화인 3명이 한자리에 모이게 된다. 완벽주의 감독 롤라, 연기 장인으로 명성이 높은 이반, 방탕하고 거만한 국제 스타 펠릭스는 인생 최고의 명작을 위해 무모한 리허설을 감행한다. 페넬로페 크루스가 배우들을 한시도 편안하게 두지 않는 깐깐한 감독을 연기하며 안토니오 반데라스는 부족한 연기력을 허세로 감추려 하는 슈퍼스타 펠릭스로 분해 웃음을 안긴다. 미니멀하면서도 우아한 스페인 건축과 인테리어는 영화의 분위기를 더 고풍적으로 만든다.

2022년을 기점으로 도약 중인 스페인 여성 감독들은 스페인 곳곳에 카메라를 들이댄다. 카를라 시몬 감독의 <알카라스의 여름>은 베를린국제영화제 황금곰상 수상작이자 스페인의 아카데미 시상식 출품작으로, 올해 고야 시상식에서 11개 부문 후보에 올랐다. 영화는 스페인의 시골 알카라스에서 복숭아 농장을 운영하는 솔레 가족의 특별한 여름날을 담는다. 매년 여름 복숭아 수확을 위해 3대가 모이는 가족은 재개발의 압력으로 인해 복숭아 농사를 중단해야 하는 위기에 처한다. 자연스러운 연출 방식을 고수하는 시몬 감독은 여름 햇살 아래 복숭아 수확을 하는 가족의 모습을 따뜻하게 그린다. 게다가 카탈루냐어를 사용하는 농부이거나 농부 가족 출신을 비전문 배우로 기용해 자연스러움을 배가했다. 일순

*Competencia Oficial (Official Competition, 2021)*, featuring Penelope Cruz and Antonio Banderas, draws viewers into an unpredictable world set amid Madrid's modern architecture. When a pharma magnate decides making a film will ensure his immortality, he recruits three cinematic figures too eccentric to ever work together. Lola (Cruz) is a perfectionist director micromanaging every last syllable on set; Iván (Oscar Martínez) is a consummate actor; and Félix (Banderas) is a cocky and sleazy global film star.

Cruz leans away from her conventional image, portraying a director who likes to keep her actors on their toes, while Banderas plays for laughs with his depiction of superstar Félix, who over emotes to conceal his limited acting skills. Spanish female directors came into their own in 2022, with *Alcarràs*, directed by Carla Simón, winning the Golden Bear for Best Film at the Berlin International Film Festival while also being nominated in 11 categories at this year's Goya Awards. The film presents a special summer day for the Solé family, which runs a peach orchard in the country town of Alcarràs. Every year, three generations of the family come together for the harvest, but the orchard is being pressured to close by redevelopers. The air is dusty from construction work around it, but the father, who has devoted his life to growing peaches, isn't ready to throw in the towel. Through her natural filming techniques, Simón gets gorgeous shots of the family picking peaches under the summer sun. Her natural approach is evident in the farmer's use of the Catalan language and the casting of



부족, 수익성, 재개발 등 농업을 위협하는 여러 상황이 펼쳐지는 가운데 솔레 가족의 여름날은 마치 다시 볼 수 없을 듯 아련한 아름다움을 남긴다.

데뷔작 <스쿨걸스>로 찬사를 받았던 필라 팔로메로 감독의 두 번째 작품 <라 마테르날>도 지난해 수작 중 한 편으로, 바르셀로나의 10대 임신부 보호소에서 벌어지는 어린 엄마들의 이야기를 담았다. 보호소에 모인 10대 소녀들은 바르셀로나 거리를 오가면서 서로 연대하고 위로하고 축복하며 함께 임신 시기를 통과한다. 현재 스페인에서 가장 핫한 배우 카를라 킬레스가 사춘기와 임신을 동시에 겪는 주인공으로 그 감정을 면밀하게 전달한다.

데뷔작으로 고야 시상식에서 신인감독상 후보에 오른 넬리 레게라 감독의 두 번째 작품 <마리사와 아흐마드>는 중년 여성에게 초점을 맞춘다. 은퇴한 의사인 마리사는 자신이 꼭 필요하리라 생각되는 그리스 피난민 캠프로 자원봉사를 떠난다. 마리사가 피난민 소년을 돕고 입양까지 선택하는 과정에서 그는 자신 내부에 큰 문제가 있음을 발견하게 된다. 섬세하고 미묘한 이야기로 유럽의 현재를 돌아보게 만드는 영화를 완성하는 스페인 여성 감독들은 스페인 리얼리즘 시네마의 새로운 물결을 일으키고 있다.

amateur actors for family members. With the orchard under multiple threats, the Solé family's summer day glimmers with the beauty of a moment that may never return. After her debut film *Schoolgirls* (2020) received rave reviews, director Pilar Palomero returned with one of last year's best films, *La Maternal* (Motherhood, 2022). The film tells the story of young moms staying at a teenage pregnancy center in Barcelona. The teen moms at the center navigate their pregnancies while forming ties and trading congratulations and consolation on the streets of the city. Nely Reguera, who was nominated for Best New Director at the Goya Awards, puts the spotlight on a middle-aged woman with her second film, *La Voluntaria* (The Volunteer, 2022). The main character is Marisa, a retired doctor who sets off to volunteer at a refugee camp in Greece. But once there, she realizes that her best intentions aren't enough to cut through all the red tape. As she helps young refugees at the camp and ultimately decides to adopt one, she discovers the biggest challenge may lie within herself. Through subtle cinematic pieces that offer fresh insight into contemporary Europe, these Spanish female directors are launching a new wave in Spain's cinematic realism.



## Connecting the Past With the Future

### 과거와 미래를 잇는 본질의 디자인

과거는 미래의 저변이다. 전통의 아름다움을 현재에서 누리고 나아가 미래로 이어지게 하는 인테리어디자이너 양태오에게 이 응당한 이치는 더욱 커다란 의미를 지닌다.

The future is built on the past. To Teo Yang, who enjoys traditional beauty in the present and seeks to link it with the future, this principle carries even greater meaning.

written by » PARK UI-RYUNG

양태오 디자이너는 여전히 북촌 계동길의 한옥에 산다. 1910년대에 지어진 생활 한옥 2채를 이어 붙인 공간에 북유럽 가구와 조명을 들고 그 사이사이 토우와 가야토기 같은 골동품을 채운 능소헌과 청송재. 전통의 풍류와 현대적 생활 감각이 정교하게 합체된 공간이다. 양태오와 그가 만든 공간의 등장은 한옥의 아름다움과 효용을 재정립하는 하나의 사건이었다. “10여 년이 넘도록 한 공간에 살고 있는 것이 스스로도 놀라워요. 시간의 흐름과 계절의 변화를 시시각각 마주하는 것이 한옥의 삶인 것 같습니다.”

어린 시절 어머니의 손을 잡고 인사동을 돌며 고미술을 접하던 때부터 해외에서 학업을 마치고 마르셀 반더르스와 일하던 신입 디자이너 시기까지 어쩌면 그가 가진 궁극적인 미감은 애초부터 하나였을지 모른다. 굳이 마음을 내어 예술을 섬기지 않아도 서울 한복판에 선 궁과 한옥을 마주치면 눈동자가 조금 더 커지며 맥박이 빨라지고, 나무를 깎아 만든 공예품의 소박한 아름다움에 고개가 끄덕여지는 순간들. 양태오는 자연스러운 소양이 한국인의 DNA에 새겨져 있을 거라 말한다. 이런 밑바탕을 가지고 타국에서 배운 건 어느 나라에 가도 과거 유산을 통해 아름다움을 표출하는 이들이 있다는 것이었다.

“서울처럼 빠른 도시에서 어떤 유산을 지킬 수 있을까? 태오양 스튜디오는 무조건 빨리 가는 것이 옳은 것은 아니라는 결론을 내렸습니다. 많은 이들이 잊고 지내온 전통의 가치를 천천히 가다듬어 프로젝트에 하나둘씩 담아 나만의 길을 가고자 했습니다.”



Designer Teo Yang lives in a *hanok* (traditional Korean house) in Seoul's Bukchon neighborhood. It was created by joining two structures built in the 1910s. The two, named Neungsoheon and Cheongsongjae, are decked out in Scandinavian furniture and lighting, and are filled with antiques from the Gaya era (42-562). The emergence of Yang and his creations is linked to a redefining of the beauty and practicality of *hanok*, which have been passed down through the generations.

“I'm surprised that I've lived in the same space for more than 10 years,” admits Yang. “I think living in a *hanok* and witnessing the passage of time and seasonal changes makes everything feel new.”

Perhaps Yang's sense of aesthetics has remained unchanged since the days he walked with his mother through Seoul's Insadong neighborhood (where he first encountered traditional art) and throughout his time as a designer, working with Dutch design superstar Marcel Wanders after completing his studies overseas. Whether you're trained in the arts or not, taking in the palaces and *hanok* in central Seoul makes your eyes open a little wider and your heart beat a little faster. It's those moments when you nod your head in appreciation of the simple beauty of craftwork made by carving wood. Yang says an understanding of natural beauty is imprinted in the Korean DNA. With this as a foundation, what he learned abroad is that no

matter where you go, you'll always find people expressing beauty through heritage.

“If that's true, then what sort of heritage can you preserve in a fast-paced city such as Seoul?” Yang ponders. “Is wearing yourself down to the bone real-

소중하게 수집한 작품과 기물을 배경으로 두고 작업 중인 양태오 디자이너  
Designer Teo Yang carefully considers a curated collection of design items.



한옥과 신라 토기에서 얻은 영감과 현대성을 접목해 국립경주박물관을 새롭게 탈바꿈시켰다.

Taking inspiration from Silla Dynasty (57BC-AD935) earthenware and hanok (traditional Korean house), Yang gave the Gyeongju National Museum a fresh look.

그의 디자인 철학은 곳곳에서 빛났다. 유려한 도자기의 곡선과 붓을 형상화한 롯데월드타워의 서울스카이 123 라운지 내부는 창호지의 미색을 중심 기조로 단아함을 불어넣었다. 베이징 한국문화원 VIP 접견실엔 우리의 사랑방 문화를 접목했다. 국립한글박물관 상설전시장은 훈민정음해례본을 주제로 꾸렸다. 신라 굽다리 토기를 닮은 천장이 눈길을 사로잡는 국립경주박물관도 그의 손끝에서 만들어졌다.

이런 행보의 필연적인 결과로 양태오는 지난해 말 열린 2022 공예트렌드페어 총감독을 맡았다. 현실의 문제를 디자인에 어드란 내러티브로 담아낼지 몰두해오던 그는 '물개성과 획일화, 인간성 상실, 환경 파괴'라는 3가지 문제를 전통성, 수공예, 친환경이라는 테마로 압축해냈다. 불가리 오로라 어워즈 수상자인 옷칠공예가 김옥, 2022 로에베 재단 공예상 최종 후보에 올랐던 김준수 가족공예가 같은 현대적인 작가와 우리나라 나전칠기의 산실 황삼용 장인까지 그가 고심해서 선발한 폭넓은 라인업으로 관람객을 맞았다. 속절없이 치고 나가는 것이 트렌드라지만 공예의 세계는 본질이 미덕이다. 재창조에 제한이 없듯이 그 출발에도 거짓이 없어야 한다는

ly a lifestyle that promotes genuine progress? I've come to the conclusion that doing everything quickly is not the best way. I want to walk my own path by taking the traditional values that many people have forgotten and slowly shape them so I can include them in my projects."

Yang's design philosophy shines brightly in Lotte World Tower, where the interior of the Seoul Sky 123F Lounge embodies the elegant curves of traditional Korean earthenware. Here, the ivory color of the traditional Korean paper found on sliding doors evokes a lofty elegance. Yang also tastefully and intelligently designed the lobby and permanent exhibition hall of the National Hangeul Museum, in Seoul. And the eye-catching installation on the ceiling of Gyeongju National Museum is another of Yang's creations. It features motifs found on *gupdari* earthenware from the Silla Dynasty (57BC-AD935).

Due to his success, Yang was chosen to head the 2022 Craft Trend Fair, held in Seoul in December. Having contemplated which real-life problems should be tackled in design, Yang honed in on the issues of deindividuation and uniformity, the loss of humanity and environmental destruction, consequently embracing the themes of tradition, handicrafts and eco-friendly practices. Quickly moving on to new things may be the cur-

양태오가 총감독을 맡았던 2022 공예트렌드페어 전경. 장인과 신진 작가들을 균형 있게 소개하는 젊은 공예 페어라는 호응을 얻어냈다. Headed by Teo Yang, the 2022 Craft Trend Fair was hailed a success for highlighting newer artists and master craftsmen.





10년 넘게 머물고 일한 한옥의 거실 풍경  
A view of the living room of the *hanok* where Yang has resided and worked for over 10 years



양태오가 리모델링한 국립한글박물관. 하늘과 땅을 잇는 2개의 기둥, 즉 인간을 의미하는 공간 디자인이 인상적이다.  
The National Hangeul Museum's exhibition hall, redesigned by Yang, has two floor-to-ceiling pillars representing humans standing between the earth and sky.

믿음이자 철칙을 한 해의 공예를 집대성하는 자리에 다시 한번 펼쳐놓았다.

“팬데믹을 통해 생긴 간극을 사람의 온기로 만들어진 공예로 메우려는 경향이 생겼다고 봐요. 전통이라는 것은 지키는 사람과 재해석하는 사람의 이인삼각이어야 하고요. 이런 균형에서 태어난 공예품을 골라 쓰임에 맞게 사용하고 아끼는 것이 공예를 즐기는 방법이 아닐까요?”

지난해 양태오는 예술·디자인 전문 출판사 ‘파이돈’이 선정한 ‘세계의 디자이너 100인’에 들었으며 건축디자인 잡지 <아키텍처 다이제스트>가 꼽은 ‘2022년 100명의 디자이너’에 한국인 최초로 이름을 올리기도 했다. 마치 화석연료처럼 켜켜이 축적된 과거의 유산이 그의 디자인을 통해 어떻게 피어오를지 기대를 감출 수 없다.

“한국에서 다양한 탐구를 통해 모색하는 서사가 세계에서도 동일하게 받아들여진다는 점이 기쁩니다. 다가올 미래에 가치가 퇴색되지 않았다면 그때 제 작업 모토인 ‘미래 속 과거’에 충족되는 활동을 했다고 자신 있게 말할 수 있겠네요.”

rent trend, but understanding the original principles remain essential in the world of craft. At the Craft Trend Fair, Yang once again showcased his belief that there must be no pretense in an event that brings together various crafts. “After all, isn’t enjoying crafts all about selecting pieces born from balance, using them appropriately and looking after them?” he suggests. Yang was included in art publisher *Phaidon*’s top 100 list of global interior designers last year and was also the only Korean on *Architectural Digest*’s 2022 list of leading designers. It’s exciting to see where his designs will take him next.

“I speak at design conferences overseas far more than in Korea, and what makes me happiest is that the narratives I pursue through my exploratory work in Korea are gaining acceptance around the world,” Yang says. “As long as these values don’t fade away in the future, I think I’ll be able to state with confidence that I’ve lived up to my working motto of ‘the past within the future.’”

# BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



## Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.  
We provide various genres of movies at your fingertips.



## TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.  
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



## Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.  
Enjoy a variety of radio channels and music on demand.



## Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.  
Browse the moving map and flight information.



## Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.  
Movies, TV programs and music for children are also available.



## Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.  
The game service is currently unavailable. We apologize for the inconvenience.



## More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.  
Information about your seat and the AVOD user guide are available.

### \*기내 전원 공급장치

좌석에 장착된 전원 공급장치로 스마트폰과 노트북 등 전자제품을 충전할 수 있으며, 전력은 기종에 따라 110V/65W ~ 110V/150W까지 제공됩니다.

### \*In-Seat Power Supply System

The in-seat power supply system provides passengers a place to charge electronic devices such as smartphones and laptop computers, and ranges from 110V/65W to 110V/150W, depending on the aircraft.

# 무선 엔터테인먼트 이용 안내

## Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속하여 영화 / TV / 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다. 무선 엔터테인먼트 이용 시 기내 정숙을 위해 이어폰 착용을 권장 드립니다.

※ 개인 이어폰 지참 ※ AVOD의 기내 면세품 항목은 현재 유효하지 않은 내용이니, 기내지 <SKYSHOP>을 참고하시기 바랍니다. 혼선을 드려 죄송합니다.

This service is available to passengers on A220-300 and B737-8 aircrafts. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the Wi-Fi on your personal mobile device. Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.

\*Please make sure to bring your own earphones. \*Duty-free products are currently unavailable on this AVOD service, so please refer to the SKYSHOP magazine. We apologize for the inconvenience.



## 기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

  
비행기 모드로 변경  
Enable airplane mode  
on your device.




  
와이파이를 켜 후  
'KAL Wi-Fi'로 접속  
Enable Wi-Fi and connect to  
"KAL Wi-Fi."

### Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



  
웹 브라우저에서  
영화, TV, 음악 등  
다양한 기내 콘텐츠를  
이용하실 수 있습니다.

Connect to our  
entertainment service  
using a web browser.

### iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome and Safari browsers are recommended."



# PREVIEW MOVIE



## 그녀가 말했다

2017년 10월 5일, <뉴욕타임스>에 전 세계를 발칵 뒤집은 기사가 게재됐다. “20여 년 전, 할리우드 제작자 하비 와인스타인은 애슐리 저드를 페닌슐라 베벌리힐스 호텔로 초대했다.” <그녀가 말했다>는 <뉴욕타임스>의 저널리스트 조디 칸터(조 카잔)와 메건 투히(케리 멀리건)가 이 글을 기사의 첫 문장으로 쓰기까지 지나온 시간과 치열한 고투를 담은 영화다.

감독 마리아 슈라더는 자극적인 소재·범죄자와 그의 파렴치한 범죄 행위에 비중을 두지 않고, 칸터와 투히의 끈질긴 취재와 보도 과정을 성실히 담는다. 두 기자는 사건을 해결하는 영웅이 되는 대신, 부당함과 부조리를 고발할 용기를 낸 평범한 여성들과 나란히 서기를 선택한다. 이 담담하고 진중한 서사의 끝엔 또 다른 피해자가 나오는 것을 막기 위해 진실을 밝히려는 여성들의 ‘용기’가 있다. 이 보도가 나간 후 앤젤리나 졸리, 귀네스 펠트로, 레아 세두 같은 영향력 있는 배우들의 폭로가 쏟아졌다. 그다음에 일어난 거대한 현상이자 움직임이 바로 #미투운동이다. 하비 와인스타인의 실제 피해자 애슐리 저드가 2017년의 자신을 연기하는 장면이 다르면 어느새 영화와 실제의 구분이 사라지고 이야기에 완전히 몰입하는 순간을 만날 수 있을 것이다.

## SHE SAID

On October 5, 2017, the New York Times published an article that turned the whole world upside down. It begins: “Two decades ago, the Hollywood producer Harvey Weinstein invited Ashley Judd to the Peninsula Beverly Hills hotel for what the young actress expected to be a business breakfast meeting. Instead, he had her sent up to his room, where he appeared in a bathrobe and asked if he could give her a massage or she could watch him shower, she recalled in an interview.”

*She Said* (2022) is a movie about the fierce struggles faced by New York Times journalists Jodi Kantor (Zoe Kazan) and Megan Twohey (Carey Mulligan) in investigating this story.

Director Maria Schrader stays true to the events as they actually happened, accurately depicting Kantor and Twohey’s tenacious reporting. By pursuing this story, the two journalists made a bold decision to stand alongside women who have the courage to call out crimes, corruption and cover-ups. The director’s decision to follow the two reporters and to avoid gratuitous depictions of abuse means that audience members become immersed in the work of the journalists rather than witnesses to Weinstein’s crimes.

The publication of Kantor and Twohey’s reporting led to the emergence of the #MeToo movement and the prosecution of Weinstein for rape and sexual assault. Remarkably, Judd, one of the first of Weinstein’s victims to come forward, plays herself in the film. Following Judd’s stand, over 100 other women would eventually step forward with allegations against Weinstein.



### 에밀리: 범죄의 유혹 *EMILY THE CRIMINAL*

학교를 졸업한 후 직장을 구해 돈을 버는 일. 많은 사람이 '평범한 인생'으로 여기는 삶이 어떤 이들에게는 한없이 버거운 일 이 된다. 미대를 졸업한 에밀리(오브리 플라자)는 과거에 저지른 한순간의 실수 때문에 생긴 경미한 전과로 번번이 구직 에 실패한다. 궁지에 몰린 에밀리는 동료의 권유로 신용카드 도용 사기 조직에 가담하게 된다. 그 범죄의 굴레에서 빠져 나올 기회가 있었음에도 쉽게 돈 버는 일의 유혹에 점점 더 깊이 연루되는 에밀리의 위험한 모험이 펼쳐진다.

Emily (Aubrey Plaza), an art school graduate, repeatedly fails to get hired due to a criminal record stemming from a mistake in her past. Forced into a corner by the pressure of daily living expenses, family medical bills and student loans, she joins a credit card fraud ring at the suggestion of her colleague. Despite being given the opportunity to escape, Emily's dangerous adventure continues to unfold as the temptation of easy money takes her deeper and deeper into a web of crime.



### 더 로스트 킹 *THE LOST KING*

영국 왕정사에서 리처드 3세는 중요한 지표다. 형 에드워드 4세가 세상을 떠난 후 후계자로 등극한 어린 조카 에드워드 5세를 런던탑에 유폐시키고 왕위를 찬탈한 그는 장미전쟁으로 불리는 영국 왕위 계승 전쟁에서 목숨을 잃는다. 2012년, 무려 500여 년간 행방이 묘연했던 왕의 유해가 발견됐다. 리처드 3세 연구모임 회원이자 작가 필리파 랭글리가 그 역사 추적의 끈질긴 여정을 쫓는다. 개성 있는 연기로 이름 높은 배우 샬리 호킨스가 랭글리로 분해 화제가 됐다.

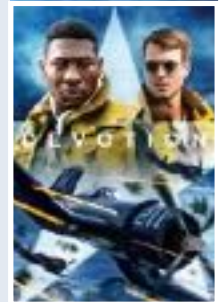
Richard III, one of England's most infamous kings, lost his life in the Battle of Bosworth Field during the Wars of the Roses, a series of civil wars in Great Britain. In 2012, after painstaking efforts, amateur historian and writer Philippa Langley's research which led to the discovery of the remains of the king, which had been missing for more than 500 years. *The Lost King* (2022) follows the story of Langley's relentless journey. Actress Sally Hawkins won acclaim for her portrayal of Langley.



### 디보션 *DEVOTION*

한국전쟁 중 벌어진 장진호 전투를 배경으로 미 해군 최초의 흑인 파일럿 제시 브라운(조너선 메이저스)의 이야기 펼쳐진다. 차별과 불평등에 맞서 '최초'라는 영광을 쟁취한 제시 브라운의 히스토리, 전쟁통에서 생사를 함께 넘나드는 동료들과의 우정 등을 줄거리로 하는 동명 소설을 영화화했다. 실제 한국전쟁 참전용사의 손자로 알려진 글렌 파월이 제시 브라운의 워맨이자 친구 톰 허드너로 분해 <탑건: 매버릭>에 이어 몰오른 파일럿 연기를 선보인다.

The story of Jesse Brown (Jonathan Majors), the first Black pilot to pass U.S. Navy flight training, unfolds against the backdrop of the Korean War, specifically the Battle of the Chosin Reservoir (Changjinho Lake, in North Korea). Based on a novel of the same name, the film tells Brown's story as he fights discrimination and inequality, depicting his comradeship with a fellow pilot as they hover between life and death on the battlefield.



### 범죄도시2 *THE ROUNDUP*

금천경찰서 강력반의 괴물 형사 마석도(마동석)를 중심으로 잔악무도한 악행을 저지르는 범인들을 거칠고 장쾌하게 소탕하는 '범죄도시' 시리즈의 두 번째 작품. 총무로의 새 얼굴로 급부상한 배우 손석구가 마석도의 피를 끓게 하는 악질 범죄자 강해상으로 등장한다. 한국과 베트남을 오가며 펼쳐지는 스펙터클한 액션과 긴장감 넘치는 대립 구도, 마석도의 매력 가진 캐릭터들이 만나 관객 수 1269만 명이라는 흥행 성적을 거뒀다.

This sequel to *The Outlaws* (2017) centers around detective Ma Seok-do (Don Lee) of Geumcheon Police Station's violent crimes division and his team's rough and thrilling efforts to root out heinous criminals. Rising star Son Suk-ku appears as Kang Hae-sang, a vicious criminal who makes Ma Seok-do's blood boil. Set between Korea and Vietnam, the spectacular action, tense confrontations and irresistible characters made this film a box office hit, with an audience of over 12.69 million.





© 2022 Warner Bros. Entertainment Inc. All Rights Reserved.

### 조용한 희망 시즌 1

버지니아 울프는 에세이 <자기만의 방>에서 이런 말을 남겼다. “여성이 소설을 쓰려면 반드시 돈과 자기만의 방을 가져야 한다.”

극의 주인공, 알렉스(마거릿 퀴리)는 돈과 자기만의 방이 없는 극빈한 젊은 엄마다. 그녀에겐 알코올중독에 폭력적인 성향까지 갖춘 남편 슌(닉 로빈슨) 그리고 계획하지 않은 임신으로 생긴 딸 매디(라일리 너베이어 워릿)가 있다. 남편을 더 이상 견디고 싶지 않은 알렉스. 어느 날 그가 잠든 틈을 타 최소한의 짐만 챙겨 도망치듯 집을 나오면서 본격적인 이야기가 시작된다. 사회복지사의 추천으로 가사도우미가 된 알렉스는 자신과 딸을 위해 주어진 상황 안에서 최선을 다한다. 손에 쥘 돈이 없어도, 어린 딸과 작은 차, 쉼터를 보금자리 삼아 살면서도 곳곳하게 버터내는 그녀를 무너뜨리는 존재는 정작 ‘울타리’가 되어줘야 할 가족들이다. 어린 그녀를 무책임하게 떠난 아빠 헵크(빌리 버크)와 조울증을 앓는 히피족 엄마 파울라(앤디 맥다월) 그리고 약탈같이 양육권을 빼앗으려는 남편 슌은 앞으로 나아가려는 알렉스의 발목을 끊임없이 잡아 끈다. 이 드라마는 ‘신데렐라 서사’ 대신 잔혹할 만큼 현실적으로 복지의 사각지대에 있는 계층의 삶을 묘사한다. 그럼에도 시청자는 알렉스가 결국 자기만의 방을 갖게 될 결말을 믿어 의심치 않는다. 극의 제목, ‘조용한 희망’에 희망을 걸며.

### MAID SEASON 1

The protagonist of *Maid* (2021) is Alex (Margaret Qualley), a destitute young mother with no money and no place of her own. Her boyfriend Sean (Nick Robinson) is an abusive alcoholic, and her daughter Maddy (Rylea Nevaeh Whittet) is the result of an unplanned pregnancy. Alex decides to leave her boyfriend, who no longer attempts to control his threatening behavior toward her and her daughter. One day, while he’s asleep, she flees the house, taking only what she can carry.

On the recommendation of a social worker, Alex becomes a maid and works hard to support her young daughter. She stands strong, despite having no money to her name and being forced to make a home in her cramped car.

Her family, who should in theory offer her help and a place to stay, is no help at all. Alex’s irresponsible father, Hank (Billy Burke), who left when she was young; her unstable hippie mother, Paula (Andie MacDowell); and Sean, her ex-boyfriend, constantly hold her back as she tries to move forward. Far from being a Cinderella story, the show is an exploration of the cruel reality of a class of people whose needs aren’t being met by social welfare services. Nevertheless, despite the countless hardships Alex faces, viewers have no doubt that she’ll have a place of her own in the end.



© 2022 Warner Bros. Entertainment Inc. All Rights Reserved.

© 2022 Warner Bros. Entertainment Inc. All Rights Reserved.

### 존 윌리엄스: 베를린 콘서트 JOHN WILLIAMS: THE BERLIN CONCERT

수많은 영화음악을 탄생시킨 미국의 영화음악 작곡가 존 윌리엄스가 베를린 필하모니와 함께한 공연 실황이다. 영화 <해리 포터>, <쥬라기 공원>, <스타워즈>, <인디애나 존스> 등 익숙한 멜로디가 주는 반가움에 무릎을 탁 치게 되는 유명 영화음악을 비롯해 그가 작곡한 올림픽 테마 곡 등을 다채롭게 연주한다. 오케스트라와 함께 2시간 동안 펼쳐지는 공연을 통해 기억 속에 잠들어 있던 영화들과 그 시절의 추억, 노리에 남은 명장면 등을 떠올리며 감상할 수 있다.

In this film footage, American composer John Williams, the creator of musical scores for manifold films, performs live with the Berlin Philharmonic. They play a colorful selection of his works, including the familiar melodies from iconic film series including *Harry Potter* (2001-2011) and *Star Wars* (1977-), along with the Olympic theme song he composed. As you watch this two-hour-long performance, the best scenes from these movies will be called to mind.



© C-Major

### 스타 트랙: 스트레인지 뉴 월드 시즌 1 STAR TREK: STRANGE NEW WORLDS SEASON 1

<스타 트랙: 디스커버리> 시즌 2의 스펀오프 작품이자 <스타 트랙: 더 오리지널 시리즈>의 프리퀄이다. 커크 선장 이전인 크리스토퍼 파이크 선장이 USS 엔터프라이즈호를 이끌던 시절의 이야기를 다룬 작품으로 과학장교 스팍, 일등 항해사 넘버원이 신세계를 탐험하는 이야기가 펼쳐진다. 배우 앤슨 마운트가 크리스토퍼 파이크 선장을, 레베카 로미존이 넘버원, 이산 펙이 스팍 역을 맡았다. 총 10개의 에피소드로 이루어져 있다.

This show is a spin-off from *Star Trek: Discovery* (2017-) and a prequel to *Star Trek: The Original Series* (1966-1969). It's set in the time when Captain Christopher Pike rather than Captain James Tiberius Kirk helms the USS Enterprise, with the main story following science officer Spock and first officer Number One as they explore new worlds. Actor Anson Mount plays Captain Pike, Rebecca Romijn stars as Number One and Ethan Peck takes on the role of Spock.

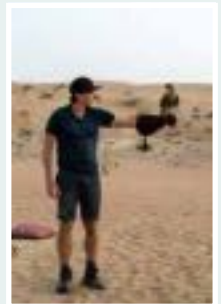


© Viacom

### 판타스틱 프렌즈-두바이 FANTASTIC FRIENDS - DUBAI

영화 '해리 포터' 시리즈에서 프레드와 조지 위즐리 역으로 출연한 영국의 배우이자 일란성쌍둥이 형제 제임스와 올리버 펠프스가 이끄는 여행 프로그램이다. 영화에 같이 출연한 배우들과 함께 두바이를 비롯해 아이슬란드, 세인트루시아 등 총 6곳을 탐험하는 에피소드로 구성됐다. 두바이를 다룬 에피소드에는 <해리 포터>에서 리 조던 역을 맡은 루크 영블러드를 초대해 두바이의 사막에서 열기구를 타고 해양 액티비티를 즐기는 등 다이내믹한 여행을 선보인다.

This travel program is led by British actors and identical twin brothers James and Oliver Phelps, who starred as Fred and George Weasley in the *Harry Potter* series. Joined in each episode by other actors, the two explore a total of six locations, including Iceland, St. Lucia and Dubai. In this episode, Luke Youngblood (who played Lee Jordan in the *Harry Potter* series) is invited to Dubai to try out jet-packs, enjoy underwater activities and more.



© TSI

### 조선 정신과 의사 유세풍 POONG, THE JOSEON PSYCHIATRIST

한의사이지만 침을 못 놓는 의원 유세풍과 과부 서은우, 괴짜 스승인 계지한이 여러 사건을 겪으며 환자가 편안한 마음을 느끼도록 하는 '심약'로 거듭나는 과정을 그린 드라마다. 이은소의 동명 소설을 원작으로 한 작품으로 조선시대 신분 계급으로 인해 상처받은 이들의 아픔을 공감하며 성장하는 주인공들의 이야기를 담았다. 방영 당시 배우 김민재와 김향기, 김상경의 착 붙는 연기 호흡으로 주목받으며 화제를 모았다.

This TV drama centers on Yoo Se-poong (Kim Min-jae), a physician and acupuncturist who can't handle acupuncture needles. For this reason, Yoo starts over as a psychiatrist, working through a variety of cases and attempting to make his patients feel comfortable. Based on Lee Eun-so's novel of the same name, the show follows the main characters as they grow and develop empathy. All of them have been hurt in some way by the class system of the Joseon Dynasty (1392-1910).



© CJ ENM

# PREVIEW MUSIC

© Sony Music Entertainment Korea Inc.



## 마이클 잭슨

전 세계적으로 1억 장 이상의 판매고를 올리며 '세계에서 가장 많이 팔린 앨범' 타이틀을 얻은 마이클 잭슨의 <Thriller>가 발매 40주년을 기념해 재발매됐다. <Thriller 40>이라는 이름으로 재탄생한 이 앨범은 지난 2008년 <Thriller>의 첫 번째 리마스터 시리즈인 <Thriller 25th Anniversary Edition>에 이어 두 번째다. <Thriller 25th Anniversary Edition>에 생전 마이클 잭슨이 직접 마스터하고 믹스한 오리지널 'Thriller' 세션의 'For All Time'과 카네이 웨스트, 퍼기, 윌 아이 엠 등이 참여한 리믹스 버전 등이 담겼다면, 이번 <Thriller 40>에는 마이클 잭슨을 상징하는 대표곡 'Billie Jean', 'Beat It', 'Thriller' 외에도 신곡 'Who Do You Know (Demo)'와 'Carousel', 'Sunset Driver (Demo)' 등 미공개된 10곡이 수록됐다.

마이클 잭슨은 현대 대중음악을 상징하는 엔터테이너이자 역사상 가장 사랑받은 아티스트이다. 현재까지 누적 10억 장 이상의 음반 판매고와 13개의 싱글차트 1위 기록을 보유했다. 아메리칸 뮤직 어워드 '세기의 아티스트' 상을 수상했고 그래미 수상 13회라는 대기록을 세웠다. 이 중 8개는 불과 1년이라는 단기간에 거머쥐었다.

<Thriller>는 1982년 발매 이후 현재까지 시각, 음악, 영상, 안무 등 다양한 예술적 측면에서 영향을 미치는 앨범이다. 이번 앨범 발매와 함께 'Beat It'과 'Thriller'의 4K 고화질 뮤직비디오가 공식 유튜브 채널에서 공개됐다.



© Sony Music Entertainment Korea Inc.

## MICHAEL JACKSON

Michael Jackson's *Thriller*, the best-selling record of all time, has been rereleased to commemorate its 40<sup>th</sup> anniversary. It's the second time the album has been remastered, following in the wake of *Thriller 25<sup>th</sup> Anniversary Edition* (2008).

The former rerelease includes the song *For All Time*, from the original *Thriller* session, which was mastered and mixed by Jackson before his passing, as well as remixes featuring such artists as Ye (Kanye West), Fergie and will.i.am. What's different about *Thriller 40* is that it has 10 new tracks, including *Who Do You Know*, *Carousel* and *Sunset Driver*, on top of the original hits, namely, *Billie Jean*, *Beat It* and *Thriller*.

Jackson is regarded as one of the most significant pop artists of all time. He set records of selling more than 1 billion albums worldwide and having 13 singles hit No. 1 on the Billboard chart. He was awarded Artist of the Century at the American Music Awards and took home a whopping 13 Grammys, eight of which he won in one night.

From its release in 1982 to this day, *Thriller* has influenced many aspects of popular culture, including the visual arts, music and dance. In addition, it was the first album to be certified triple diamond. To commemorate these accomplishments, 4K high-res versions of the *Thriller* and *Beat It* music videos were revealed alongside *Thriller 40* on Jackson's official YouTube channel.



© Sony Music Entertainment Korea Inc.

## 위켄드 THE WEEKND

스포티파이에서 가장 많이 스트리밍된 아티스트 위켄드가 영화 <아바타: 물의 길>에 OST로 참여했다. 지난해 위켄드가 발매한 다섯 번째 정규 앨범 <Dawn FM>은 앨범 제목에서 알 수 있듯 가상의 라디오 채널인 103.5 Dawn FM을 중심으로 오프닝을 떠올리게 하는 트랙, 자연스러운 페이드아웃 등의 장치를 넣었다. 앨범에 수록된 곡들은 신스웨이브, 디스코, 신스팝 등 1980년대 팝 음악을 연상시키는 요소들이 풍성하다.

The Weeknd, the most-streamed artist on Spotify, garnered a lot of attention for writing the theme song for the film *Avatar: The Way of Water*. His latest album, *Dawn FM* (2022), is his fifth studio recording and follows the much-lauded *After Hours* (2020). As the name of the album suggests, *Dawn FM* unfolds like a show on an imaginary radio station, 103.5 Dawn FM. The album has touches of '80s pop music like synthwave, disco and synth-pop.



© Universal Music Korea

## 아이브 IVE

아이브가 올해 초 타이에서 열린 '제37회 골든디스크 어워즈 with 틱톡'에서 신인상과 대상을 동시에 수상한 역사상 첫 걸 그룹이 됐다. 2021년 12월 데뷔한 6인조 걸 그룹 아이브는 'LOVE DIVE'를 통해 멜론 일간 차트 첫 1위를 달성했고, 이후 전 음원 사이트 일간 1위를 석권했다. 'LOVE DIVE'는 미국을 제외한 '빌보드 글로벌' 차트에 29주 연속 진입해 '2022년 발표된 K-팝 걸 그룹 곡 중 최장기간 차트인'이라는 기록을 세웠다.

IVE have become the first girl group to be honored with the Digital Song of the Year and the Rookie of the Year awards at the 37<sup>th</sup> Golden Disc Awards, held in Thailand earlier this year. *LOVE DIVE* was their first song to top the Melon Daily Chart as well as other music platforms. It stayed on the Billboard Global Excl. U.S. chart for 29 consecutive weeks, the longest streak for any K-pop girl group song released in 2022.

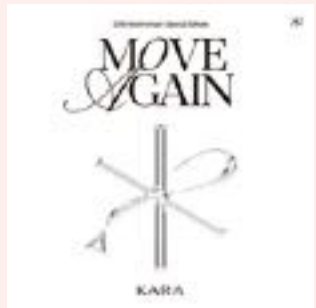


© STARSHIP ENTERTAINMENT

## 카라 KARA

지난해 데뷔 15년을 맞은 카라가 앨범 <MOVE AGAIN>을 들고 7년 만에 돌아왔다. 이번 앨범에는 마지막까지 활동했던 박규리, 한승연, 허영지는 물론 탈퇴했던 니콜과 강지영까지 합류했다. 앨범 발매 직후 타이틀 곡인 'WHEN I MOVE'는 국내 음악방송 1위를 차지했고, 일본 아이튠즈 K-팝 송 차트 상위권에 올랐다. 특히 일본어 버전 뮤직비디오는 정식 발매 전부터 라인뮤직 뮤직비디오 톱100 실시간 차트에서 1위를 차지했다.

After a seven-year hiatus, KARA made a comeback late last year with a 15<sup>th</sup> anniversary album, *Move Again*. It features the members Gyuri, Seungyeon and Youngji, as well as Nicole and Jiyoung, who both left the group in 2014. Right after the album's release, its title track, *When I Move*, won No. 1 on local TV music shows and climbed to the top of various music and music video charts, including the iTunes Top K-Pop Song Chart in Japan.



© DSPmedia

## 윤하 YOUNHA

윤하가 지난해 3월 발매한 정규 6집 리패키지 앨범 <END THEORY: Final Edition> 타이틀곡 '사건의 지평선'으로 8개월 만에 음원차트 1위를 달성해 역주행 신화를 찍었다. 2007년 발매한 '비밀번호 486' 이후 약 15년 만이다. 고음을 시원하게 내지르는 특유의 창법을 구사하는 윤하의 '사건의 지평선'은 2021년 냈던 정규 6집을 재발매하며 새로 추가 수록한 타이틀곡으로, 당시에도 평론가들 사이에서 명작으로 극찬받았다.

Singer YOUNHA found music chart success with the title track *Event Horizon*, eight months after the release of the repackaged version of her sixth full-length album, *End Theory: Final Edition*, last March. The last time she topped a music chart was in 2007, with her hit *Password 486*. The singer, who will celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of her debut in Japan next year, is a first generation Hallyu artist who began her career there in 2004.



© C9 Entertainment



## 강과 봄이 만나는 곳, 한강공원

서울의 봄은 한강에 있다. 11개의 한강공원 안에 꾸민 작은 정원들에서 겨울을 밀어내는 수선화가 계절의 신호탄을 쏘면, 유채꽃과 튤립, 팬지, 데이지가 앞다퉈 마른땅을 채운다. 절정은 4월. 여의도공원에선 흐드러지는 벚꽃을 차양 삼아 나무 아래에서 한가로운 심을 즐기기가 좋다.

Spring in Seoul is at the Han River. As daffodils push winter out of the small gardens that dot the Hangang parks, canola flowers, tulips, pansies and daisies all compete to breathe in the fresh, spring breeze, reaching their peak in April. Head to Yeouido Park to enjoy a relaxing day under the canopy of the cherry blossom trees in all their glory.

# Where the Spring Breeze Meets the River



# Flying to Victory



## 승리로 비상하는 대한항공 여자탁구단

2.7g의 작은 공이 내는 폭발적 파워와 공을 다루는 섬세한 기교가 매력인 탁구는 대표적인 생활 스포츠이다. 대한항공의 전폭적인 지원으로 승승장구 중인 여자탁구단을 만났다.

The enormous power behind the hollow ball weighing 2.7g and the sophisticated technique required to control it is what makes table tennis a widely beloved sport, and Korean Air's female team is on a winning trajectory.

written by » LEEJI-HYE  
photography by » KIMJUNG-HUN

대한항공은 2006년부터 스포츠, 문화 분야의 인사를 후원하는 엑설런스 프로그램을 통해 사회적 가치를 실현하고 있다. 특히 스포츠 분야에서 여자탁구단과 1969년 창단 이래 좋은 성적을 보여 주고 있는 점보스 배구단을 운영 중이고 미국여자프로골프 투어에서 활약하는 박성현, 고진영 선수, 한국 최초로 F1 레이스에 출전한 한세용 선수 등을 후원하며 글로벌 인지도를 확장하고 있다.

Since 2006, Korean Air has been supporting the fields of sports and culture through its Excellence Program, which promotes social values. In the area of sports, Korean Air has been managing a professional women's table tennis team as well as the Incheon Korean Air Jumbos pro volleyball team, which has been performing well since being

그중 대한민국에서 가장 오래된 탁구단을 보유한 대한항공의 여자탁구단이 국제 대회는 물론 지난해 출범한 한국프로탁구리그 등에서 매서운 스매싱을 이어간다. 1973년 창단된 대한항공 여자탁구단은 2000년 시드니올림픽을 시작으로 2004년 아테네올림픽, 2008년 베이징올림픽까지 3회 연속 올림픽에서 소속 선수가 메달을 획득하는 좋은 성적을 거뒀다.

현재 9명의 선수와 5명의 코치진으로 이뤄진 대한항공 여자탁구단은 2022년 첫 대회였던 한국프로탁구리그에서 3위를 차지했고, 올해는 현재(2월 17일 기준)까지 4위를 달리고 있다. 같은 대회 개인 랭킹 4위인 주장 이은혜와 6위 김하영 선수를 필두로 이 유진, 신유빈, 강가윤, 정은송 그리고 올해부터 신인으로 대한항공 유니폼을 입게 된 박가현, 이승은, 최에서 선수가 탄탄하게 받치고 있다. 특히 탁구 신동으로 불리며 세계 19위를 기록했던 신유빈이 부상에서 회복해 얼마 전 카타르 도하에서 열린 그룹 1위 결정전에서 접전 끝에 역전승을 거뒀다. 신유빈은 여자복식, 혼합복식에 이어 여자단식 출전권까지 거머쥐고 또 한 번 승전보를 알리며 세계선수권대회 전 종목에 도전할 수 있게 됐다.

“대한항공 여자탁구단 소속으로 좋은 결과를 가져와 기쁩니다. 두 번의 수술을 마치고 오랜 재활의 시간이 있었지만, 저를 믿고 지지해준 팬들과 대한항공의 든든한 지원으로 만족스러운 성적을 낼 수 있었어요. 해외 경기가 많은 만큼 이동 시 대한항공의 다양한 뒷받침이 컨디션에 좋은 영향을 미쳐요. 첫 프로 팀을 대한항공에

founded in 1969. The company has been expanding its global presence by sponsoring athletes like LPGA Tour golfers Park Sung-hyun and Ko Jin-Young, as well as Han Se-yong (Jack Aitken) — the first driver of Korean heritage to compete in a Formula One race.

The Korean Air Women’s Table Tennis Team, the oldest table tennis team in Korea, will continue their fierce smashing not only in international competitions, but also in the Korea Table Tennis League (KTTL), which was launched last year. Founded in 1973, Korean Air’s female table tennis team has performed well over the years, with athletes medaling at three consecutive Olympic Games — in Sydney (2000), Athens (2004) and Beijing (2008).

The Korean Air team took third place at the inaugural K TTL in 2022. As of February 17, they ranked fourth in the league. Captain Lee Eun-hye and senior player Kim Ha-yeong are fourth and sixth in the individual rankings, respectively, and lead a robust supporting squad consisting of Lee Yu-jin, Shin Yu-bin, Kang Ga-yun and Jung Eun-song, as well as newcomers Park Ga-hyeon, Lee Seung-eun and Choi Ye-seo, all sporting the Korean Air uniform for the first time this year.

탁구단에 신선한 에너지를 불어넣고 있는 신인 선수들. (왼쪽부터) 박가현, 최에서, 이승은 선수  
Newest members (from left) Park Ga-hyeon, Choi Ye-seo and Lee Seung-eun breathe the new energy into the team.





서 시작한 만큼, 오랜 시간 좋은 성적으로 보답하고 싶습니다.” 선수 개개인에 맞춰 체계적인 트레이닝을 제공하는 대한항공 여자탁구단의 시스템은 지난 2021년 대회 중 손목 부상을 입으며 기권으로 아쉬움을 남긴 신유빈의 재활과 부활에 큰 영향을 미쳤다. 이런 분위기는 신유빈 선수에게만 해당하지 않는다. 이유진 선수는 뛰는 선수와 뛰지 않는 선수 모두 ‘언제든 경기에 들어갈 수 있다’는 생각으로 자신의 몫을 다하는 것을 대한항공 여자탁구단만의 강점으로 꼽았다.

“컨디션에 맞춰 운동량을 조절할 수 있고 항상 트레이너가 있는 것이 경기에 큰 도움이 됩니다. 선배들의 리더십과 페이스, 후배들의 열정이 좋은 성적으로 발현되는 것 같아요. 다른 몇몇 팀을

강희찬 감독은 2012년 런던올림픽 여자 대표 팀 감독까지 맡았던 명장이다. Kang Hee-chan is a legendary leader who coached the Korean Women's Table Tennis Team during the 2012 London Olympic Games.



A player to watch is prodigy Shin Yu-bin, ranked 19<sup>th</sup> in the world. She recently returned from injury and secured yet another qualifying victory in women's singles with a come-from-behind win in a tight match at the Group 1 Finals in Doha, Qatar. As a result, Shin is eligible to compete in every event of the World Table Tennis Championships.

“As a member of the Korean Air Women's Table Tennis Team, I'm pleased with these good results,” she says. “I had two surgeries and a long recovery period, but thanks to the strong support of my fans and Korean Air, who believed in me, I was able to achieve satisfying results. I have a lot of overseas matches, and Korean Air's support during my travels has allowed me to be my best as an athlete. I hope to repay Korean Air for all they've done for me as my first pro team by playing well for a long time.”

The Korean Air Women's Table Tennis Team has a personalized training and support system for each player. This helped Shin recover quickly after suffering a wrist injury during a 2021 tournament. For Lee Yu-jin, the fact that players approach each match ready to jump in, whether they actually play or not, is the team's unique strength.

“I can adjust my workout depending on how I'm feeling, and it's very helpful to always have a trainer present,” she says. “The leadership and pacing of my senior teammates and the passion of the younger members help me get even more into the matches. After playing for several other teams, when I came to the Korean Air Team, it hit me



한국 탁구 역사상 최연소 국가대표 기록을 가진 신유빈  
Shin Yu-bin, the youngest member to join the national team

거쳐 대한항공 팀에 와보니 더욱 체계적으로 운동할 수 있는 환경이란 점이 마음에 와닿습니다. 이런 점들이 경기에 집중하는 데 큰 도움이 됩니다.”

팀 주장으로서 든든한 기둥이 되는 이은혜 선수는 “우리 팀은 쉽게 지지 않는다”고 자신했다.

“단체전을 해보면 팀의 무게감이 중요하다는 것을 느낍니다. 탁구가 예민하고 섬세한 기술이 많이 필요한 종목인 만큼 선수들은 항상 긴장해야 하고 팀워크도 좋아야 하죠. 우리 팀은 오래된 전통 만큼 끈끈한 팀워크를 유지하고 있어요. 최근엔 어린 선수들이 많이 투입되며 분위기까지 더 밝아졌어요. 올 시즌을 좋은 성적으로 이어가고 싶습니다.”

대한항공 여자탁구단의 수장 강희찬 감독은 대한민국 탁구 전성기를 이끈 레전드 지도자이다. 지난 2007년 30대에 대한항공에서 첫 지휘봉을 잡은 이후 지도력을 인정받은 강희찬 감독은 지난해부터 대한항공 여자탁구단과 두 번째 인연을 이어오고 있다.

“대한항공 여자탁구단은 좋은 프런트와 좋은 선수, 좋은 코치진을 모두 갖춘 팀입니다. 우리 선수들이 즐거운 분위기에서 운동할 수 있도록 최선을 다하고 싶습니다.”

that I can work out in a more structured environment. This really helps me focus on the matches.”

Captain Lee says with confidence, “Our team doesn’t lose easily.” She continues, “When I play a match, I feel that the team’s composure is important. Table tennis is a sport that requires sensitivity and precision, so players should always be on their toes, and we must have good teamwork. Recently a lot of young players have joined, bringing a fresh spark of energy, and I want to carry that forward into a successful season.”

The team’s head coach, Kang Hee-chan, is a legendary leader. Kang received recognition for his leadership skills after joining the Korean Air coaching staff in 2007. He returned last year, continuing his journey with the team.

“The Korean Air Women’s Table Tennis Team has great players, a stellar coaching staff and a solid management company behind them,” Kang says. “I want to do my part to make sure all our players can enjoy playing.”

# Find the MVP Awards

## ‘대한항공 최고의 MVP를 찾아라’ 시상식 개최

지난 1월, 대한항공 최고의 MVP 6명에 대한 종합 시상식이 열렸다. 이번 시상식은 2022년 조직문화 개선 캠페인의 일환으로 진행된 것으로 배구의 포지션인 라이트, 레프트, 리베로, 세터, 센터를 모티브로 하여 업무왕, 배려왕, 회사생활왕, 코치왕, 안전왕 등 총 5개 부문에 대한 사내 공모전을 진행했다. 이 공모전을 통해 대한항공의 여러 직종과 부문에서 근무하는 직원들의 각종 업무 노하우와 팀이 공유됐으며, 함께 일하는 동료와 선배들을 향한 칭찬 글과 댓글이 쏟아져 감동을 전하기도 했다. 2022년 한 해 동안 진행된 ‘대한항공 최고의 MVP를 찾아라’ 공모전에서 선정된 총 6명의 MVP 직원에게는 프레스티지석 왕복 항공권 2장과 순금 명함 1돈 상패가 수여됐다. 시상식에 참석한 우기홍 사장은 축하 인사와 함께 앞으로도 각자의 영역에서 많은 동료에게 선한 영향력을 전파해달라고 당부했으며, 수상한 직원들은 인터뷰에서 이번 캠페인 외에도 또 다른 캠페인을 통해 칭찬하는 문화가 확대되기를 기대한다고 전했다.



In January 2023, an awards ceremony was held to select six Korean Air MVPs as part of the airline’s 2022 organizational culture improvement campaign. Based on a volleyball theme, the five award categories (Best in Work, Best in Courtesy, Best in Company Life, Best in Safety and Best Coach) corresponded to the positions of outside hitter, opposite hitter, setter, libero and middle blocker. Through this initiative, various employees had the opportunity to share their work know-how and tips and also encourage one another. The six winners of the Find the MVP Awards each received two Prestige round-trip tickets and a solid gold plaque with their business card engraved upon it.

At the awards ceremony, Korean Air President Woo Kee-hong expressed his hope that the six MVPs will continue to be a good influence on their colleagues. In a post-ceremony interview, the winners said they looked forward to furthering the company’s culture of praise.

1 우기홍 사장과 MVP 수상자들이 한자리에 모여 소감을 나누고 있다. Korean Air President Woo Kee-hong speaks with the winners of the MVP Awards.

2 대한항공 내부에서 선정된 각 부서 MVP 6명과 우기홍 사장의 모습. President Woo (center) stands with the six winners.



# Korean Air's ESG Project

## 대한항공의 ESG, 업사이클링 프로젝트



폐기된 기내 구명복을 이용해 제작한 업사이클링 파우치의 모습  
An upcycled vanity bag made from a discarded aircraft life jacket



한국 스킨케어 브랜드 원오세븐과 컬래버레이션해 만든 다양한 보습 제품을 업사이클링 파우치에 담아 판매한다.  
In collaboration with Korean skin care brand 107, Korean Air is selling upcycled vanity bags filled with a variety of cleansing and moisturizing products.

대한항공은 다양한 업사이클링 프로젝트를 통해 ESG 경영을 실천하고 있다. 폐기되는 항공기나 기내 구명복 등을 이용해 새로운 가치를 지닌 제품을 탄생시키는 것으로, 업사이클링은 자원의 순환과 환경보호에 도움을 주는 효과가 있다. 2020년과 2021년에는 퇴역한 보잉 항공기의 폐자재로 네임 태그와 골프공 마커를 제작했다. 최근에는 노후로 폐기된 기내 구명복을 업사이클링한 한정판 파우치 4000개를 제작했다. 위급 상황에서 생명을 구하는 기내 구명복이 이번에는 환경을 구하는 제품으로 다시 태어난 것이다. 100% 태양광발전으로 운영되는 공장에서 친환경 세제로 세척하는 등 제작과정 또한 친환경을 추구했다. 지속 가능한 아름다움을 추구하는 한국의 스킨케어 브랜드 원오세븐(107)과의 특별한 컬래버레이션도 진행했다. 원오세븐의 마스크팩, 클렌저, 세럼 등 여행 시 사용하기 좋은 다양한 보습 제품을 파우치에 담아 판매하게 된 것. 대한항공의 업사이클링 파우치는 이스카이숍([www.e-skyshop.com](http://www.e-skyshop.com)), 원오세븐 홈페이지([www.107beauty.co.kr](http://www.107beauty.co.kr)) 등의 채널을 통해 구매 가능하다.

Korean Air is embracing environmental, social and governance (ESG) management practices through a variety of upcycling projects, including the use of discarded aircraft material and life jackets to manufacture products. In 2020 and 2021, materials from retired Boeing aircraft were upcycled into name tags and golf tees. Korean Air has also transformed old life jackets into 4,000 limited-edition vanity bags. The products were created in factories that run fully on solar power and use eco-friendly detergents. Korean Air has also engaged in a special collaboration with 107, a Korean skin care brand that pursues sustainable beauty. The collaboration has led to the production of various products that are useful while traveling, such as mask packs, cleansers and serum. These products can be purchased from platforms including Korean Air's E-Sky Shop ([www.e-skyshop.com](http://www.e-skyshop.com)) and 107's website ([www.107beauty.com](http://www.107beauty.com)).

# Supporting Busan's Bid for World Expo 2030



## 대한항공, 2030 부산세계박람회 유치 기원 활동

부산광역시는 2030년 세계박람회 유치를 위해 노력하고 있다. 대한항공은 부산광역시의 2030 부산세계박람회 유치 성공을 응원한다.

Busan is leaving no stone unturned in its efforts to become the host city of the World Expo 2030.

Korean Air proudly applauds these efforts and is cheering Busan on in its attempt to land the expo.

대한민국은 2030년 5월 1일부터 10월 31일까지 '세계의 대전환, 더 나은 미래를 향한 항해'라는 주제로 부산에 세계박람회를 유치하기 위해 노력하고 있다.

이른바 '엑스포'로 알려진 세계박람회는 국제박람회기구(BIE)에 의해 공인된 행사로, 올림픽, 월드컵과 함께 세계 3대 국제행사로 꼽힌다. 2030년 세계박람회가 부산에서 열릴 경우, 대한민국이 전 세계 3대 행사인 올림픽, 월드컵, 엑스포를 모두 개최한 일곱 번째 국가가 된다. 대한민국은 지속 가능한 미래를 제시하며 BTS, <오징어 게임> 등 막강해진 K-콘텐츠를 바탕으로 저력을 보여줄 예정이다. 부산광역시는 2030년 세계박람회를 통해 인공지능, 6G, 스마트 공항·항만 등 미래 신기술을 집중 전시하고, 스마트 선도 국가로서 대한민국의 위상을 전 세계에 알리고자 노력하고 있다. 대한항공은 엑스포 유치를 위한 부산광역시의 활동에 박수와 성원을 보내며 2030 부산세계박람회 유치 성공을 응원한다고 전했다.



대한항공은 2030 부산세계박람회 유치를 지지하는 다양한 활동을 실시할 계획이다.  
Korean Air plans to support Busan's efforts to win the bid for World Expo 2030.



2030 세계박람회가 열릴 것으로 기대되는 부산의 모습  
A view of Busan, a host candidate city for World Expo 2030



© Visit Busan

Busan, with the support of the Korean government, is seeking to host the World Expo between May 1 and October 31, 2030. Its proposed theme is *Transforming Our World, Navigating Toward a Better Future*. Formally known as an International Registered Exhibition, and authorized by the Bureau International des Expositions, the expo is considered one of the world's three major international events, alongside the Olympics and the World Cup. Busan aims to promote future sustainability and show the potential of Korea by building upon the success of K-content such as boy band BTS and TV series *Squid Game* as well as technology like 6G communication and AI. In support of the city's efforts, Korean Air has stated that it is cheering Busan on in its bid for World Expo 2030.

# INFORMATION

## 대한항공 서비스 안내

- 135 스카이패스  
SKYPASS
- 137 휴대품 통관 안내  
CUSTOMS PROCEDURES
- 138 기내 서비스 순서  
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 140 스카이팀  
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사  
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 입국 신고서 작성  
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 144 검역 및 보안 안내  
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

## 스카이패스

# SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は 대한항공 홈페이지 (www.koreanair.com) またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度, 可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com) 以及APP查询。

**1. 회원 가입 안내** 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

**2. 마일리지 적립** 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지의 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지 및 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**3. 마일리지 사용** 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

**4. 마일리지 유효 기간** 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

**5. 우수회원제도 안내** 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**1. 会員登録について** 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

**2. マイルの積み立て** 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくか該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

**3. マイルの使用** 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイル合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

**4. マイルの有効期間** 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越せず消滅します。

**5. エリート会員制度について** エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

**1. How to Join** Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**2. How to Earn Miles** You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

**3. How to Redeem Miles** You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

**4. Mileage Validity** Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10<sup>th</sup> year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

**5. Elite Member Program** If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

**1. 加入会员指南** 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

**2. 里程累积** 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班, 或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时, 均可累积里程。大韩航空航班的里程累积, 将以搭乘时间为基准, 按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。(※ 2023年 4月1日以后搭乘的航班, 将适用新SKYPASS会员制度累积标准。) 加入SKYPASS会员后, 如果有遗漏累积的航班, 可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员, 可在搭乘航班后30日内加入会员, 将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航班累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息, 请访问大韩航空官方网站查询。

**3. 使用里程** 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足, 可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。更多里程兑换详情及使用办法, 请通过大韩航空官方网站查询。

**4. 里程的有效期** 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起, 有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时, 会按照里程有效期长短, 由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

**5. 优秀会员制度介绍** 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时, 可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件, 请访问大韩航空官方网站查询。

# 스카이패스 SKYPASS

## 우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝칼 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air 大韓航空搭乗5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乗3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上 搭乘大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乘大韩航空符合要求的航段40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程(其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积)	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(스카이팀含む) 搭乗50万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积 500,000及以上里程	대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(스카이팀含む) 搭乗100万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积 1,000,000及以上里程
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチーム ムエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도도 적용됩니다.  
• 2024년 2월 1日より、年間搭乗実績を基準とする新エリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.  
• 2024年2月1日起，将以每年搭乗実績为基准适用新的优秀会员制度。

## NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.  
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 1. 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석-프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 2. 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 3. 우수회원** 2024년 2월 1일부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 횟수 포인트에 따라 실버-골드-플래티넘-다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부해진 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 4. 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- 1. 마일의積み立て**予約クラスごとの加算率が変わります。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 2. 特典の使用**マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- 3. エリート会員**2024年2月1日よりエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- 4. キャッシュ&マイル**大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。※このプログラムは、KRWでお支払いの場合のみご利用いただけます

- 1. How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
- 2. How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
- 3. Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
- 4. Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently. ※This program is only available when paying in KRW.

- 1. 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱-公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
- 2. 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
- 3. 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乗实绩评估优秀会员资格，搭乗实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乗次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乗航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
- 4. 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限度为500里程，里程少也能尽情使用。※里程+现金混合支付仅限使用韩元支付时适用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.  
※ 詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

※ For further information, please refer to the Korean Air website(www.koreanair.com).  
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

## 휴대품 통관 안내

# CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交与海关人员。

**휴대품 신고 대상 물품** 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화학약품, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).

**여행자 휴대품 면세 범위** 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 \*800달러입니다.

※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 \*\*2병 2ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

**농림축수산물 및 한약재 면세 범위** 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내 이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

**면세 범위 초과 물품에 대한 통관** 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.

**출국 시 세관 신고** 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다.

미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

**면세 물품 구입 시 유의 사항** 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 \*800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

**해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요** 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

**申告の対象となる携帯品** 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射性物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)

**旅行者携帯品免税範囲** 携帯品の免税範囲は\*US\$800です。

※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類\*\*2本2リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。

**農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲** 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります

**免税範囲を超過した物品に対する通関** 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高20万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。

**出国時の税関申告** 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

**免税品購入時の注意事項** 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は\*US\$800であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

※ 問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

**海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください** 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

**Goods to Declare:** Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).

**Duty-Free:** Goods for personal use with a total value not exceeding \*US\$800. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: \*\*two bottle (not exceeding US\$400 in value and 2L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).

**Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products:** The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

**Customs Clearance on Excess Goods:** If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.

**Customs Declaration:** If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.

**Tips on Buying Duty-Free:** The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is \*US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

**Narcotics:** Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

**携帶物品申告対象** 超过免税范围的物品、伪造假造货币、食品类、毒品类与伟哥类药品、武器类、火药类、有毒性及放射性物质、野生动植物及其所制产品、用于出售目的的物品、公司用品、超过 US\$10,000的货币 (包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。

**旅行者携帯物品免税范围** 旅行者可携带物品免税范围为 \*US\$800。

※下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类\*\*2瓶2升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒类与香烟不在免税范围内。农林畜水产品及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。

**关于超出免税范围物品的通关事项** 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币20万元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。

**出境海关申报** 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。

**购买免税商品的注意事项** 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 \*US\$800, 超过此限额需申报后支付税金。

※ 咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

**海外旅行时请注意避免被连累携带毒品** 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

기내 서비스 순서

# IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages  
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages  
 간식 & 음료 Snack & Beverages  
 음료 Beverages  
 기내 판매 Duty-Free Sales

## 한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)													
	도쿄 Tokyo ➡ 호놀룰루 Honolulu (KE001)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 부다페스트 Budapest													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi													
	카트만두 Kathmandu													
	콜롬보 Colombo													
	콜롬보 Colombo ➡ 몰디브 말레 Maldives (Malé)													
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	전 편 All Flights													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.  
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.  
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

## 해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)													
	뉴욕 New York (KE086) / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)													
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 바르셀로나 Barcelona / 부다페스트 Budapest													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo													
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo													
	카트만두 Kathmandu													
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	주간 편 Daytime													
	심야 편 Nighttime <small>단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공                      Service procedures on flights KE624, KE628 and                      KE644 are the same as those on daytime flights.</small>													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

# 스카이트팀

## SKYTEAM

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진 애틀랜틱, 베트남항공, 사우디아항공, 사만항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뭉항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이트팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 3억 4100만 명의 고객에게 전 세계 1062개 이상의 도시로 하루 1만 62편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

**더욱 확대된 마일리지 혜택** 스카이트팀 회원사 항공편(우임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이트팀 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- ※ 스카이트팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이트팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- ※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- ※ 좌석 승급 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
- ※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

**세계 각지의 스카이트팀 항공사 라운지 이용** 스카이트팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이트팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이트팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

**전 세계 예약 네트워크** 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이트팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

**탑승 수속 한 번으로 OK** 한 번의 탑승 수속으로 스카이트팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- ※ 동 서비스는 스카이트팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
- (\* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

**다양한 스케줄과 편리한 연결 편** 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이트팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

**일관된 서비스 절차** 스카이트팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이트팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이트팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 341 million annual passengers a worldwide system of more than 10,062 daily flights to over 1,062 destinations.

**More Miles** Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- ※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.
- ※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- ※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

**More Lounges** SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

**Reservation Network** Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

**Single Check-In** When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- ※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (\* If departing from Korea, the first flight must be international.)

**More Flights & Easy Connections** Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

**Quality Standards** Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

\* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

\*\* 스카이트팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동편 1인 (당일 스카이트팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이트팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

\*\*\* 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

\*\*\*\* 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레ستی지시터 카운터를, 엘리트 회원은 모닝잠 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

\*\*\*\*\* 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이트팀 항공사를 이용하는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이트팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이트팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

\* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

\*\* Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

\*\*\* For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

\*\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

\*\*\*\*\* When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

제휴 항공사

# WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

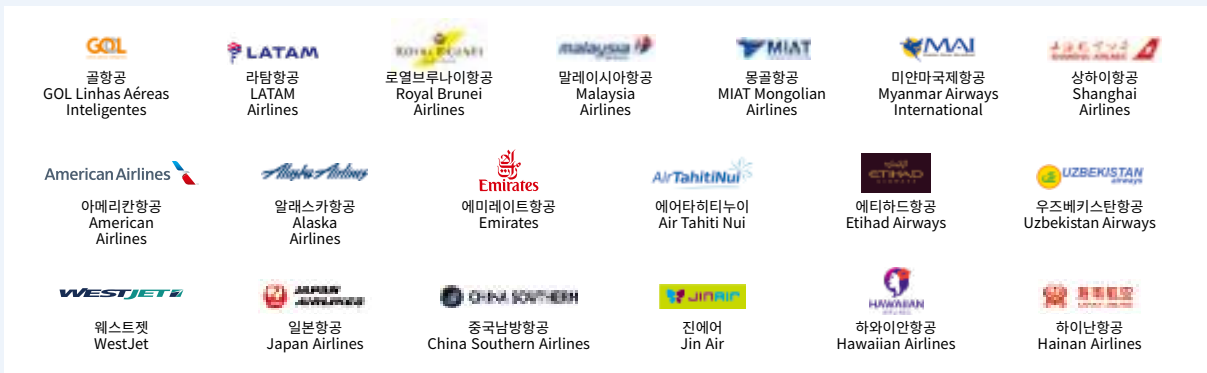
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



## 스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



## 공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.





# QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

**입국 시 건강상태질문서 작성** 검역감염병 오염 지역을 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

**황열예방접종 안내** 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

**농산물** 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.\*

**축산물** 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.\*  
\* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

**수산물** 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다. 문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

**항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내** 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 젤류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투병하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

**항공 보안 자율 신고 제도** 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속 문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

**入国時に健康状態質問書を作成** 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

**黄熱の予防接種案内** 아프리카、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

**農産物** 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。\*

**畜産物** 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通過しなければなりません。\* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

**水産物** 生きている水産物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

**機内への液体持ち込み制限に関するご案内** 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

**航空保安申告制度** 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr) 問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

**Health Questionnaire** If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

**Yellow Fever Vaccination** Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

**Plants and Produce** Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.\*

**Meat and Meat Products** Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.\*  
\* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

**Fish and Crustaceans** Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

**Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft** Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

**Aviation Security Voluntary Reporting System** A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

**入境时填写健康状况调查表** 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

**黄热病预防接种说明** 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

**农产品** 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。\*

**畜产品** 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。\*  
\* 咨询 农林畜产検疫本部(www.qia.go.kr)

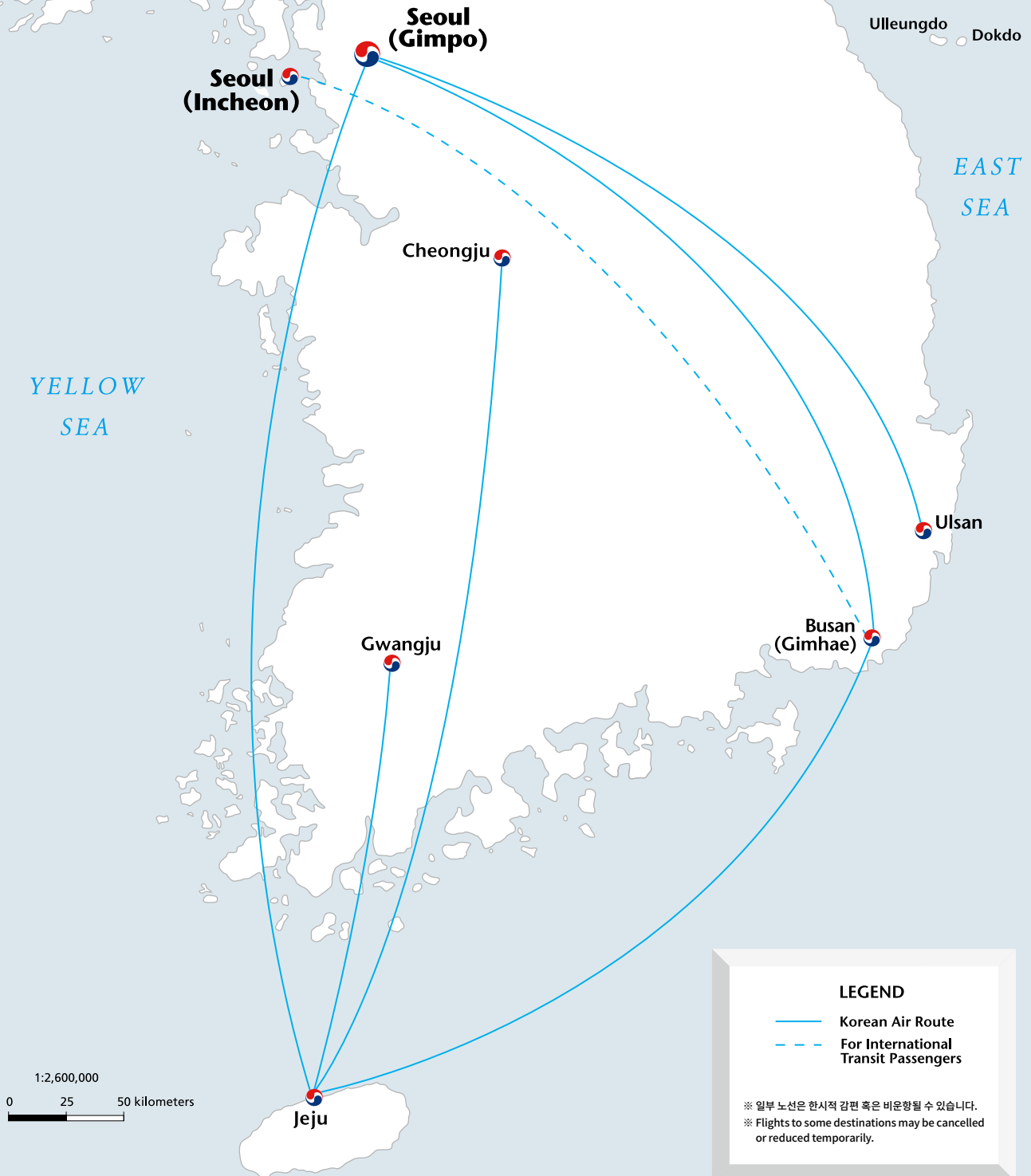
**水产品** 携带活水产生物和冷冻、冷藏鮑鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

**机内限制随身携带液体指南** 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

**航空安全自愿举报制度** 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件 (avsec@kotsa.or.kr) 或登录公团网站 (www.avsec365.or.kr) 咨询 交通安全公团 (www.avsec365.or.kr)

# KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



# KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.  
 ※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.

1:13,800,000  
 0 200 400 kilometers

110°E

120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



# KOREAN AIR

## INTERNATIONAL ROUTE MAP





**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.  
 ※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.



(U.S.)

Gulf of Alaska

PACIFIC OCEAN

Marquesas Islands

Tuamotu Archipelago

FRENCH POLYNESIA (FR.)

PACIFIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

Queen Elizabeth Islands

Ellesmere Island

Baffin Bay

GREENLAND

Beaufort Sea

Victoria Island

Cambridge Bay

Inuvik

Echo Bay

Resolute

Arctic Bay

Qaanaaq (Thule)

Upernavik

Ammassalik

Nuuk (Godthåb)

Qaqortoq

Anchorage

Whitehorse

Yellowknife

Churchill

Inukjuak

Labrador Sea

CANADA

Fairbanks

Juneau

Prince Rupert

Edmonton

Calgary

Winnipeg

Thunder Bay

Happy Valley-Goose Bay

Newfoundland

St. John's

Vancouver

Victoria

Seattle

Minneapolis-St. Paul

Toronto

Ottawa

Montréal

Québec

Halifax

Chicago

Detroit

Boston

New York

Washington, D.C.

ATLANTIC OCEAN

San Francisco

Los Angeles

Las Vegas

Dallas/Ft. Worth

Atlanta

Denver

Houston

New Orleans

Salt Lake City

Phoenix

San Diego

Hermosillo

Chihuahua

Monterrey

Guadalajara

Mexico City

Acapulco

GUATEMALA

GUATEMALA City

EL SALVADOR

San Salvador

NICARAGUA

Managua

COSTA RICA

San José

PANAMA

Medellín

Cali

COLOMBIA

Bogotá

ECUADOR

Quito

Iquitos

PERU

Trujillo

Lima

Arequipa

Cuzco

Antofagasta

Valparaíso

Santiago

CHILE

Concepción

Valdivia

Punta Arenas

Ushuaia

Galapagos Is.

Miami

Nassau

BAHAMAS

Havana

CUBA

Port-au-Prince

HAITI

Kingston

JAMAICA

Santo Domingo

DOMINICAN REPUBLIC

San Juan

ST. KITTS AND NEVIS

Maracaibo

Panama City

VENEZUELA

Caracas

ST. VINCENT AND THE GRENADINES

Port of Spain

Caracas

ST. LUCIA

Barbados

GRENADA

TRINIDAD AND TOBAGO

Georgetown

Paramaribo

GUYANA

Suriname

French Guiana (France)

Belém

Manaus

Brazil

Fortaleza

Recife

Salvador

Belo Horizonte

Rio de Janeiro

Sao Paulo

Curitiba

Pôrto Alegre

PARAGUAY

Asunción

URUGUAY

Montevideo

La Plata

ARGENTINA

Buenos Aires

Bahía Blanca

Mar del Plata

Chile

Valparaíso

Santiago

Concepción

Valdivia

Punta Arenas

Ushuaia

Falkland Islands

South Georgia

Caribbean Sea

Gulf of Mexico

Atlantic Ocean

Pacific Ocean

Beaufort Sea

Baffin Bay

Labrador Sea

Greenland

Queen Elizabeth Islands

Ellesmere Island

Arctic Bay

Churchill

Inukjuak

Happy Valley-Goose Bay

Upernavik

Ammassalik

Nuuk (Godthåb)

Qaqortoq

Qaanaaq (Thule)

Resolute

Yellowknife

Echo Bay

Cambridge Bay

Victoria Island

Banks Island

Inuvik

Fairbanks

Anchorage

Whitehorse

Juneau

Prince Rupert

Edmonton

Calgary

Winnipeg

Thunder Bay

Ottawa

Montréal

Québec

Halifax

Chicago

Detroit

Boston

New York

Washington, D.C.

Atlanta

Dallas/Ft. Worth

Los Angeles

Las Vegas

San Francisco

Phoenix

San Diego

Hermosillo

Monterrey

Guadalajara

Mexico City

Acapulco

GUATEMALA

GUATEMALA City

EL SALVADOR

San Salvador

NICARAGUA

Managua

COSTA RICA

San José

PANAMA

Medellín

Cali

COLOMBIA

Bogotá

ECUADOR

Quito

Iquitos

PERU

Trujillo

Lima

Arequipa

Cuzco

Antofagasta

Valparaíso

Santiago

CHILE

Concepción

Valdivia

Punta Arenas

Ushuaia

Falkland Islands

South Georgia

Caribbean Sea

Gulf of Mexico

Atlantic Ocean

Pacific Ocean

Beaufort Sea

Baffin Bay

Labrador Sea

Greenland

Queen Elizabeth Islands

Ellesmere Island

Arctic Bay

Churchill

Inukjuak

Happy Valley-Goose Bay

Upernavik

Ammassalik

Nuuk (Godthåb)

Qaqortoq

Qaanaaq (Thule)

Resolute

Yellowknife

Echo Bay

Cambridge Bay

Victoria Island

Banks Island

Inuvik

Fairbanks

Anchorage

Whitehorse

Juneau

Prince Rupert

Edmonton

Calgary

Winnipeg

Thunder Bay

Ottawa

Montréal

Québec

Halifax

Chicago

Detroit

Boston

New York

Washington, D.C.

Atlanta

# Our network is the world.



BETC

As part of SkyTeam, each of our 18 member airlines can offer you faster connections and more destinations in Asia than any other alliance. No matter where you want to go, our global network can take you there.

To plan your next trip with SkyTeam visit our Flight Finder on [SkyTeam.com](http://SkyTeam.com)



# 대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 030(3만원), 070(7만원), 150(15만원), the First(50만원) · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체가  
자율이 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개  
월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% · 신용카드 발급이 부적절한 경우  
(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 자세한 내용 및 이용 조건  
은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 230130-012호(2023.01.30~2024.01.29)



# EXPERIENCE THE NEW A321neo

Let the pleasure bloom

## NEW PRESTIGE SLEEPER SEAT FEATURES



**ENHANCED DESIGN**  
modern & sophisticated design



**180° FULL FLAT**  
maximum comfort



**WIRELESS**  
wireless charging



**ENTERTAINMENT**  
wider screen, intuitive interface